叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] . - .
VOL . 108 .
卷 . - .

第108卷

[dʒuːn] - , - .
June 22 , 1895 .
六月 - , - .

1895年6月22日。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

['raʊndəbaʊt] ['ridɪŋ] .
ROUNDABOUT READINGS .
迂回 阅读 .

环岛读物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ] [fə'lɑːsəfərz] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [neɪm] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [liːd] [ə; eɪ][mæn]
It has been noticed by philosophers that a mere name will often lead a man
它 有 到过 注意到 经过 哲学家 那 一个 仅仅 姓名 将要 经常 带领 一个 男人
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
to his ruin .
到 他的 废墟 .

哲学家们注意到，仅仅一个名字往往就能将一个人引向毁灭。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz][dʒɒn] ['dɑːrli] [faɪnd] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][kɒsts][æt; ət]
Why , for example , was John Darley fined twenty shillings and costs at
为什么 , 为了 例子 , 曾是 约翰 达利 罚款 二十 先令 和 成本 在
[ðə; ði] ['tainmauθ] ['peti] ['seʃ(ə)nz] ?
the Tynemouth Petty Sessions ?
这 泰恩茅斯 小气 会议 ?

例如，约翰·达利在泰恩茅斯轻罪法庭被罚款 20 先令并承担诉讼费用的原因是什么？

[hiː; hi][met][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)] - [smɪθ] , ['rɪtʃəd] ['rɑːθwɛl] , ['raɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .
He met a boiler - smith , Richard Rothwell , riding on a bicycle .
他 遇见 一个 锅炉 - 史密斯 , 理查德 罗斯韦尔 , 骑术 在 一个 自行车 .

他遇到了骑自行车的锅炉工理查德·罗斯韦尔。

[ˌðeərə'pɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [juːst] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [bæʃ] [ðə; ði]

Thereupon	,	without	any	apparent	reason	,	he	used	abusive	language	,	bashed	the
于是	,	没有	任何	明显	原因	,	他	用过的	虐待	语言	,	猛击	这

[ˌʌnə'fendɪŋ] ['bɔɪlə(r)] - [smɪθ] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] ,

unoffending	boiler	-	smith	on	the	nose	,
无害的	锅炉	-	史密斯	在	这	鼻子	,

于是，他毫无缘由地破口大骂，还打了那个无辜的锅炉工的鼻子。

['brændiʃ] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [kʌm] [ɒn] ! — [aɪm] ['dʒɒni] ['dɑːrli] , [frɒm; frəm] ['baɪkər] .

brandished	a	knife	,	and	shouted	out	,	"	Come	on	!	—	I'm	Johnny	Darley	,	from	Byker	.
挥舞	一个	刀	,	和	喊叫	出去	,	"	来	在	!	—	我是	约翰尼	达利	,	从	骑车人	.

他挥舞着一把刀，喊道："来吧！——我是来自拜克的约翰尼·达利。"

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	you	have	it	.
"	那里	你	有	它	.

就是这样。

[rɪ'zaɪdɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [kəm'pærətɪv] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ləuð] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] " [baɪk] .

Residing	,	as	he	did	,	in	a	perpetual	comparative	,	he	naturally	despised	and	loathed	the	positive	"	byke	.
居住	,	作为	他	做过	,	在	一个	永久	比较	,	他	自然	被鄙视的	和	令人厌恶	这	积极的	"	自行车	.

由于他一直生活在一个永恒的比较中，他自然而然地鄙视和厌恶肯定的"byke"。

" [hens] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [ə'sɔːlt] [ɒn][ɪts]['raɪdə(r)] .

"	Hence	his	violent	assault	on	its	rider	.
"	因此	他的	暴力	突击	在	它是	骑士	.

因此他才会对骑车人进行暴力袭击。

[aɪ] [əb'zɜːv] , [wɪð] [diːp] [rɪ'gret] , [ðæt] [prə'fesə(r)] [lɔɪd] , [ɒv; əv] ['saʊθˌpɔːrt] ,

I	observe	,	with	deep	regret	,	that	Professor	Lloyd	,	of	Southport	,
我	观察	,	和	深的	后悔	,	那	教授	劳埃德	,	的	绍斯波特	,

我深感遗憾地注意到，来自绍斯波特的劳埃德教授

[hæz; həz] [biːn] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] ['prestən] .

has	been	fined	for	trespassing	on	a	railway	bridge	at	Preston	.
有	到过	罚款	为了	擅闯私人领地	在	一个	铁路	桥	在	普雷斯顿	.

因擅闯普雷斯顿的一座铁路桥而被罚款。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .

The	Professor	did	not	want	to	stay	there	.
这	教授	做过	不是	想	到	停留	那里	.

教授不想待在那里。

[ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] ,

All	he	wished	to	do	,	and	all	that	he	actually	did	,
全部	他	希望	到	做	,	和	全部	那	他	实际上	做过	,

他想做的一切，以及他实际做的一切，

[wɒz; wəz][tuː; tə][daɪv] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

was	to	dive	off	into	the	water	below	.
曾是	到	潜水	离开	进入	这	水	以下	.

就是要跳入下面的水中。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ə'kwætɪk] [prə'fesə(r)] ,

He	is	an	aquatic	Professor	,
他	是	一个	水	教授	,

他是一位水生生物学教授。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:; də] [ðiːz] [θɪŋz] [tu:; tə]

and	informed	the	Bench	that	he	was	obliged	to	do	these	things	to
和	知情的	这	长椅	那	他	曾是	有义务	到	做	这些	事物	到

[ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

keep	up	his	reputation	.
保持	向上	他的	名声	.

他告诉法庭，他有义务这样做以维护自己的声誉。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [lɔɪd] ,

I'll	tell	you	a	tale	of	Professor	Lloyd	,
患病的	告诉	你	一个	故事	的	教授	劳埃德	,

我来给你讲讲劳埃德教授的故事。

[hu:] [daɪvd] [ɒf] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] ['prestən] —

Who	dived	off	a	bridge	at	Preston	—
WHO	潜水	离开	一个	桥	在	普雷斯顿	—

谁从普雷斯顿的桥上跳下去了?

[æn; ən][ækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,

An	act	that	the	magistrates	much	annoyed	,
一个	行为	那	这	地方法官	很多	恼怒	,

令地方官员极为恼火的一件事

[ðəʊ] [hi:; hi] [kept] [bəuθ][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [vest] [ɒn] .

Though	he	kept	both	his	coat	and	vest	on	.
尽管	他	保留	两个都	他的	外套	和	背心	在	.

但他仍然穿着外套和马甲。

[ðeɪ] [sed] " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [dʒəʊk] ,

They	said	"	You	mustn't	repeat	this	joke	,
他们	说	"	你	不得	重复	这	开玩笑	,

他们说："你不能再讲这个笑话了。"

[prə'fesə(r)] , [ɔ:(r)] [els] [jʊl] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] .

Professor	,	or	else	you'll	rue	it	.
教授	,	或者	别的	你会	后悔	它	.

教授，否则你会后悔的。

" [bʌt; bət] [lɔɪd] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [hi:; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] ,

"	But	Lloyd	,	the	Professor	,	he	up	and	spoke	,
"	但	劳埃德	,	这	教授	,	他	向上	和	辐	,

"但是劳埃德教授，他站起来说话了，

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

And	said	,	"	I'm	obliged	to	do	it	.
和	说	,	"	我是	有义务	到	做	它	.

他说："我有义务这样做。"

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ai][stænd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

Up	on	the	bridge	I	stand	for	awhile	,
向上	在	这	桥	我	站立	为了	一会儿	,

我在桥上站了一会儿，

[ai][stænd] [tɪl] [ai] ['feəli] ['ʃɪvə(r)] .

I	stand	till	I	fairly	shiver	.
我	站立	直到	我	相当	颤抖	.

我站着直到浑身发抖。

[ðen] [daʊn] [ai][gəʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk][ə; eɪ][maɪl] —

Then	down	I	go	—	it	seems	like	a	mile	—
然后	向下	我	去	—	它	似乎	喜欢	一个	英里	—

然后我就往下走——感觉像走了一英里——

[ænd; ənd][ai] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['rɪvə(r)] .

And	I	plunge	in	the	bubbling	river	.
和	我	暴跌	在	这	冒泡	河	.

于是我纵身跃入汩汩流淌的河水中。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [woʊnt] " [kwɪə(r)][maɪ] [pɪtʃ] ,

I	hope	your	worships	won't	"	queer	my	pitch	,
我	希望	你的	崇拜	惯于	"	酷儿	我的	沥青	,

我希望你们的崇拜不会"影响我的音准",

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l]

"	For	I'm	sorry	to	give	you	trouble
"	为了	我是	对不起	到	给	你	麻烦

很抱歉给你添麻烦了。

[ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

In	maintaining	a	reputation	which
在	保持	一个	名声	哪个

在维护声誉方面

[ɪz][səʊ] ['kləʊsli] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['bʌb(ə)l] .

Is	so	closely	combined	with	bubble	.
是	所以	密切	合并	和	气泡	.

它与泡沫密切相关。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['hɔːɪk] ['leɪtli] .

"	I	wish	I	had	been	in	Hawick	lately	.
"	我	希望	我	有	到过	在	霍伊克	最近	.

"我真希望最近能去霍伊克。"

['evə(r)] [sɪns] [aɪ][fɜːst] [lɜːnt] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [biːn]

Ever	since	I	first	learnt	the	rudiments	of	the	English	language	I	have	been
曾经	自从	我	第一的	学会了	这	基本原理	的	这	英语	语言	我	有	到过

['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [wen] [hiː; hi] "

haunted	by	a	desire	to	know	how	a	man	looked	and	acted	when	he	"
闹鬼的	经过	一个	欲望	到	知道	如何	一个	男人	看起来	和	行动	什么时候	他	"

[bʌs] [ðə; ði] ['stændəd] .

bussed	the	Standard	.
乘坐公共汽车	这	标准	.

自从我第一次学习英语基础知识以来，我就一直很想知道一个男人在乘坐"标准巴士"时是什么样子，举止如何。

" [ðev] [dʌn] [ðæt] [æt; ət] ['hɔːɪk] " [ɪn] [kə'nekʃn] , " [æz; əz][aɪ] [riːd] ,

"	They've	done	that	at	Hawick	"	in	connection	,	"	as	I	read	,
"	他们有	完毕	那	在	霍伊克	"	在	联系	,	"	作为	我	读	,

据我所读到的，他们在霍伊克也"与此有关"地做了这件事。

" [wɪð] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['raɪdɪŋ] .

"	with	the	celebration	of	the	ancient	custom	of	the	Common	Riding	.
"	和	这	庆典	的	这	古老的	风俗	的	这	常见的	骑术	.

"庆祝古老的集体骑行习俗。

" ['leɪtə(r)][ɒn] " [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['sləʊgən] - - - [wɒz; wəz] [sʌŋ] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] .

"	Later	on	"	the	local	slogan	'	Teribus	'	was	sung	with	great	vigour	.
"	之后	在	"	这	当地的	口号	-	-	-	曾是	唱	和	伟大的	活力	.

后来，当地口号"特里布斯"被人们高声高唱。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['krʌʃɪŋ] , ['skætərɪŋ] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['herəld] [ə'baʊt][ðə; ði][mɪə(r)]

"	There	is	something	crushing	,	scattering	,	and	battle	-	heralding	about	the	mere
"	那里	是	某物	压碎	,	散射	,	和	战斗	-	预示	关于	这	仅仅

[saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [wɜːd] .

sound	of	that	fearful	word	.
声音	的	那	可怕	单词	.

"仅仅是听到这个可怕的词语，就给人一种毁灭性、令人四散奔逃、预示着战争爆发的感觉。"

[dʒeɪ] . [biː] . , [huː] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['rezɪˌdentə] [ɪn] [ˌɑːzwəld] [rəʊd] ,

J	.	B	.	,	who	describes	himself	as	"	A	Residenter	in	Oswald	Road	,
J	.	B	.	,	WHO	描述	他自己	作为	"	一个	居民	在	奥斯瓦尔德	路	,

JB自称是"奥斯瓦尔德路的居民"，

" [raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɒtsmən] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɪmzi] [mə'tɪərɪəl] [juːst] [ɪn] [ðə; ði]

"	writes	to	The	Scotsman	to	complain	of	the	flimsy	material	used	in	the
"	写	到	这	苏格兰人	到	抱怨	的	这	脆弱的	材料	用过的	在	这

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] - [pəʊsts] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

construction	of	the	lamp	-	posts	near	his	dwelling	.
建造	的	这	灯	-	帖子	靠近	他的	住宅	.

一位居民写信给《苏格兰人报》，抱怨他家附近路灯柱的建造使用了劣质材料。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [mɪlk] - [væn] [ræn] [ə'weɪ] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [hɔːs] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

The	other	day	a	milk	-	van	ran	away	—	at	least	,	the	horse	drawing	it	did	.
这	其他	天	一个	牛奶	-	货车	跑	离开	—	在	至少	,	这	马	绘画	它	做过	.

前几天，一辆送奶车逃跑了——至少拉车的马跑了。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , " [sez] [dʒeɪ] . [biː] . ,

"	One	would	think	,	"	says	J	.	B	.	,
"	一	会	思考	,	"	说道	J	.	B	.	,

JB说："人们会认为....."

" [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['viːəkl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

"	the	progress	of	such	a	small	vehicle	would	have	been	arrested	by	coming	into
"	这	进步	的	这样的	一个	小的	车辆	会	有	到过	被捕	经过	未来	进入

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [læmp] - [pəʊst] ,

collision	with	one	lamp	-	post	,
碰撞	和	一	灯	-	邮政	,

"这样一辆小型车辆如果撞到一根路灯杆，行驶就会停止。"

[bʌt; bət] [fɔː(r)] [pəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [væn] .

but	four	posts	were	destroyed	by	the	van	.
但	四	帖子	是	损毁	经过	这	货车	.

但货车撞毁了四根电线杆。

[ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] - [pəʊst] ['əʊnli]

On	examination	it	is	found	that	the	foundation	of	a	street	lamp	-	post	only
在	考试	它	是	成立	那	这	基础	的	一个	街道	灯	-	邮政	仅有的

[gəʊz] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stəʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

goes	three	inches	into	the	stone	below	it	.
去	三	英寸	进入	这	石头	以下	它	.

经检查发现，路灯杆的底座只深入下面的石头三英寸。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [həʊld] [ðə; ði] [læmp] - [pəʊst] [ɪz] ['iːzəli] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] .

With	such	a	short	hold	the	lamp	-	post	is	easily	toppled	over	.
和	这样的	一个	短的	抓住	这	灯	-	邮政	是	容易地	倾覆	超过	.

由于握持时间很短，灯柱很容易被推倒。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Of	course	it	is	.
"	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[tuː; tə] [fɪks] [læmp] - [pəʊsts] [səʊ] [ɪn'ædɪkwətli] [gɪvz] [ə; eɪ] [də'rekt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪlk] - [vænz]

To	fix	lamp	-	posts	so	inadequately	gives	a	direct	encouragement	to	milk	-	vans
到	使固定	灯	-	帖子	所以	不足	给予	一个	直接的	鼓励	到	牛奶	-	货车

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

to	run	away	and	attempt	their	destruction	.
到	跑步	离开	和	试图	他们的	破坏	.

如此不负责任地修理路灯，直接鼓励送奶车逃逸并试图破坏路灯。

[let] [ðə; ði] [lɔːd] ['prɒvəst] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Let	the	Lord	Provost	of	Edinburgh	look	to	it	.
让	这	主	教务长	的	爱丁堡	看	到	它	.

就让爱丁堡市长去处理吧。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [æt; ət] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn]

The	Master	and	the	Matron	of	the	workhouse	at	Stratford	-	on	-	Avon
这	掌握	和	这	护士长	的	这	济贫	在	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳

[hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] ,

have	resigned	,
有	辞职	,

斯特拉特福德济贫院的院长和女院长已经辞职。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [hæv; həv] [biːn] " [kən'sɪdərəbli] [dɪ'skʌsɪŋ] " [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]

and	the	guardians	have	been	"	considerably	discussing	"	the	appointment	of
和	这	守护者	有	到过	"	相当	讨论	"	这	预约	的

[ðeə(r)] [sək'sesər] .

their	successors	.
他们的	继承人	.

监护人们一直在"认真讨论"继任者的任命问题。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['sæləriz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] —

Eventually	it	was	resolved	,	not	only	to	reduce	the	salaries	,	but	also	—
最终	它	曾是	已解决	,	不是	仅有的	到	减少	这	薪资	,	但	还	—

[hɪə(r)] [ðɪs] ,

hear	this	,
听到	这	,

最终的解决方案不仅是降低工资，而且——你听好了——

[jiː; ji] ['laɪsnst] ['vɪtlə(r)] ! — [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][bɪə(r)] - ['mʌni] [ˌhɪðə'tuː] [peɪd] .

ye	licensed	victuallers	!	—	to	cut	off	the	beer	-	money	hitherto	paid	.
是的	获得许可的	食品供应商	!	—	到	切	离开	这	啤酒	-	钱	迄今为止	有薪酬的	.

你们这些持牌酒馆老板！——停止支付以前支付的啤酒钱。

[wɒt] ['dɪgnəti][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ]

What	dignity	can	possibly	attach	to	a	workhouse	officer	who	has	to	pay
什么	尊严	能	可能	附	到	一个	济贫	官	WHO	有	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪə(r)] ?

for	his	own	beer	?
为了	他的	自己的	啤酒	?

一个连啤酒都要自己掏钱买的济贫院官员，还能有什么尊严可言呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tæks] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns]

It	is	by	such	insidious	attacks	as	this	that	the	foundations	of	public	confidence
它	是	经过	这样的	阴险	攻击	作为	这	那	这	基础	的	民众	信心

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] ,

are	shaken	,
是	摇晃	,

正是通过这种阴险的攻击，公众信任的根基才会动摇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'deɪndʒəd] .

and	the	whole	fabric	of	the	Constitution	is	endangered	.
和	这	所有的	织物	的	这	宪法	是	濒危	.

宪法的整个结构都受到了威胁。

[maɪ][maɪnd] [mɪs'gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['strætfəd] .

My	mind	misgives	me	when	I	attempt	to	forecast	the	future	of	Stratford	.
我的	头脑	疑虑	我	什么时候	我	试图	到	预报	这	未来	的	斯特拉特福德	.

每当我试图预测斯特拉特福德的未来时，我的内心总是充满不安。

[æt; ət] ['tɛtbɛri] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] - [ɪ'stæblɪʃt] [kən'sɜːvətɪv] ['wɜːkɪŋ]

At	Tetbury	there	is	a	lodge	of	the	recently	-	established	Conservative	Working
在	泰特伯里	那里	是	一个	小屋	的	这	最近	-	已确立的	保守的	在职的

[menz] ['benɪfɪt] [sə'saɪəti] .

Men's	Benefit	Society	.
男士	益处	社会	.

在泰特伯里，有一个新成立的保守党工人互助协会的分会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — ['æbˌsɪt]['əʊmən] — [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [haʊs] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː]

It	is	called	—	absit	omen	—	the	Trouble	House	Lodge	,	and	quite	recently	it
它	是	称为	—	空位	预兆	—	这	麻烦	房子	小屋	,	和	相当	最近	它

[held][ə; eɪ] [feɪt] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] . -

held	a	fête	and	dinner	.	'
握住	一个	宴请	和	晚餐	.	-

它的名字叫——这可不是什么好兆头——“麻烦屋旅馆”，而且就在不久前，它还举办了一场庆祝活动和晚宴。

[tɪz] ['ɔːlweɪz] [feɪt] - [deɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Tis	always	fête	-	day	somewhere	in	the	world	.
的	总是	宴请	-	天	某处	在	这	世界	.

世界上总有某个地方是节日。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [feɪts] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɒn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [deɪ] [ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋgləənd] [ɪz]

Indeed	,	the	amount	of	fêtes	that	take	place	on	any	given	day	in	provincial	England	is
的确	,	这	数量	的	节日	那	拿	地方	在	任何	给定	天	在	省级	英格兰	是

[ə'staʊndɪŋ] .

astounding	.
惊人	.

事实上，在英国各省，每天举办的庆祝活动数量之多令人震惊。

[wɪ'ðaʊt] ['friːkwənt] [feɪts] [nəʊ]['dɪstrɪkt][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] [rɪ'spektəbl] .

Without	frequent	fêtes	no	district	can	be	considered	respectable	.
没有	频繁	节日	不	区	能	是	经过考虑的	可敬	.

如果没有经常举办的庆祝活动，任何地区都不能被认为是体面的。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ;

In	the	world	that	we	live	in	our	troubles	are	great	;
在	这	世界	那	我们	居住	在	我们的	麻烦	是	伟大的	;

我们所生活的世界充满了各种各样的困难；

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ðə; ði] [geɪm] .

To	add	to	their	number	is	scarcely	the	game	.
到	添加	到	他们的	数字	是	几乎	这	游戏	.

增加他们的数量并非游戏的重点。

[neɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] ['lɔdʒə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)] [feɪt] ,

Nay	,	how	can	these	lodgers	delight	in	their	fête	,
不	,	如何	能	这些	房客	喜	在	他们的	宴请	,

不，这些房客怎么能享受他们的盛宴呢?

[wɪð] [pə'petʃuəl] ['trʌb(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [neɪm] ?

With	perpetual	trouble	attached	to	their	name	?
和	永久	麻烦	随附的	到	他们的	姓名	?

他们的名字总是与麻烦联系在一起?

[æt; ət]['əʊənz; 'əʊɪnz] ['kɒlɪdʒ] , ['mæntʃestə(r)] ,

At	Owens	College	,	Manchester	,
在	欧文斯	大学	,	曼彻斯特	,

在曼彻斯特的欧文斯学院，

[səʊ][ai]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] " [æn; ən][əʊld]['stjuːd(ə)nt] " [ɪn][ðə; ði]['mæntʃestə(r)]

so	I	gather	from	the	letter	of	"	An	Old	Student	"	in	The	Manchester
所以	我	收集	从	这	信	的	"	一个	老的	学生	"	在	这	曼彻斯特

['gɑːdiən] ,

Guardian	,
监护人	,

我从《曼彻斯特卫报》上"一位老学生"的来信中了解到：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] , [ðæt] " [waɪl] [ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]

some	of	the	students	are	beginning	to	feel	,	that	"	while	its	teaching	of
一些	的	这	学生	是	开始	到	感觉	,	那	"	尽管	它是	教学	的

[spə'sɪfɪk]['sʌbdʒɪkts][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,

specific	subjects	is	admirable	,
具体的	主题	是	令人钦佩的	,

一些学生开始觉得，"虽然它在特定学科的教学方面令人钦佩，

[ɪn][fækt] , [ˌʌnsə'pɑːst] ,

in	fact	,	unsurpassed	,
在	事实	,	无与伦比	,

事实上，无与伦比。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][men]

its	general	education	—	that	education	which	consists	in	the	development	of	men
它是	一般的	教育	—	那	教育	哪个	由	在	这	发展	的	男人

— [hæz; həz][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .

—	has	not	yet	reached	the	same	level	.
—	有	不是	然而	达到	这	相同的	等级	.

其通识教育——即以人为本的教育——尚未达到同样的水平。

" [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [æθ'letɪks] , [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

"	They	therefore	wish	to	develop	athletics	,	and	by	making	the	modest	subscription
"	他们	所以	希望	到	发展	竞技	,	和	经过	制作	这	谦虚的	订阅

[ɒv; əv] 10s .

of	10s	.
的	10s	.

因此，他们希望发展体育运动，并缴纳10先令的少量会费。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[kəm'pʌlsəri] [ɒn][ɔːl] , " [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði] [ʌnæθl'ɛtɪk] [mæn]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] ['eksəsaɪz]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]

compulsory	on	all	,	"	to	decoy	the	unathletic	man	into	taking	exercise	almost	without
强制性的	在	全部	,	"	到	诱饵	这	不擅长运动的	男人	进入	采取	锻炼	几乎	没有

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	it	.
会心	它	.

强制所有人进行锻炼，"诱使不爱运动的人在不知不觉中进行锻炼"。

" [æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊnli] - [aʊt][ɒv; əv] - ['stjʊdnts] [peɪ] [ʌp] .

"	At	present	only	150	out	of	800	students	pay	up	.
"	在	展示	仅有的	-	出去	的	-	学生	支付	向上	.

"目前，800 名学生中只有 150 名缴费。"

[ai] ['hɑːtɪli] [kə'mend] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

I	heartily	commend	this	proposal	,
我	衷心地	表彰	这	提议	,

我衷心赞同这项提议。

[ðəʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

though	I	confess	I	should	like	to	know	what	sort	of	exercise	it	is	that	a	man
尽管	我	承认	我	应该	喜欢	到	知道	什么	种类	的	锻炼	它	是	那	一个	男人

[kæn; kən] [teɪk] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

can	take	almost	without	knowing	it	.
能	拿	几乎	没有	会心	它	.

不过我承认，我很想知道，一个人几乎在不知不觉中可以进行什么样的锻炼。

[let] [ðə; ði] [ʌnæθl'ɛtɪk] [mæn][biː; bi]['diːkɔi, di'kɔi][baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

Let	the	unathletic	man	be	decoyed	by	all	means	,
让	这	不擅长运动的	男人	是	诱饵	经过	全部	方法	,

务必想方设法引诱那个不擅长运动的人。

[bʌt; bət][let][hɪm] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	let	him	thoroughly	understand	that	he	is	to	take	exercise	,	and	take	it	,
但	让	他	彻底	理解	那	他	是	到	拿	锻炼	,	和	拿	它	,

但要让他彻底明白他应该锻炼，并且要坚持锻炼。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] ['riːznəbl] ['vaɪələns] .

if	possible	,	with	reasonable	violence	.
如果	可能的	,	和	合理的	暴力	.

如果可能，使用合理的暴力手段。

['mɪstə(r)] . [en] . [ef] . [druːs] , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

Mr	.	N	.	F	.	Druce	,	of	Cambridge	,	is	,	as	I	write	,
先生	.	N	.	F	.	德鲁斯	,	的	剑桥	,	是	,	作为	我	写	,

在我写这篇文章的时候，剑桥的NF Druce先生是：

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

at	the	head	of	the	batting	averages	of	this	year	,
在	这	头	的	这	击球	平均值	的	这	年	,

今年击球率最高的球员，

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm] ['kɒmz] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['dʌbljuː] . [dʒiː] .

and	next	to	him	comes	the	marvellous	W	.	G	.
和	下一个	到	他	来	这	奇妙	W	.	G	.

紧随其后的是才华横溢的WG。

[jiː; ji]['bætsmən] [ə'tend] , [ɒv; əv][maɪ][hɪnts] [meɪk] [ə; eɪ][juːz] ,

Ye	batsmen	attend	,	of	my	hints	make	a	use	,
叶	击球手	出席	,	的	我的	提示	制作	一个	使用	,

各位击球手，请注意我的提示。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [druːs] .

And	consider	the	greatness	of	Grace	and	of	Druce	.
和	考虑	这	伟大	的	优雅	和	的	德鲁斯	.

想想格蕾丝和德鲁斯的伟大之处吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌndrədz] [jɔː(r); jə(r)] [nems] , [jʊl] [ə'griː]

If	you	wish	to	make	hundreds	your	names	,	you'll	agree
如果	你	希望	到	制作	数百	你的	姓名	,	你会	同意

如果你想让数百人成为你的名字，你就会同意

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [ænd; ənd][end] [wɪð] [siː] , [iː] .

Must	be	monosyllabic	and	end	with	c	,	e	.
必须	是	单音	和	结尾	和	c	,	e	.

必须是单音节词，并以 c、e 结尾。

['æskɒt] .

ASCOT	.
阿斯科特	.

阿斯科特。

[tuː; tə] [məˈsjɜː] [pʌntʃ] .

To	Monsieur	Punch	.
到	先生	冲床	.

致潘趣先生。

[ʃeə(r)] [məˈsjɜː] , — [lɑːst] [jɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gɒn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] ['æskɒt] .

Cher	Monsieur	,	—	Last	year	I	am	gone	to	your	races	of	Ascot	.
雪儿	先生	,	—	最后的	年	我	是	已消失	到	你的	种族	的	阿斯科特	.

亲爱的先生，——去年我去阿斯科特赛马场观看比赛了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['rævɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪə(r)] !

It	is	beautiful	,	it	is	ravishing	,	but	how	it	is	dear	!
它	是	美丽的	,	它	是	迷人的	,	但	如何	它	是	亲爱的	!

它很美，很迷人，但是也很贵！

['θaʊz(ə)nd] ['θʌndəz] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪə(r)] !

Thousand	thunders	,	how	it	is	dear	!
千	雷声	,	如何	它	是	亲爱的	!

千雷万岁！

[aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [grænd] ['priː] , [aɪ] [peɪ] ['twenti] [fræŋks] , [ðæt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [dɪə(r)] ,

I	go	to	the	Grand	Prix	,	I	pay	twenty	francs	,	that	is	also	dear	,
我	去	到	这	盛大	奖	,	我	支付	二十	法郎	,	那	是	还	亲爱的	,

我去看大奖赛，要付二十法郎，那也很贵。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

but	it	is	all	,	it	is	finished	.
但	它	是	全部	,	它	是	完成的	.

但一切都结束了。

[eɪ] [wel] , [aɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊld] [kʌp] ,

Eh	well	,	I	desire	to	see	one	time	your	Gold	Cup	,
嗯	出色地	,	我	欲望	到	看	一	时间	你的	金子	杯子	,

嗯，我很想亲眼看看你赢得金杯赛的那次比赛。

[ænd; ənd] [aɪ] [gəʊ] [ɒv; əv] [gʊd] ['aʊə(r)] [baɪ] ['reɪlweɪ] .

and	I	go	of	good	hour	by	railway	.
和	我	去	的	好的	小时	经过	铁路	.

我通常在很晚的时候乘火车出行。

[əˈraɪvd] [ðeə(r)] [aɪ] [peɪ] [wʌn] [paʊnd] , [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [wʌn] [sɒv] . , [ænd; ənd] [aɪ] ['entə(r)] .

Arrived	there	I	pay	one	pound	,	that	what	you	call	one	sov	.	,	and	I	enter	.
到达的	那里	我	支付	一	磅	,	那	什么	你	称呼	一	主权	.	,	和	我	进入	.

到达那里后，我付了一英镑，也就是你们所说的一索维，然后就进去了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [baɪ] [ɔːl] — [pɑːrˈtuː] , [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?

I	suppose	I	can	go	by	all	—	partout	,	how	say	you	?
我	认为	我	能	去	经过	全部	—	部分	,	如何	说	你	?

我想我可以去任何地方——到处，怎么说呢?

[ɑː] , [bʌt; bət] [nəʊ] !

Ah	,	but	no	!
啊	,	但	不	!

啊，但是不！

[aɪ] [siː] [baɪ] [ɔːl] [sʌm; səm] [æˈfiːʃ] " [wʌn] [paʊnd] .

I	see	by	all	some	affiches	"	One	Pound	.
我	看	经过	全部	一些	海报	"	一	磅	.

我看到一些海报上写着"一英镑"。

" [ai][kæn; kən][tu:; tə] [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] [ɪ'nʌf] [wel] , [bʌt; bət][ai] [spi:k] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
" I can to write your language enough well , but I speak with much of
" 我 能 到 写 你的 语言 足够的 出色地 , 但 我 说话 和 很多 的
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

“我能用你们的语言写出足够好的文章，但我说你们的语言却很困难。”

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [ri:d] [ðə; ði][ə'fɪksɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk] .
Therefore I read the affixes without nothing to ask .
所以 我 读 这 词缀 没有 没有什么 到 问 .

因此，我读懂了词缀，没有任何疑问。

[ðʌs] [wen] [ai] [ri:d] " [wʌn] [paʊnd] " [ai][gəʊ][nəʊ][mɔ:(r)][fɑ:(r)] .
Thus when I read " One Pound " I go no more far .
因此 什么时候 我 读 " 一 磅 " 我 去 不 更多的 远的 .

因此，当我读到《一英镑》时，我的思绪便止步于此。

[ai] [wɔ:k] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ai] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɪsɪz] .
I walk myself in the charming garden and I see the beautiful misses .
我 走 我 在 这 迷人 花园 和 我 看 这 美丽的 错过 .

我独自漫步在迷人的花园里，看到了美丽的小姐们。

[ɑ:] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'dɔ:rəb(ə)l] !
Ah how they are adorable !
啊 如何 他们 是 可爱的 !

它们真是太可爱了！

[doʊ'deɪ] [hæz; həz] [rɒŋ] , [doʊ'deɪ] [ɪz] ['ɪmbəsi:l] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'dɔ:rəb(ə)l] .
Daudet has wrong , Daudet is imbecile , they are adorable .
都德 有 错误的 , 都德 是 白痴 , 他们 是 可爱的 .

Daudet错了，Daudet是个白痴，他们很可爱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði][peɪn][tu:; tə][peɪ] [ə'gen] [sʌm; səm] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði]
It is not the pain to pay again some pounds for to see to run the
它 是 不是 这 疼痛 到 支付 再次 一些 磅 为了 到 看 到 跑步 这
['hɔ:sɪz] ,
horses ,
马匹 ,

痛苦之处不在于再次支付一些英镑去看马比赛，

[wen] [ai][kæn; kən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [hu:] [wɔ:k] [ðəm'selvz] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [tu:; tə] [peɪ] [ɒv; əv]
when I can to see the misses who walk themselves here , without to pay of
什么时候 我 能 到 看 这 错过 WHO 走 他们自己 这里 , 没有 到 支付 的
[mɔ:(r)] .
more .
更多的 .

当我有机会看到那些在这里散步的小姐们时，她们无需支付额外的费用。

[bʌt; bət][ɪn][faɪn][ai][ˌeɪ 'em] [fə'ti:gd] .
But in fine I am fatigued .
但 在 美好的 我 是 疲劳 .

但我总算感到疲惫了。

['ɔ:lsəʊ][ai][hæv; həv] [greɪt] ['hʌŋgə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪʒə'neɪ] .
Also I have great hunger , for it is the hour of the déjeuner .
还 我 有 伟大的 饥饿 , 为了 它 是 这 小时 的 这 午餐 .

而且我非常饿，因为现在是午餐时间。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [wʌn] [paʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] .
But without doubt one is obliged to pay one pound before to enter the bar .
但 没有 怀疑 一 是 有义务 到 支付 一 磅 前 到 进入 这 酒吧 .

但毫无疑问，进入酒吧前必须支付一英镑。

[maɪ] [wɜːd] , [ai] [wɪl] [nɒt] !
My word , I will not !
我的 单词 ， 我 将要 不是 ！

我发誓，我绝对不会！

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [peɪ] [wʌn][sɒv] . , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skwɒʃt] ['leɪmən][ænd; ənd][ə; eɪ][bʌn] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] .
I shall not pay one sov . , and more , for a squashed lemon and a bun of Bath .
我 将 不是 支付 一 主权 . ， 和 更多的 ， 为了 一个 压扁 柠檬 和 一个 包子 的 洗澡 .

我绝不会花一索维纳斯甚至更多去买一个压扁的柠檬和一个巴斯面包。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [sməʊk] [æt; ət] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ,
I go to smoke at place of that ,
我 去 到 抽烟 在 地方 的 那 ，

我去那个地方抽烟。

[ænd; ənd][ai] [wɔːk] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːl][nɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃ] .
and I walk myself at the shade all near of an arch .
和 我 走 我 在 这 阴影 全部 靠近 的 一个 拱 .

我独自一人在拱门附近的阴凉处漫步。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [lɪfts] [hɪm'self][ænd; ənd] ['kɒmz] ['veri] [kwɪk] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
All of a blow all the world lifts himself and comes very quick towards me .
全部 的 一个 吹 全部 这 世界 电梯 他自己 和 来 非常 快的 向 我 .

一记重击，整个世界都振作起来，迅速向我袭来。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [ai] [ə'raɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ] .
I cannot escape , I am carried away by the crowd , I arrive to the arch .
我 不能 逃脱 ， 我 是 携带 离开 经过 这 人群 ， 我 到达 到 这 拱 .

我无法逃脱，被人群裹挟着，来到了拱门前。

[ai] [θɪŋk] " [ˌdiː'juː] ['kʌrɪdʒ] , [aʊ'guːst] [məʊn][ʃeə(r)] !
I think " Du courage , Auguste mon cher !
我 思考 " 杜 勇气 ， 奥古斯特 星期一 亲爱的 ！

我想"杜勇气，奥古斯特蒙雪儿!

[swɑː] [kɑːlm] !
Sois calme !
索伊斯 平静 !

Sois calme!

[-] [waɪ][ə; eɪ]['ɒŋkɔː(r)][ˌjuː en 'iː]['liːvrə] - ['peɪə(r)] — — " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɒv] . , [ænd; ənd][ai][pɑːs] .
S'il y a encore une livre à payer — — " But there is no sov . , and I pass .
希尔 是 一个 安可 一 利弗 - 付款人 — — " 但 那里 是 不 主权 . ， 和 我 经过 .

:
.

S'il ya encore une livre à payer——"但是没有任何内容，我就过去了。

['θaʊz(ə)nd] ['θʌndəz] !
Thousand thunders !
千 雷声 !

千雷万里!

[wɒt] [ɪz] , [ðen] , [ðɪs] [nɔɪz] ?
What is , then , this noise ?
什么 是 ， 然后 ， 这 噪音 ？

那么，这究竟是什么声音呢?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['ænəkists] ?

Is	he	a	revolution	,	a	riot	of	Anarchists	?
是	他	一个	革命	,	一个	暴动	的	无政府主义者	?

他代表一场革命，还是一场无政府主义暴乱?

[ɑː] , [nəʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] .

It	are	the	bookmakers	.
它	是	这	博彩公司	.

是博彩公司。

[ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz] !

The	bookmakers	in	the	midst	of	the	ladies	!
这	博彩公司	在	这	中间	的	这	女士们	!

博彩公司的人竟然混在女士们中间!

[həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][drəʊl] !

Hold	,	it	is	droll	!
抓住	,	它	是	滑稽	!

等等，这太滑稽了!

[ænd; ənd][aɪ][peɪ][wʌn][sɒv] .

And	I	pay	one	sov	.
和	我	支付	一	主权	.

我付一索维特。

[tuː; tə][stænd] [wɪð] [ðəʊz] [men][ðeə(r)] !

to	stand	with	those	men	there	!
到	站立	和	那些	男人	那里	!

与那些男人们站在一起!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [strɒŋ] !

It	is	too	strong	!
它	是	也	强的	!

它味道太浓!

[aɪ][gəʊ][mɔː(r)][fɑː(r)] , [aɪ][pɑːs][ðə; ði]['bæriə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][grɑːs] .

I	go	more	far	,	I	pass	the	barrier	,	I	am	alone	on	the	grass	.
我	去	更多的	远的	,	我	经过	这	障碍	,	我	是	独自的	在	这	草	.

我走得更远，越过障碍，独自一人躺在草地上。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə][left] .

I	go	to	left	.
我	去	到	左边	.

我向左走。

[aɪ] [siː] [sʌm; səm][men] , [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv]['aɪən] , [huː] [kraɪ]['ɔːlsəʊ] .

I	see	some	men	,	in	a	cage	of	iron	,	who	cry	also	.
我	看	一些	男人	,	在	一个	笼	的	铁	,	WHO	哭	还	.

我看到一些男人，身处铁笼之中，也在哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ? — " - .

It	is	—	how	say	you	?	—	"	Tatersal	.
它	是	—	如何	说	你	?	—	"	-	.

是——怎么说呢? ——"Tatersal。

" [ðen] , [ɑː] ['hev(ə)n] , [aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truː] ['pɛsɪdʒ] !

"	Then	,	ah	heaven	,	I	arrive	at	the	true	Pesage	!
"	然后	,	啊	天堂	,	我	到达	在	这	真的	佩萨格	!

"然后，啊，天堂，我到达了真正的佩萨吉!

[nɒt] [ɒv; əv] ['bɜːdʒɪs] , [nɒt] [ɒv; əv] ['vɪlən] [biːsts] [ɒv; əv] ['bʊkmeɪkə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] " -

Not	of	burgesses	,	not	of	villain	beasts	of	bookmakers	,	not	even	of	"	Tatersals
不是	的	市民	，	不是	的	恶棍	野兽	的	博彩公司	，	不是	甚至	的	"	-

.

:

.

不是市民的，不是博彩公司的恶棍，甚至不是“塔特萨尔斯”的。

" [bʌt; bət] [pɑːr'tuː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] , [ðə; ði] [məʊst]

"	But	partout	the	ladies	the	most	beautiful	,	the	most	charming	,	the	most
"	但	部分	这	女士们	这	最多	美丽的	，	这	最多	迷人	，	这	最多

[ə'dɔːrəb(ə)l] !

adorable	!
可爱的	!

“但是，女士们中，最美丽、最迷人、最可爱的就是她们！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ai] [gəʊ] !

It	is	there	I	go	!
它	是	那里	我	去	!

我就去那儿！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [peɪ] [wʌn] [sɒv] . , [tuː] [sɒv] . , [θriː] [sɒv] . , [ai] [gəʊ] !

Even	if	I	pay	one	sov	.	,	two	sovs	.	,	three	sovs	.	,	I	go	!
甚至	如果	我	支付	一	主权	.	,	二	苏联	.	,	三	苏联	.	,	我	去	!

就算我付一索维、两索维、三索维，我也去！

[ai] ['eseɪ] [tuː; tə] ['entə(r)] .

I	essay	to	enter	.
我	散文	到	进入	.

我写文章申请参加。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [stɒps] [ˌem 'iː] .

The	policeman	stops	me	.
这	警察	停止	我	.

警察拦住了我。

[ai] [seɪ] , " [wʌn] [paʊnd] ?

I	say	,	"	One	pound	?
我	说	,	"	一	磅	?

我说：“一磅？

" [ænd; ənd] [ai] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [sɒv] .

"	and	I	offer	to	him	one	sov	.
"	和	我	提供	到	他	一	主权	.

我给他一索维特。

[hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , [kwaɪt] [ləʊ] , " [nəʊ] [gʊd] , [sɜː(r)] — [ðə; ði]

He	looks	all	around	,	and	then	he	says	,	quite	low	,	"	No	good	,	Sir	—	the
他	看起来	全部	大约	,	和	然后	他	说道	,	相当	低的	,	"	不	好的	,	先生	—	这

[ɪn'spɛktərz] ['lʊkɪŋ] .

inspector's	looking	.
检查员的	寻找	.

他环顾四周，然后低声说道：“不好，先生——检查员正在查看。”

" [ai] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gʊd] , [ðæt] [paʊnd] [ðeə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	say	,	"	She	is	good	,	that	pound	there	,	I	assure	you	of	it	.
"	我	说	,	"	她	是	好的	,	那	磅	那里	,	我	保证	你	的	它	.

我说：“她很棒，那一磅，我向你保证。”

[ɪz] [ðeə(r)] [tuː] [tuː; tə] [peɪ] ?

Is	there	two	to	pay	?
是	那里	二	到	支付	?

需要付两份钱吗？

" [ænd; ənd][ai][həʊld][wʌn]['ʌðə(r)] .
" **And** **I** **hold** **one** **other** **.**
" 和 我 抓住 一 其他 .

我还有另一个。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd] [sez] [ai][braɪb][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
Then **the** **inspector** **comes** **and** **says** **I** **bribe** **the** **policeman** **.**
然后 这 检查员 来 和 说道 我 贿赂 这 警察 .

然后督察来了，说我贿赂了警察。

[ai] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] .
I **say** **that** **no** **.**
我 说 那 不 .

我说不。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [jes] .
He **says** **that** **yes** **.**
他 说道 那 是的 .

他说是的。

[ai][ˌeɪ 'em]['fjʊəriəs] .
I **am** **furious** **.**
我 是 狂怒 .

我怒不可遏。

[ai] [seɪ] [ai] [peɪ] [ðə; ði] ['entrəns] .
I **say** **I** **pay** **the** **entrance** **.**
我 说 我 支付 这 入口 .

我说我付门票钱。

[hiː; hi] [sez] ， " [get] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːs] .
He **says** **,** **"** **Get** **off** **the** **course** **.**
他 说道 ， " 得到 离开 这 课程 .

他说："离开球场。"

" [ai] [rɪ'fjuːz] .
" **I** **refuse** **.**
" 我 拒绝 .

我拒绝。

[hiː; hi] [puʃiz] [ˌem 'iː] .
He **pushes** **me** **.**
他 推动 我 .

他推我。

[ai] [rɪ'zɪst] .
I **resist** **.**
我 抵抗 .

我拒绝。

['ʌðə(r)] [pə'liːsmən] [pʊʃ] [ˌem 'iː] .
Other **policemen** **push** **me** **.**
其他 警察 推 我 .

其他警察推搡我。

[dʒʌst]['hev(ə)n] ， [ðeɪ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] !
Just **heaven** **,** **they** **force** **me** **to** **go** **!**
只是 天堂 ， 他们 力量 我 到 去 !

简直就是天堂，他们强迫我去！

[ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] .
I **cannot** **resist** **.**
我 不能 抵抗 .

我无法抗拒。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [feɪs] [kraɪ] ['fjʊəriəsli] .
Then all the people in face cry furiously .
然后 全部 这 人们 在 脸 哭 愤怒地 .

然后，所有人都放声痛哭。

[ðeɪ] [ʃaʊt] " ['welʃmən] !
They shout " Welshman !
他们 喊 " 威尔士人 !

他们高喊"威尔士人！"

" [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['stju:pɪd] !
" How they are stupid !
" 如何 他们 是 愚蠢的 !

他们真是愚蠢!

[kæn; kən] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['welʃmən] — [ˌem 'i:] , [aʊ'gu:st] ?
Can they think that I am a Welshman — me , Auguste ?
能 他们 思考 那 我 是 一个 威尔士人 — 我 , 奥古斯特 ?

他们会认为我是威尔士人吗——我，奥古斯特?

[ɑ:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][drəʊl] !
Ah , that it is droll !
啊 , 那 它 是 滑稽 !

啊，真是滑稽!

[ðen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [rʌn] , [ænd; ənd][ai][rʌn]['ɔ:lsəʊ] .
Then the policemen run , and I run also .
然后 这 警察 跑步 , 和 我 跑步 还 .

然后警察跑了，我也跑了。

[ai] [wɪʃ] [nɒt][tu:; tə][rʌn] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [fɔ:st] .
I wish not to run , but I am forced .
我 希望 不是 到 跑步 , 但 我 是 强制 .

我不想参战，但我被迫参战。

[ænd; ənd] , [ɪn][faɪn] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]
And , in fine , we are at the railway station , and they put me in a
和 , 在 美好的 , 我们 是 在 这 铁路 车站 , 和 他们 放 我 在 一个
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

最后，我们到了火车站，他们把我送上了火车。

[ænd; ənd][ai] [ə'raɪv] [tu:; tə] ['lʌndən] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] .
and I arrive to London at three o'clock .
和 我 到达 到 伦敦 在 三 点钟 .

我下午三点到达伦敦。

[si:] [ðeə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [si:n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['reɪsɪz][ɒv; əv]['æskɒt] ,
See there all that I have seen of your races of Ascot ,
看 那里 全部 那 我 有 已见 的 你的 种族 的 阿斯科特 ,

瞧瞧，这就是我在阿斯科特赛马会上看到的你们所有的赛马比赛了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [peɪd] [wʌn][sɒv] .
and I have paid one sov .
和 我 有 有薪酬的 一 主权 .

我已经付了一索维特。

[ˌaɪ 'ti:] [kɒsts] ['veri] [dɪə(r)] .
It costs very dear .
它 成本 非常 亲爱的 .

价格非常昂贵。

[sɪn'sɪə(r)] ['frendʃɪps] ,
Sincere friendships ,
真诚 友谊 ,

真挚的友谊，

[aʊ'guːst] .
Auguste .
奥古斯特 .

奥古斯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

" ['hʌni] , [maɪ] ['hʌni] !
" HONEY , MY HONEY !
" 蜂蜜 , 我的 蜂蜜 !

“亲爱的，我的亲爱的！”

" ['tʃaɪnəmən] .
" Chinaman .
" 中国人 .

中国人。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑːns] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl][wɒnt]
" Much obliged to you for this little Advance ; but I'm afraid I shall want
" 很多 有义务 到 你 为了 这 小的 进步 ; 但 我是 害怕的 我 将 想
[sʌm; səm][mɔː(r)] [suːn] .
some more soon .
一些 更多的 很快 .

“非常感谢您预付的这笔钱；但我恐怕很快还需要更多。”

" [beə(r)] ([ə'saɪd]) .
" Bear (aside) .
" 熊 (旁边) .

“熊（旁白）。

" [səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] !
" So shall I !
" 所以 将 我 !

我也会！

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] — [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
A good deal more — from you .
一个 好的 交易 更多的 — 从 你 .

还有更多——来自你们。

" [[hʌmz] " [əʊ] , ['hʌni] , [maɪ] ['hʌni] !
" [Hums " Oh , honey , MY honey !
" [哼唱 " 哦 , 蜂蜜 , 我的 蜂蜜 !

（哼唱）“哦，亲爱的，我的亲爱的！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 291]
" [页 -]

[第291页]

['hoʊni][swɑː][ˌkjuː juː 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] .
HONI SOIT QUI MAL Y PENSE .
霍尼 所以 qui MAL 是 沉思 .

HONI SOIT QUI MAL Y PENSE.

['ɑ:nti] .
Auntie .
阿姨 .

阿姨。

" ['ɑ:tʃi] , [rʌn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['rækɪt] .
" Archie , run up to the House , and fetch my Racket .
" 阿奇 , 跑步 向上 到 这 房子 , 和 拿来 我的 球拍 .

"阿奇，快跑到房子那边，把我的球拍拿来。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] !
There's a dear !
有 一个 亲爱的 !

那里有只小鹿!

" ['ɑ:tʃi] ([prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t]) .
" Archie (preparing to depart) .
" 阿奇 (准备 到 离开) .

"阿奇（准备离开)。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] , ['ɑ:nti] , [doʊnt][let] ['enibɒdi] [teɪk] [maɪ] [si:t] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
But I say , Auntie , don't let anybody take my Seat , will you ?
但 我 说 , 阿姨 , 不 让 任何人 拿 我的 座位 , 将要 你 ?

但是我说，阿姨，千万别让任何人坐我的位子，好吗?

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] .
" THE MAN AND THE MAID .
" 这 男人 和 这 女佣 .

《男人和女仆》。

([ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] " ['baɪkɪŋ] " ['vɜ:ʃ(ə)n] .)
(Up - to - date " Biking " Version .)
(向上 - 到 - 日期 " 骑自行车 " 版本 .)

（最新"骑行"版本。）

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ? " [kraɪd][ðə; ði][meɪd] .
" Where are you going , young Man ? " cried the Maid .
" 在哪里 是 你 去 , 年轻的 男人 ? " 哭 这 女佣 .

"年轻人，你要去哪里？"女仆喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['saɪklɪŋ] , [mɪs] !
" I'm going a cycling , Miss !
" 我是 去 一个 骑自行车 , 错过 !

"我要去骑自行车，小姐！"

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [wɪð] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][meɪd] .
" May I come with you , young Man ? " asked the Maid .
" 可能 我 来 和 你 , 年轻的 男人 ? " 问 这 女佣 .

"我可以和你一起去吗，年轻人？"女仆问道。

" [waɪ] , [ji:; ji] - [i:] - [i:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] !
" Why , ye - e - es , if you feel like it , Miss !
" 为什么 , 是的 - e - es , 如果 你 感觉 喜欢 它 , 错过 !

"哎呀，是的，小姐，如果您愿意的话！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] — [waɪ] [duː; də][ai][faɪnd][juː; jʊ][laɪk][mæn] [əˈreɪd] ? "
" But — why do I find you like Man arrayed ? "
" 但 — 为什么 做 我 寻找 你 喜欢 男人 排列 ? "

"但是——为什么我觉得你像个盛装打扮的人？"

" [əʊ] , [ˈnɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌmfi] , [jʌŋ] [mæn] !
" Oh , knickers are cumfy , young Man !
" 哦 , 短裤 是 康菲 , 年轻的 男人 !

"哦，小伙子，内裤真舒服！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [ˈtʃɛvi] [juː; jʊ] , [mɪs] , [aɪm][əˈfreɪd] ! "
" But the boys will chevvy you , Miss , I'm afraid ! "
" 但 这 男孩们 将要 雪佛兰 你 , 错过 , 我是 害怕的 ! "

"恐怕那些小伙子会欺负你的，小姐！"

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ?
" What does that matter , young Man ?
" 什么 做 那 事情 , 年轻的 男人 ?

"年轻人，那又有什么关系呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈskɔːtʃə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][meɪd] .
" Are you a Scorcher , young Man ? " asked the Maid .
" 是 你 一个 酷热 , 年轻的 男人 ? " 问 这 女佣 .

"年轻人，你是烈焰人吗？"女仆问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [səʊ][ˈvʌlgə(r)] , [feə(r)] [mɪs] !
" Nothing so vulgar , fair Miss !
" 没有什么 所以 庸俗 , 公平的 错过 !

"没有那么粗俗，美丽的小姐！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðen] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [mɒkt] [ðə; ði][meɪd] .
" Then I don't think much of you ! " mocked the Maid .
" 然后 我 不 思考 很多 的 你 ! " 嘲笑 这 女佣 .

"那我觉得你很没面子！"女仆嘲讽道。

" [ˈnaɪðə(r)] [dʌz] - [ˈærɪ] , [swiːt] [mɪs] !
" Neither does ' Arry , sweet Miss !
" 两者都不 做 - 阿瑞 , 甜的 错过 !

"亲爱的阿瑞小姐，你也不喜欢！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'di:əl] , [jʌŋ] [mæn] ? " [sed] [ðə; ði][meɪd] .

"	What	is	your	ideal	,	young	Man	?	"	said	the	Maid	.
"	什么	是	你的	理想的	,	年轻的	男人	?	"	说	这	女佣	.

"年轻人，你的理想是什么？"女仆问道。

" [ə; eɪ] ['wʊmənli] ['wʊmən] , [feə(r)] [mɪs] " [hi:; hi] [sed] .

"	A	womanly	Woman	,	fair	Miss	"	he	said	.
"	一个	女性	女士	,	公平的	错过	"	他	说	.

"一位很有女人味的女士，美丽的小姐，"他说。

" [ðen] [aɪ][kænt] ['mæri] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !

"	Then	I	can't	marry	you	,	Sir	!
"	然后	我	不能	结婚	你	,	先生	!

"那我就不能嫁给您了，先生！"

" [kraɪd][ðə; ði][meɪd] .

"	cried	the	Maid	.
"	哭	这	女佣	.

"女仆喊道。"

" [θæŋk] ['hev(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ['mænli] [mɪs] !

"	Thank	heaven	for	that	,	manly	Miss	!
"	感谢	天堂	为了	那	,	男子气概	错过	!

"谢天谢地，你这勇敢的小姐！"

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ə; eɪ] [ru:l] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

A	RULE	OF	CONDUCT	.
一个	规则	的	执行	.

行为准则。

[ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [wɒt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] [tu:; tə][hɪm] ;

You	say	to	a	man	what	you	couldn't	write	to	him	;
你	说	到	一个	男人	什么	你	不能	写	到	他	;

你可以对一个人说出你无法用文字表达的话；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [wɒt] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] . — [dʒeɪmz][ðə; ði][træn]

and	you	write	to	a	man	what	you	wouldn't	say	to	him	.	—	James	the	Tran
和	你	写	到	一个	男人	什么	你	不会	说	到	他	.	—	詹姆斯	这	特兰

- [kwɪl] ['penmən] , [dʒeɪ] . [pi:] .

-	Quill	Penman	,	J	.	P	.
-	鹅毛笔	笔者	,	J	.	P	.

你写给一个人的话，你不会当面跟他说。——詹姆斯·特兰-奎尔·彭曼，太平绅士

[skræps] [frɒm; frəm] [tʃæps] .

SCRAPS	FROM	CHAPS	.
碎屑	从	查普斯	.

皮裤上的边角料。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [əʊld] [mɪl] [hæz; həz] [bi:n] [bɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	famous	old	mill	has	been	burned	to	the	ground	.
一个	著名的	老的	磨	有	到过	烧伤	到	这	地面	.

一座著名的老磨坊被烧毁了。

[nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['sɪtʃueɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [di:] ,

None	other	than	that	situate	upon	the	river	Dee	,
没有任何	其他	比	那	位于	之上	这	河	迪	,

除了位于迪河畔的那座之外，别无其他。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒɒli] ['mɪlə(r)] [sæŋ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ɜːnd] [ðə; ðɪ] ['envi] [ɒv; əv] " [blʌf] [kɪŋ] [hæl]

where	a	certain	jolly	miller	sang	songs	and	earned	the	envy	of	"	bluff	King	Hal
在哪里	一个	肯定	快乐的	磨坊主	唱	歌曲	和	获得	这	嫉妒	的	"	虚张声势	国王	哈尔

" [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,

"	in	days	of	old	,
"	在	天	的	老的	,

据说，在很久以前，一位快乐的磨坊主唱歌，赢得了"虚张声势的哈尔国王"的羡慕。

['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] .

wearing	the	white	flour	of	a	blameless	life	.
穿着	这	白色的	面粉	的	一个	无责	生活	.

身披纯洁无瑕的人生之白面粉。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	also	wore	a	white	hat	,	for	the	purpose	,	it	is	said	,	of	keeping	his
他	还	穿着	一个	白色的	帽子	,	为了	这	目的	,	它	是	说	,	的	保持	他的

[hed] [wɔːm] .

head	warm	.
头	温暖的	.

据说，他还戴着一顶白帽子，目的是为了保暖头部。

[ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n]['mɪlə(r)] [weəz] [wʌn][ɪn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [kuːl] .

The	modern	miller	wears	one	in	summer	to	keep	his	head	cool	.
这	现代的	磨坊主	穿着	一	在	夏天	到	保持	他的	头	凉爽的	.

现代磨坊工人在夏天会戴帽子来保持头部凉爽。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

No	doubt	he	found	it	useful	at	the	fire	.
不	怀疑	他	成立	它	有用	在	这	火	.

毫无疑问，他在火灾现场发现了它的用处。

[greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

Great	thing	to	keep	a	cool	head	on	such	occasions	.
伟大的	事物	到	保持	一个	凉爽的	头	在	这样的	场合	.

在这种情况下保持冷静是非常重要的。

[ðə; ðɪ] [mɪl] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][fɔː(r)] [taɪmz] .

The	mill	has	now	been	destroyed	by	fire	four	times	.
这	磨	有	现在	到过	损毁	经过	火	四	时代	.

这座磨坊至今已被大火烧毁四次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɒfəsi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] ,

There	was	an	ancient	prophecy	,	according	to	a	local	paper	,
那里	曾是	一个	古老的	预言	,	根据	到	一个	当地的	纸	,

据当地报纸报道，这源于一个古老的预言。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [daʊn] [θriː] [taɪmz] .

that	it	was	doomed	to	be	burned	down	three	times	.
那	它	曾是	注定失败	到	是	烧伤	向下	三	时代	.

它注定要被烧毁三次。

[ðɪs] ['delfɪk] ['ɒrəkl] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	Delphic	oracle	would	,	of	course	,
这	德尔斐	神谕	会	,	的	课程	,

当然，德尔斐神谕会.....

[hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][əʊld] [griːs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [in'ʃuərɪŋ] ['ɑːftə(r)]

have	inspired	the	simple	gentlemen	of	old	Greece	to	give	up	insuring	after
有	灵感	这	简单的	先生们	的	老的	希腊	到	给	向上	保险	后

[ðə; ðɪ] [θɜːd] ['faɪə(r)] .

the	third	fire	.
这	第三	火	.

这促使古希腊的淳朴绅士们在经历了第三次火灾后放弃了保险。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] " ['mɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diː] " [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['pærədɒks] ,

Probably	**the**	**modern**	**"**	**miller**	**of**	**the**	**Dee**	**"**	**has**	**committed**	**a**	**paradox**	**,**
大概	这	现代的	"	磨坊主	的	这	迪	"	有	坚定的	一个	悖论	,

或许，现代的"迪河磨坊主"犯了一个自相矛盾的错误。

[ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .

and	**profited**	**by**	**a**	**lofty**	**disregard**	**for**	**his**	**prophet**	**.**
和	获利	经过	一个	高远	漠视	为了	他的	先知	.

他因对先知的蔑视而获利。

[ɔːl] [seɪnts] [tʃɜːtʃ] , [əʊld] [swɒn] ,

All	**Saints**	**Church**	**,**	**Old**	**Swan**	**,**
全部	圣徒队	教会	,	老的	天鹅	,

老斯旺诸圣教堂

[ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['lɪvəpuːl] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪdi] ['kɔristəz]

is	**the**	**first**	**Liverpool**	**church**	**which**	**has**	**adopted**	**the**	**innovation**	**of**	**lady**	**choristers**
是	这	第一的	利物浦	教会	哪个	有	已采用	这	创新	的	女士	唱诗班成员

['weərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['sɜːpləs] [ænd; ənd][kæps] ,

wearing	**the**	**new**	**surplices**	**and**	**caps**	**,**
穿着	这	新的	圣衣	和	帽子	,

这是利物浦第一座采用女唱诗班成员穿新式圣袍和帽子的教堂。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz] .

which	**have**	**been**	**specially**	**designed**	**for**	**their**	**use**	**.**
哪个	有	到过	特别	设计	为了	他们的	使用	.

这些都是专门为他们设计的。

[ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][laɪk]

The	**surplices**	**are**	**quite**	**unlike**	**those**	**used**	**by**	**the**	**clergy**	**;**	**they**	**are**	**more**	**like**
这	圣衣	是	相当	与此不同	那些	用过的	经过	这	牧师	;	他们	是	更多的	喜欢

['dɑːlmənz] .

dolmans	**.**
多尔曼斯	.

这些圣衣与神职人员所穿的圣衣截然不同；它们更像是多尔曼长袍。

[ðə; ði][kæps][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ][diː] . [siː] . [el] . , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

The	**caps**	**are**	**of**	**the**	**shape**	**worn**	**by**	**a**	**D**	**.**	**C**	**.**	**L**	**.**	**,**	**and**	**are**	**made**
这	帽子	是	的	这	形状	磨损	经过	一个	D	.	C	.	L	.	,	和	是	制成

[ɒv; əv]['vaɪələt] ['velvɪt] .

of	**violet**	**velvet**	**.**
的	紫色	天鹅绒	.

这些帽子的形状与DCL所戴的帽子相同，由紫色天鹅绒制成。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kəʊdʒənt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [rev] .

One	**of**	**the**	**most**	**cogent**	**reasons**	**for**	**their**	**adoption**	**is**	**expressed**	**by**	**the**	**Rev**	**.**
一	的	这	最多	令人信服的	原因	为了	他们的	采用	是	表达	经过	这	牧师	.

['kænən] ['wilkinsn] ,

Canon	**Wilkinson**	**,**
佳能	威尔金森	,

威尔金森牧师提出的采纳这些观点的最有力理由之一，是：

[huː] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['rɒðərəm] [ˌɪndɪ'pendənt] , [raɪts] [ðʌs] :

who	**,**	**as**	**appears**	**from**	**the**	**Sheffield**	**and**	**Rotherham**	**Independent**	**,**	**writes**	**thus**	**:**
WHO	,	作为	出现	从	这	谢菲尔德	和	罗瑟勒姆	独立的	,	写	因此	:

— " [sɪns] [ðiːz] ['gɑːmənts] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ,

—	**"**	**Since**	**these**	**garments**	**have**	**been**	**introduced**	**,**
—	"	自从	这些	服装	有	到过	介绍	,

据《谢菲尔德和罗瑟勒姆独立报》报道，他写道："自从这些服装问世以来，

[ðə; ði][ˈɔfətəri, ˈɔː-][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkriːst] [baɪ][æt; ət] [liːst] [wʌn] - [θɜːd] .

the	offertories	in	the	church	have	been	increased	by	at	least	one	-	third	.
这	供品	在	这	教会	有	到过	增加	经过	在	至少	一	-	第三	.

教堂的奉献款项至少增加了三分之一。

" [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [dɪsˈkɜːtəsi] . — [ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [rɪˈkwaɪəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]

"	International	Discourtesy	.	—	The	French	law	,	it	seems	,	requires	the	owner	of
"	国际的	失礼	.	—	这	法语	法律	,	它	似乎	,	需要	这	所有者	的

[ə; eɪ] [jɒt] ,

a	yacht	,
一个	游艇	,

“国际失礼行为——法国法律似乎要求游艇船主……”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][hɪmˈself] ['seɪlɪŋ] , [tuː; tə] [səˈplaɪ] [stɔːz] [ɒv; əv] ['vɪt(ə)l] [ænd; ənd][drɪŋk][fɔː(r); fə(r)]

in	which	he	is	himself	sailing	,	to	supply	stores	of	victual	and	drink	for
在	哪个	他	是	他自己	帆船	,	到	供应	商店	的	食物	和	喝	为了

[hɪz; ɪz] [kruː] .

his	crew	.
他的	全体人员	.

他亲自驾驶这艘船，为船员们运送食物和饮料。

[ə; eɪ] [frentʃ] [jɒt] [pʊt][ɪn][æt; ət] ['dɑːtməθ] , [sez] [ðə; ði] [fiːld] ,

A	French	yacht	put	in	at	Dartmouth	,	says	the	Field	,
一个	法语	游艇	放	在	在	达特茅斯	,	说道	这	场地	,

据《菲尔德报》报道，一艘法国游艇在达特茅斯港下水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːtməθ] ['kʌstəm] - [haʊs] [əˈfɪʃ(ə)lz] [dɑːtɪd] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	Dartmouth	Custom	-	house	officials	darted	down	on	her	,
和	这	达特茅斯	风俗	-	房子	官员	飞镖	向下	在	她	,

达特茅斯海关官员迅速冲向她，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	made	the	owner	pay	for	what	he	used	of	his	own	.
和	制成	这	所有者	支付	为了	什么	他	用过的	的	他的	自己的	.

并让店主为他使用的自己的物品付费。

" [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] ['betə(r)][ɪn] [frɑːns] .

"	They	manage	these	things	better	in	France	.
"	他们	管理	这些	事物	更好的	在	法国	.

“法国在这方面处理得更好。”

" [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdiːd] , " [ə; eɪ] - ['kʌstəm] - [mɔː(r)] ['ɒnəd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ðæn; ðən]

"	This	would	have	been	indeed	,	"	a	'	Custom	'	more	honoured	in	the	breach	than
"	这	会	有	到过	的确	,	"	一个	-	风俗	-	更多的	荣幸	在	这	违反	比

[ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːvəns] .

in	the	observance	.
在	这	观察	.

“这确实是一种‘习俗’，违背它比遵守它更受推崇。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	292	]
"	[	页	-	]

[第292页]

[rʌs] [ɪn] ['ɜːrbiː]

RUS	IN	URBE
俄语	在	城市

城市中的俄罗斯

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːk] .

A	Sketch	in	Regent's	Park	.
一个	草图	在	摄政王	公园	.

摄政公园素描。

" [ðeɪ] [eɪnt] [oʊni][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ʃiːp] !
" They ain't on'y a lot o ' sheep !
" 他们 不是 仅限 一个 很多 o - 羊 !

“他们可不是一群绵羊！”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][rɪˈsaɪtə(r)] , [ɔː(r)] [ˈsʌmˌθɪŋk] [əʊ] - [ðæt] .
I thought it was Reciters , or somethink o ' that .
我 想法 它 曾是 朗诵者 , 或者 某物 o - 那 .

我以为是Reciters之类的。

" [siːn] — [ə; eɪ] [reil] - [ɪn][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] .
" Scene — A railed - in corner of the Park .
" 场景 — 一个 有轨电车 - 在 角落 的 这 公园 .

场景——公园里一个被栏杆围起来的角落。

[taɪm] — [əˈbaʊt][ˈsɛvən][piː] . [em] . [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə] [θriː] [ˈʃepədz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn]
Time — about 7 p . m . Inside the inclosure three shepherds are engaged in
时间 — 关于 7 p . 米 . 里面 这 附件 三 牧羊人 是 已订婚的 在
[ˈʃɪərɪŋ] [ðə; ði][pɑːk] [ʃiːp] .
shearing the park sheep .
剪切 这 公园 羊 .

时间——晚上 7 点左右。围栏内，三名牧羊人正在给公园里的羊剪毛。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈʃepəd] [hæz; həz][dʒʌst] [θrəʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɒn][ɪts] [bæk] , [grɪpt] [ɪts] [ˈʃəuldəz]
The first shepherd has just thrown his patient on its back , gripped its shoulders
这 第一的 牧羊人 有 只是 抛掷 他的 病人 在 它是 后退 , 紧握 它是 肩膀
[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
between his knees ,
之间 他的 膝盖 ,

第一个牧羊人刚刚把他的病人翻了个身，用膝盖夹住它的肩膀。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ɪts] [hed] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaɪəsəm] [ænd; ənd] [əbˈstrʌktɪv] [ɪkˈskresns] , [ˈniːtli] [əˈweɪ]
and tucked its head , as a tiresome and obstructive excrescence , neatly away
和 塞进去 它是 头 , 作为 一个 令人厌烦 和 阻塞 赘生物 , 整齐地 离开
[ˈʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,
under one of his arms ,
在下面 一 的 他的 武器 ,

然后像个碍事又烦人的赘生物一样，把头整齐地藏在他的一只胳膊底下。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪəz] .
while he reaches for the shears .
尽管 他 到达 为了 这 剪 .

他伸手去拿剪刀。

[ðə; ði][ˈsekənd][ɪz] [ˈstrædld] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l] ,
The second is straddled across his animal ,
这 第二 是 跨骑 穿过 他的 动物 ,

第二个人跨坐在他的动物身上，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð] [ɪts][haɪnd][legz] [ˈhɔbl] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [steɪdʒ][ˈʌndə(r)][æn; ən][elm] ,
which is lying with its hind legs hobbled on a low stage under an elm ,
哪个 是 说谎 和 它是 后 腿 跛行 在 一个 低的 阶段 在下面 一个 榆树 ,

它后腿被束缚着，躺在榆树下的低矮平台上。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈstəʊɪk(ə)l][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪts] [fliːs] [ɪz] [ˈdeftli] [snɪpt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)]
in a state of stoical resignation , as its fleece is deftly snipped from under
在 一个 状态 的 斯多葛派 辞职 , 作为 它是 羊毛 是 巧妙地 剪掉 从 在下面
[ɪts] [tʃɪn] .
its chin .
它是 下巴 .

它一副默默忍受的姿态，任由下巴下的羊毛被巧妙地剪掉。

[ðə; ði] [θɜːd] ['ɒpəreɪtə(r)][hæz; həz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [wɪtʃ] ,
The **third** **operator** **has** **almost** **finished** **his** **sheep** **,** **which** **,**
这 第三 操作员 有 几乎 完成的 他的 羊 , 哪个 ,

第三位操作员几乎已经宰杀了羊，

[æz; əz][ɪts] [dɑːk] [greɪ] [fliːs] [slɪps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [nek] [ænd; ənd]
as **its** **dark** **gray** **fleece** **slips** **away** **from** **its** **pink** **-** **and** **-** **white** **neck** **and**
作为 它是 黑暗的 灰色的 羊毛 滑倒 离开 从 它是 粉色的 - 和 - 白色的 脖子 和
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

当它深灰色的羊毛从粉白相间的脖子和肩膀上滑落时，

[sə'dʒests] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪ'kɒləteɪ] ['daʊədʒə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪətə(r)] -
suggests **a** **rather** **décolletée** **dowager** **in** **the** **act** **of** **removing** **her** **theatre** **-**
建议 一个 相当 低胸装 老妇 在 这 行为 的 移除 她 剧院 -
[kləʊk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .
cloak **in** **the** **stalls** **.**
披风 在 这 摊位 .

暗示一位衣着暴露的贵妇正在剧院包厢里脱下她的戏服。

[ʃiːp] , [ɔːl'redi] [ʃɔːn] , [laɪ][ænd; ənd][pænt][ɪn] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [bɪ'wɪldəmənt] ,
Sheep **,** **already** **shorn** **,** **lie** **and** **pant** **in** **shamed** **and** **shivering** **bewilderment** **,**
羊 , 已经 剪 , 说谎 和 喘气 在 羞愧 和 瑟瑟发抖 困惑 ,

羊群已被剪毛，它们羞愧地躺在地上，气喘吁吁，浑身颤抖，茫然无措。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['nɪb(ə)l][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
one **or** **two** **nibble** **the** **blades** **of** **grass** **,**
一 或者 二 蚕食 这 刀片 的 草 ,

一两只小家伙啃着草叶，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðæt] [rɪ'sɔːs] [ɪz] [stɪl] ['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
as **if** **to** **assure** **themselves** **that** **that** **resource** **is** **still** **open** **to** **them** **.**
作为 如果 到 保证 他们自己 那 那 资源 是 仍然 打开 到 他们 .

仿佛是为了向自己确认，他们仍然可以利用这一资源。

[ʃiːp] [huːz] [tɜːn] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ɑː(r); ə(r)] [pen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ,
Sheep **whose** **turn** **is** **still** **to** **come** **are** **penned** **up** **at** **the** **back** **,** **and** **look** **on** **,**
羊 谁 转动 是 仍然 到 来 是 撰写 向上 在 这 后退 , 和 看 在 ,
[sk'ændəl,aɪzd] ,
scandalised **,**
丑闻 ,

那些还没轮到的羊被赶到后面的羊圈里，它们在一旁看着，感到愤慨。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [suː'pɪəriə(r)] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪz]
but **with** **an** **air** **which** **seems** **to** **express** **that** **their** **own** **superior** **respectability** **is**
但 和 一个 空气 哪个 似乎 到 表达 那 他们的 自己的 优越的 体面 是
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['sɪmələ(r)]['aʊtreɪdʒ] .
a **sufficient** **protection** **against** **similar** **outrage** **.**
一个 充足的 保护 反对 相似的 暴行 .

但他们的语气似乎表明，他们自身优越的品格足以保护他们免受类似的冒犯。

[ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsk] ,
The **shearers** **appear** **to** **take** **a** **humorous** **view** **of** **their** **task** **,**
这 剪羊毛工 出现 到 拿 一个 幽默 看法 的 他们的 任务 ,

剪羊毛工们似乎对他们的工作持幽默态度。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,
and **are** **watched** **by** **a** **crowd** **which** **has** **collected** **round** **the** **railings** **,**
和 是 观看 经过 一个 人群 哪个 有 集 圆形的 这 栏杆 ,

一群人聚集在栏杆周围观看。

[wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz]
with **an** **agreeable** **assurance** **that** **they** **are** **not** **expected** **to** **contribute** **towards**
和 一个 同意 保证 那 他们 是 不是 预期的 到 贡献 向
[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
the **entertainment** **.**
这 娱乐 .

他们欣然保证，无需为娱乐活动付费。

[fɜːst] [wɜːk] - [gɜːl] (['edʒɪŋ] [ʌp]) .
First **Work** **-** **Girl** **(** **edging** **up** **)** **.**
第一的 工作 - 女孩 (边缘 向上) .

第一个工作女孩（逐渐靠近）。

[ʍɒt'ɛ.vəz] [gɔɪn] - [ɒn][ˌɪn'saɪd] - [eə(r)] ?
Whatever's **goin** **'** **on** **inside** **'** **ere** **?**
不管是什么 去 - 在 里面 - 埃雷 ?

里面到底发生了什么事?

(['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .)
(**After** **looking** **—** **disappointed** **.** **)**
(后 寻找 — 失望的 .)

（看完后——失望。）

[waɪ] , [ðeɪ] [eɪnt] [oʊni] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [ʃiːp] !
Why **,** **they** **aint** **on'y** **a** **lot** **o** **'** **sheep** **!**
为什么 , 他们 不是 仅限 一个 很多 o - 羊 !

为什么，他们可不是一群绵羊!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'saɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmˌθɪŋk] [əʊ] - [ðæt] .
I **thought** **it** **was** **Reciters** **,** **or** **somethink** **o** **'** **that** **.**
我 想法 它 曾是 朗诵者 , 或者 某物 o - 那 .

我以为是Reciters之类的。

['sekənd] [wɜːk] - [gɜːl] ([wɪð] ['aɪrəni]) .
Second **Work** **-** **Girl** **(** **with** **irony** **)** **.**
第二 工作 - 女孩 (和 讽刺) .

第二位工作女孩（带有讽刺意味）。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [rɪ'saɪtə(r)] , [doʊnt] [ðeɪ] !
They **look** **like** **Reciters** **,** **don't** **they** **!**
他们 看 喜欢 朗诵者 , 不 他们 !

他们看起来像诵经员，不是吗!

[ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [siːm] [ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] - ,
It **do** **seem** **a** **shime** **cuttin** **'** **them** **poor** **things** **as** **close** **as** **convicks** **,**
它 做 似乎 一个 - 切丁 - 他们 贫穷的 事物 作为 关闭 作为 - ,
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] !
that **it** **do** **!**
那 它 做 !

把这些可怜的人像罪犯一样残忍地对待，这简直太不公平了!

[fɜːst] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ðeɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - ; [jʊd] - [ɪə(r)] - [ɪm] - ['ɑːlər] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ɪf]
First **W** **.** **G** **.** **They** **don't** **mind** **it** **partickler** **;** **you'd** **'** **ear** **'** **em** **'** **oller** **fast** **enough** **if**
第一的 W . G . 他们 不 头脑 它 - ; 你会 - 耳朵 - 呃 - 奥勒 快速地 足够的 如果
[ðeɪ] [dɪd] .
they **did** **.**
他们 做过 .

首先，WG 他们并不介意；如果他们介意的话，你会很快听到他们抱怨。

['sekənd] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [aɪ] - [ðeɪ] [fiːl] [səʊ] - , [ðeɪ] - ['ævənt] [ðə; ði] - [ɑːt] [tuː; tə] - ['ɑːlər] .
Second **W** **.** **G** **.** **I** **expeck** **they** **feel** **so** **ridic'lus** **,** **they** **'** **aven't** **the** **'** **art** **to** **'** **oller** **.**
第二 W . G . 我 - 他们 感觉 所以 - , 他们 - 还没有 这 - 艺术 到 - 奥勒 .

第二，WG，我估计他们觉得这太荒谬了，他们没有能力去"玩转"它。

[lu'sɪlə] ([tuː; tə] [dʒɔːdʒ]) .
Lucilla (to George) .
卢西拉 (到 乔治) .

卢西拉（对乔治说）。

[duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['fliːsɪz] ,
Do look at that one going up and sniffing at the bundles of fleeces ,
做 看 在 那 一 去 向上 和 嗅闻 在 这 捆绑 的 羊毛 ,

瞧瞧那只正走上前去嗅那些羊毛捆的小家伙!

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] .
trying to find out which is his .
尝试 到 寻找 出去 哪个 是 他的 .

想找出哪个是他的。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [pə'θetɪk] ?
Isn't it pathetic ?
不是 它 可怜的 ?

难道不可悲吗?

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[hm] — [pʊts] [wʌn] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊk] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
H'm — puts one in mind of a shy man in a cloak - room after a party ,
嗯 — 放置 一 在 头脑 的 一个 害羞的 男人 在 一个 披风 - 房间 后 一个 派对 ,

嗯——这让人想起派对结束后，一个害羞的男人在衣帽间里的情景。

['seɪɪŋ] ['fiːbli] , " [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæts] [maɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [krʌʃ] - [hæt] [ɒv; əv]
saying feebly , " I rather think that's my coat , and there's a crush - hat of
说 虚弱地 , " 我 相当 思考 那就是 我的 外套 , 和 有 一个 压碎 - 帽子 的
[maɪn] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ,
mine somewhere about ,
矿 某处 关于 ,

他虚弱地说："我觉得那应该是我的外套，我的那顶软帽也应该在附近。"

" [eɪ] ?
" eh ?
" 嗯 ?

嗯?

[luː'sɪlə] ([huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [tɔːk] [mɔː(r)] ['sensəbli]) .
Lucilla (who is always wishing that George would talk more sensibly) .
卢西拉 (WHO 是 总是 祝 那 乔治 会 讲话 更多的 明智地) .

露西拉（她总是希望乔治能说得更理智一些）。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiːp] [doʊnt][weə(r)] [krʌʃ] - [hæts] , [aɪ] ['hɑːdli] [siː] [haʊ] — —
Considering that sheep don't wear crush - hats , I hardly see how — —
考虑 那 羊 不 穿 压碎 - 帽子 , 我 几乎 看 如何 — —

考虑到绵羊不会戴防压帽，我实在不明白——

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
My dear , I bow to your superior knowledge of natural history .
我的 亲爱的 , 我 弓 到 你的 优越的 知识 的 自然的 历史 .

亲爱的，我对你渊博的自然史知识表示敬佩。

[naʊ] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl] .

Now	you	mention	it	,	I	believe	it	is	unusual	.
现在	你	提到	它	,	我	相信	它	是	异常	.

你这么一说，我觉得这确实不寻常。

[bʌt; bət][ai] ['mɪəli] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] .

But	I	merely	meant	to	suggest	a	general	resemblance	.
但	我	仅仅	意思是	到	建议	一个	一般的	相似	.

但我只是想指出它们之间大致相似。

[luˈsɪlə] ([rɪˈpruːvɪŋli]) .

Lucilla	(	reprovingly	)	.
卢西拉	(	责备地	)	.

卢西拉（责备地）

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [riˈzembləns] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt]

And	you've	got	into	such	a	silly	habit	of	seeing	resemblances	in	things	that
和	你已经	得到	进入	这样的	一个	愚蠢的	习惯	的	看到	相似之处	在	事物	那

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['dɪfrənt] .

are	perfectly	different	.
是	完美	不同的	.

你养成了一个很愚蠢的习惯，总是把完全不同的事物看作相似之处。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	I'm	always	telling	you	of	it	.
我是	当然	我是	总是	讲述	你	的	它	.

我肯定经常跟你提起这件事。

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

You	are	,	my	dear	.
你	是	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你就是。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['nɪəli] [səʊ][bæd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

But	I'm	not	nearly	so	bad	as	I	was	.
但	我是	不是	几乎	所以	坏的	作为	我	曾是	.

但我现在的情况比以前好多了。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [juːst] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Think	of	all	the	things	I	used	to	compare	you	to	before	we	were
思考	的	全部	这	事物	我	用过的	到	比较	你	到	前	我们	是

['mærid] !

married	!
已婚	!

想想我们结婚前，我曾经拿你跟哪些人比较过！

['seərə][dʒeɪn] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['truːpə(r)]) .

Sarah	Jane	(	to	her	Trooper	)	.
莎拉	简	(	到	她	骑警	)	.

莎拉·简（对她的骑兵说）。

[ai][kʊd; kəd][stænd][æn; ən] - [lʊk] [ɒn][æt; ət] - [ɪm] ['aʊəz] , [ai][kʊd; kəd] .

I	could	stand	an	'	look	on	at	'	em	hours	,	I	could	.
我	可以	站立	一个	-	看	在	在	-	呃	小时	,	我	可以	.

我可以站在那里看着他们几个小时，真的可以。

[ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd][bred][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	was	born	and	bred	in	the	country	,
我	曾是	出生	和	繁殖	在	这	国家	,

我出生在乡村，也在乡村长大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][du:; də] [si:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ][əʊld] - ['əʊmi] [ðæt] [pleɪn] .

and	it	do	seem	to	bring	back	my	old	'	ome	that	plain	.
和	它	做	似乎	到	带来	后退	我的	老的	-	一些	那	清楚的	.

它确实让我想起了我以前的家，那份朴素。

[hɜ:(r); hə(r)]['tru:pə(r)] .

Her	Trooper	.
她	骑警	.

她的骑兵。

[aɪm] ['kʌntri] [bred] , [tu:] , [ðəʊ] [jə(r)] ['maitənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	country	bred	,	too	,	though	yer	mightn't	think	it	.
我是	国家	繁殖	,	也	,	尽管	你的	可能不会	思考	它	.

虽然你可能看不出来，但我也是在农村长大的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪn] [ʃi:p] ['ʃɪrɪn] - [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .

But	there	ain't	much	in	sheep	shearin	'	to	my	mind	.
但	那里	不是	很多	在	羊	剪切	-	到	我的	头脑	.

但我觉得剪羊毛没什么意思。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɪg] ['kɪlɪn] - , [naʊ] !

If	it	was	pig	killin	'	,	now	!
如果	它	曾是	猪	杀戮	-	,	现在	!

如果是杀猪，现在就杀！

['seərə][dʒeɪn] .

Sarah	Jane	.
莎拉	简	.

莎拉·简。

[ɑ:] , [ðæts] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [jɔ:(r); jə(r)] [bi:n] - [ɪn][ðə; ði] - , [ai][ɪk'spekt] .

Ah	,	that's	along	o	'	your	bein	'	in	the	milingtary	,	I	expect	.
啊	,	那就是	沿着	o	-	你的	是	-	在	这	-	,	我	预计	.

啊，我想这大概就是你在军队里的经历吧。

[hɜ:(r); hə(r)]['tru:pə(r)] .

Her	Trooper	.
她	骑警	.

她的骑兵。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [ðæt] .

No	,	it	ain't	that	.
不	,	它	不是	那	.

不，不是那样的。

[ɪts] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'ti:] - [ʌd] [kɔ:l] [ʌp] .

It's	the	reckerlections	it	'	ud	call	up	.
它是	这	-	它	-	ud	称呼	向上	.

这是它会调用的反射。

[ai] - [æd][ə; eɪ] - [əʊl]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [pɔ:k] - ['bʊtʃə(r)] , [-] [si:] ,

I	'	ad	a	'	ole	uncle	a	pork	-	butcher	,	d'ye	see	,
我	-	广告	一个	-	奥莱	叔叔	一个	猪肉	-	屠夫	,	染料	看	,

我有个老叔叔是屠夫，你知道吗？

[ænd; ənd] ([wɪð] ['sentɪmənt]) ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] - ['æpi] ['aʊə(r)] [aɪv] [spent] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ]
and (with sentiment) many and many a ' appy hour I've spent as a boy
和 (和 情绪) 许多 和 许多 一个 - 苹果 小时 我已经 花费 作为 一个 男生

（带着感慨）我童年时期度过的许多许多快乐时光——

[[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['tendə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] .
[He indulges in tender reminiscences .
[他 放纵 在 投标 回忆录 .

他沉浸在温柔的回忆中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [klɑːk] ([huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ]) .
A Young Clerk (who belongs to a Literary Society , to his Fiancée) .
一个 年轻的 职员 (WHO 属于 到 一个 文学 社会 , 到 他的 未婚妻) .

一位年轻的职员（隶属于文学社团）向他的未婚妻求婚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['rʊərəl] [lʊk] — [kwaɪt][laɪk][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] - ['ɑrdi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It has a wonderfully rural look — quite like a scene in ' Ardy , isn't it ?
它 有 一个 太棒了 乡村的 看 — 相当 喜欢 一个 场景 在 - 阿迪 , 不是 它 ?

它有着美妙的乡村风光——很像电影《阿迪》里的场景，不是吗?

[hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] ([huː] [hæz; həz] " [nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ['rʌbɪʃ] ") .
His Fiancée (who has " no time for reading rubbish ") .
他的 未婚妻 (WHO 有 " 不 时间 为了 阅读 垃圾 ") .

他的未婚妻（她"没时间看垃圾文章"）。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] ; [ðəʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][maɪ'self] .
I daresay ; though I've never been there myself .
我 敢说 ; 尽管 我已经 绝不 到过 那里 我 .

我敢说，虽然我本人从未去过那里。

[ðə; ðɪ] [klɑːk] .
The Clerk .
这 职员 .

办事员。

['nevə(r)] [biːn] ?
Never been ?
绝不 到过 ?

从未去过?

[əʊ] , [aɪ] [siː] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [sed] ['ɑːrdn] — [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
You thought I said Arden — the Forest of Arden , in Shakspeare , didn't you ?
你 想法 我 说 阿登 — 这 森林 的 阿登 , 在 莎士比亚 , 没有 你 ?

你以为我说的是阿登——莎士比亚笔下的阿登森林，对吧?

[hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] .
His Fiancée .
他的 未婚妻 .

他的未婚妻。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [gəʊz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn] ?
Isn't that where Mr . Gladstone lives , and goes cutting down the trees in ?
不是 那 在哪里 先生 . 格拉德斯通 生活 , 和 去 切割 向下 这 树木 在 ?

那不就是格莱斯顿先生居住的地方吗? 他不是经常去那里砍树吗?

[ðə; ði] [klɑːk] .

The	Clerk	.
这	职员	.

办事员。

[nəʊ] ; [æt; ət] [liːst] [ɪts] [spelt] ['dɪfrənt] .

No	;	at	least	it's	spelt	different	.
不	;	在	至少	它是	拼写	不同的	.

不，至少拼写不一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['ɑrdi] [ai] [ment] .

But	it	was	'	Ardy	I	meant	.
但	它	曾是	-	阿迪	我	意思是	.

但我指的是"阿迪"。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Far	from	the	Madding	Crowd	,	you	know	.
远的	从	这	疯狂	人群	,	你	知道	.

远离尘嚣，你知道的。

[hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] ([wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][bæŋk]['hɒlədeɪ]) .

His	Fiancée	(	with	a	vague	view	to	the	next	Bank	Holiday	)	.
他的	未婚妻	(	和	一个	模糊的	看法	到	这	下一个	银行	假期	)	.

他的未婚妻（对下一个银行假日充满期待）。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] " [fɑː(r)] " — ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mɑːgeɪt] ?

What	do	you	call	"	far	"	—	farther	than	Margate	?
什么	做	你	称呼	"	远的	"	—	更远	比	马盖特	?

比马盖特更远的地方算多远?

[[hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

[	Her	companion	has	a	sense	of	discouragement	.
[	她	伴侣	有	一个	感觉	的	沮丧	.

她的同伴感到很沮丧。

[æn; ən][ˌɑːtɪ'zæn] ([tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn] ['brɔːdklɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] -) .

An	Artisan	(	to	a	neighbour	in	broadcloth	and	a	whitechoker	)	.
一个	工匠	(	到	一个	邻居	在	府绸	和	一个	-	)	.

一位工匠（对一位穿着粗呢衣服、戴着白色颈链的邻居说）。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] - [aʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][səʊ][kləʊz] [wɪ'ðaʊt] - - - [ɒv; əv] - [ɪm] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	wonderful	'	ow	they	can	go	so	close	without	'	urtin	'	of	'	em	,	ain't	it	?
它是	精彩的	-	现在	他们	能	去	所以	关闭	没有	-	-	-	的	-	呃	,	不是	它	?

他们能如此靠近却不伤害到对方，真是太神奇了，不是吗?

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ([wɪð] ['ʌŋkʃn]) .

His	Neighbour	(	with	unction	)	.
他的	邻居	(	和	功能	)	.

他的邻居（带着圣油）。

[ɑː] , [maɪ] [frend] ,

Ah	,	my	friend	,
啊	,	我的	朋友	,

啊，我的朋友，

[ˌaɪ 'tiː][oʊni] [ʃəʊz] - [aʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - [iːvɪŋ] ['tempəz] [ðə; ði] [ʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːn] [læmz] !

it	on'y	shows	'	ow	true	it	is	that	'	eving	tempers	the	shears	for	the	shorn	lambs	!
它	仅限	演出	-	现在	真的	它	是	那	-	晚间	脾气	这	剪	为了	这	剪	羔羊	!

这正好说明了"即使是夜晚也会让剪羊毛的剪刀变得锋利"这句话是多么正确!

[ə; eɪ] ['gʌvənəs] ([ɪn'stɪŋktɪvli] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ]) .

A	Governess	(	instinctively	,	to	her	charge	)	.
一个	家庭教师	(	本能地	,	到	她	收费	)	.

一位女家庭教师（本能地，对她所负责的孩子）。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃi:p] ,

Don't	you	think	you	ought	to	be	very	grateful	to	that	poor	sheep	,
不	你	思考	你	应该	到	是	非常	感激的	到	那	贫穷的	羊	,

难道你不觉得你应该对那只可怜的羊充满感激吗?

['eθəl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][naɪs] [wɔ:m] [fli:s] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frɒk]

Ethel	,	for	giving	up	her	nice	warm	fleece	on	purpose	to	make	a	frock
埃塞尔	,	为了	给予	向上	她	好的	温暖的	羊毛	在	目的	到	制作	一个	连衣裙

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

for	you	?
为了	你	?

埃塞尔，你为了给你做件连衣裙，特意把她那件又暖和又漂亮的羊毛衫让给了别人?

['eθəl] (['daʊtfəli]) .

Ethel	(	doubtfully	)	.
埃塞尔	(	怀疑地	)	.

埃塞尔（存疑）。

[waɪ] — [jes] , [mɪs] ['meɪvər] .

Y	—	yes	,	Miss	Mavor	.
是	—	是的	,	错过	梅沃尔	.

是的，梅弗小姐。

[bʌt; bət] ([wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌresɪ'prɒsəti] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]) [ʃi:z]

But	(	with	a	fear	that	some	reciprocity	may	be	expected	of	her	)	she's
但	(	和	一个	害怕	那	一些	互惠	可能	是	预期的	的	她	)	她是

[tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][best] [frɒks] ,

too	big	for	any	of	my	best	frocks	,
也	大的	为了	任何	的	我的	最好的	连衣裙	,

但是（担心她会对我有所期待），她身材太高大了，穿不下我最好的任何一件裙子。

['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ?

isn't	she	?
不是	她	?

难道不是吗?

[fɜ:st] ['ɜ:tʃɪn] ([pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋz]) .

First	Urchin	(	perched	on	the	railings	)	.
第一的	顽童	(	栖息	在	这	栏杆	)	.

第一个海胆（栖息在栏杆上）。

[eɪnt] [ðæt] - [ən] [ə; eɪ] - ['kɪkɪn] - ?

Ain't	that	'	un	a	-	kickin	'	?
不是	那	-	联合国	一个	-	起作用	-	?

那不是"un a-kickin"吗?

- [i:][doʊnt][laɪk] - ['eɪvɪŋ] - [ɪz] - [eə(r)][kʌt] , - [i:][doʊnt] ,

'	E	don't	like	'	aving	'	is	'	air	cut	,	'	e	don't	,
-	E	不	喜欢	-	拥有	-	是	-	空气	切	,	-	e	不	,

他不喜欢被"切断空气"，他不喜欢。

[nəʊ][mɔ:(r)] ['ʃudnt] [ai] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌem 'i:] . . . . - [i:z] [bɪn] [æn; ən] - [ˌʌp'set] - [ɪz] [bləʊk] [ɒn]

no	more	shouldn't	I	if	it	was	me	.	.	.	'	E's	bin	an	'	upset	'	is	bloke	on
不	更多的	不应该	我	如果	它	曾是	我	.	.	.	-	的	垃圾桶	一个	-	沮丧的	-	是	伙计	在

[ðə; ði] - ,

the	grorss	,
这	-	,

如果是我，我难道不应该....."E"很沮丧，"他是格罗茨的那个家伙，

[naʊ] !
now !
现在 !

现在!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bləʊk] ['leɪɪn] - [ðeə(r)] - - . . . .
Look at the bloke layin ' there larfin ' . . . .
看 在 这 伙计 躺着 - 那里 - - . . . .

瞧瞧那家伙躺在那儿笑得合不拢嘴.....

- [iːz] [ketʃ] - [ɪm][ə'gɪn] [naʊ] .
' E's ketched ' im agin now .
- 的 素描 - 我是 再次 现在 .

"E又把他画下来了。"

[siː] - [ɪm]['læn.dɪn] - - [ɪm][ə; eɪ] [smæk] [ɒn][ðə; ði] - [ed] ; ['ðætl̩] [lɜːn] - [ɪm][tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪət] , [eɪ] ? -
See ' im landin ' ' im a smack on the ' ed ; that'll learn ' im to stay quiet , eh ? '
看 - 我是 着陆 - - 我是 一个 啪 在 这 - 编辑 ; 那将 学习 - 我是 到 停留 安静的 , 嗯 ? -

瞧他被狠狠地打在地上；这下他该长记性了，老实点，是吧?

[iːz] [strɒŋ] , [eɪnt] - [iː] ?
E's strong , ain't ' e ?
的 强的 , 不是 - e ?

E很强，不是吗?

['sekənd] ['ɜːtʃɪn] .
Second Urchin .
第二 顽童 .

第二个海胆。

[ræmz][ɪz][ðə; ði]['wʌst] , [ðəʊ] , - [kɔːz] [ðeɪ] [gɒt] - [ɔːrnz] , [ræmz] - ['ɑːveɪ] .
Rams is the wust , though , ' cause they got ' orns , rams ' ave .
公羊 是 这 wust , 尽管 , - 原因 他们 得到 - 奥恩斯 , 公羊 - 大道 .

公羊是最差的，因为他们有角，公羊有。

[fɜːst] [ɜːrtʃ] .
First Urch .
第一的 厄奇 .

第一厄奇。

[wɒt] , [seɪm] [æz; əz] [gəʊts] ?
What , same as goats ?
什么 , 相同的 作为 山羊 ?

什么? 跟山羊一样?

['sekənd] [ɜːrtʃ] .
Second Urch .
第二 厄奇 .

第二厄奇。

([ɪm'fætɪkli]) .
(emphatically) .
(强调地) .

(强调地)

[jʌs] !
Yuss !
尤斯 !

耶!

[bɪg] ['krʊkɪd] - ['ʌnz] .
Big crooked ' uns .
大的 歪 - 联合国 .

又大又弯的家伙。

[ænd; ənd] [rʌnz] [æt; ət][jə(r)] , [ðeɪ] [duː; də] .
And runs at yer , they do .
和 跑步 在 你的 , 他们 做 .

而且它们还会朝你跑过来。

[fɜːst] [ɜːrtʃ] .
First Urch .
第一的 厄奇 .

第一厄奇。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ræmz][ɪn] - [eə(r)] .
I wish they was rams in ' ere .
我 希望 他们 曾是 公羊 在 - 埃雷 .

我希望这里有公羊。

[siː] [ɔːl][ðem; ðəm] [ʃiːp] [weɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
See all them sheep waitin ' to be done .
看 全部 他们 羊 等待 - 到 是 完毕 .

瞧瞧这些等着被宰杀的羊。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['ðer] [fɪŋkɪn] - [ɒv; əv] .
I wonder what they're finkin ' of .
我 想知道 什么 它们是 芬金 - 的 .

我想知道他们在说什么。

['sekənd] [ɜːrtʃ] .
Second Urch .
第二 厄奇 .

第二厄奇。

[ˌdʒiː'eɪ] - [ɑːn] !
Ga - arn !
加 - 阿尔恩 !

嘎恩!

[ðeɪ] [doʊnt][fɪŋk] , [ʃiːp] [doʊnt] .
They don't fink , sheep don't .
他们 不 芬克 , 羊 不 .

它们不会告密，羊也不会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 293]
[页 -]

[第293页]

[fɜːst] [ɜːrtʃ] .
First Urch .
第一的 厄奇 .

第一厄奇。

[nɒt] [əʊ] - [ɛniːfɪŋk] ?
Not o ' anyfink ?
不是 o - 任何芬克 ?

什么都没有?

['sekənd] [ɜːrtʃ] .
Second Urch .
第二 厄奇 .

第二厄奇。

[nə; nɑː] - [aʊ] !
Na - ow !
娜 - 现在 !

啊!

[ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [nʌfɪŋk] [tuː; tə] [fɪŋk] [ə'baʊt] , [ʃiːp] [eɪnt] .
They aint got nuffink to fink about , sheep ain't .
他们 不是 得到 纳芬克 到 芬克 关于 , 羊 不是 .

它们没什么好担心的，绵羊可不是。

[fɜːst] [ɜːrtʃ] .
First Urch .
第一的 厄奇 .

第一厄奇。

[aɪ] [leɪ] [ðeɪ] [duː; də] [fɪŋk] , [ɔːf] [æn; ən] - [ɒn] .
I lay they do fink , orf an - on .
我 躺 他们 做 芬克 , 羊膜 一个 - 在 .

我躺下，他们确实会芬克，orf 等等。

['sekənd] [ɜːrtʃ] .
Second Urch .
第二 厄奇 .

第二厄奇。

[wel] , [aɪ] [leɪ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siː] - [ɪm] ['dɔɪɪn] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , I lay you never see ' em doin ' of it !
出色地 , 我 躺 你 绝不 看 - 呃 做 - 的 它 !

嗯，我敢说你从来没见过他们这么做！

[[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
[And so on .
[和 所以 在 .

[等等。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ʃepəd] [ˌdis'rəub] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]
The first Shepherd disrobes his sheep , and dismisses it with a disrespectful
这 第一的 牧羊人 脱衣 他的 羊 , 和 解雇 它 和 一个 不尊重
[spæŋk] .
spank .
打屁股 .

第一个牧羊人脱去羊的毛，不敬地打了它一巴掌，把它赶走了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [braʊn] [dʒɑː(r)] , [ænd; ənd]
After which he proceeds to refresh himself from a brown jar , and
后 哪个 他 收益 到 刷新 他自己 从 一个 棕色的 罐 , 和
[hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
hands it to his comrades .
双手 它 到 他的 同志们 .

之后，他从一个棕色罐子里喝了些饮料，然后递给他的同伴们。

[ðə; ði] [spek'tetər] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The spectators look on with deeper interest , and discuss the chances of the
这 观众 看 在 和 更深 兴趣 , 和 讨论 这 机会 的 这
['lɪkwɪd] ['biːɪŋ] [bɪə(r)] ,
liquid being beer ,
液体 存在 啤酒 ,

旁观者们饶有兴致地看着，讨论着这种液体是啤酒的可能性。

['saɪdə(r)] , [ɔː(r)] [kəʊld] [tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [kləuziz] .
cider , or cold tea , as the scene closes .
苹果酒 , 或者 寒冷的 茶 , 作为 这 场景 关闭 .

场景结束时，人们喝的是苹果酒或冷茶。

['pætɪ] [kə'mens] [lɑː] ['pætɪ] - [sɛ'riː] .
Patti commence la Patti - série .
帕蒂 开始 拉 帕蒂 - 系列 .

帕蒂开始了帕蒂系列。

[ˌɒpə'rætɪk] [nəʊts] .
OPERATIC NOTES .
歌剧 笔记 .

操作说明。

['tjuːzdeɪ] . — [grænd] [naɪt] .
Tuesday . — Grand night .
周二 . 一 盛大 夜晚 .

星期二——盛大之夜。

['meməreb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][rɑːn'treɪ][ɒv; əv][ˌædə'linə]['pætɪ] .
Memorable for rentrée of Adelina Patti .
难忘 为了 返校 的 阿德琳娜 帕蒂 .

对于阿德琳娜·帕蒂 (Adelina Patti) 的租客来说，令人难忘。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][siː] . [dʒiː] . ['ɒprə] ['meni] [j'iəz] .
She has been absent from C . G . Opera many years .
她 有 到过 缺席的 从 C . G . 歌剧 许多 年 .

她已经多年没有出现在CG歌剧院了。

['welkəm] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] !
Welcome little stranger !
欢迎 小的 陌生人 !

欢迎这位小陌生人!

['æbsəns] [meɪks] [hɑːts] ['fɒndə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][bɪg] [hɑːt] [ɒv; əv][bɪg] [haʊs] , ['kraʊdɪd] [raɪt] [ʌp]
Absence makes hearts fonder , and so Big Heart of Big House , crowded right up
缺席 制作 心 更爱 , 和 所以 大的 心 的 大的 房子 , 挤 正确的 向上
[tuː; tə][tɪp'məʊst]['tɒpməʊst] ,
to tipmost topmost ,
到 最尖端 最顶层 ,

离别使人更加思念，所以，大房子里的大心脏，一直挤到了最顶端。

[gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][ˌædə'linə]['pætɪ] [ˌriːə'piə] [æz; əz]['reɪdiənt][ˌvaiə'letə] , [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [kəʊ'kɒt]
goes out to Adelina Patti reappearing as radiant Violetta , the Consumptive Cocotte
去 出去 到 阿德琳娜 帕蒂 重新出现 作为 辐射状 维奥莱塔 , 这 消耗性的 炖锅
[ænd; ənd]['herəʊɪn][ɒv; əv][lɑː][ˌtrɑːvi'ɑːtə] .
and heroine of La Traviata .
和 女英雄 的 拉 茶花女 .

向再次扮演光彩照人的薇奥莱塔（《茶花女》中身患肺痨的交际花和女主角）的阿德琳娜·帕蒂致敬。

[kwaɪt] [ɪn] [best] [trə] - [lɑː] - [lɑː] - [vaɪɑːtə] [fɔːm] [ɪz]['aʊə(r)]['pætɪ][tuː; tə] - [naɪt] .
Quite in best Tra - la - la - viata form is our Patti to - night .
相当 在 最好的 tra - 拉 - 拉 - 维亚塔 形式 是 我们的 帕蒂 到 - 夜晚 .

今晚我们的帕蒂状态极佳，简直太棒了。

[ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌnz] [əb'zɜːv] [haɪ] [kiːz] [pə'laɪtli] [træns'pəʊzd][tuː; tə][suːt][ˌædə'linə] .
The knowing ones observe high keys politely transposed to suit Adelina .
这 会心 一个 观察 高的 钥匙 礼貌地 转置 到 套装 阿德琳娜 .

懂行的人会注意到，高音部分经过巧妙的调整，以适应阿德琳娜的风格。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mænɪdʒə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [nəʊts] [wen] [ˌædə'linə] [ə'griːz]
But what manager could refuse to put down the notes when Adelina agrees
但 什么 经理 可以 拒绝 到 放 向下 这 笔记 什么时候 阿德琳娜 同意
[tuː; tə] [sɪŋ] ?
to sing ?
到 唱歌 ?

但是，当阿德琳娜同意唱歌时，哪个经纪人会拒绝放下乐谱呢?

[ɔːl] [kʌm] [ɪn] ['ɜːli] .
All come in early .
全部 来 在 早期的 .

大家都早早到了。

['ʌpə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [haʊs] [æt; ət] [ləʊɪst] [praisiz]['aɪðə(r)] ['brekfəst] [ɔ:(r)] [l'ʌntʃt] [ɒn] ['dɔ:step] ,

Upper	parts	of	House	at	Lowest	prices	either	breakfasted	or	lunched	on	doorstep	,
上	部分	的	房子	在	最低	价格	任何一个	早餐	或者	午餐	在	家门口	,

楼上房间价格最低，早餐或午餐均可在门口享用。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:blə(r)][tu:; tə] [kə'mens] .

waiting	for	Warbler	to	commence	.
等待	为了	莺	到	开始	.

等待鸣禽开始鸣叫。

['wɔ:blə(r)] [bɪ'gɪnz] [eit] . - [ʃɑ:p] .

Warbler	begins	8	.	30	sharp	.
莺	开始	8	.	-	锋利的	.

鸣禽表演将于8点30分准时开始。

" [eit] . - [ʃɑ:p] " ['meɪbi] , [bʌt; bət]['wɔ:blə(r)]['naɪðə(r)] [ʃɑ:p] [nɔ:(r)] [flæt] ; [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [tju:n] .

"	8	.	30	sharp	"	maybe	,	but	Warbler	neither	sharp	nor	flat	;	in	perfect	tune	.
"	8	.	-	锋利的	"	或许	,	但	莺	两者都不	锋利的	也不	平坦的	;	在	完美的	调	.

“8.30 准”或许如此，但鸣禽的音准既不高也不低，完美无瑕。

[di:] ['lu:ʃə] [fɜ:st] [reɪt] [æz; əz][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['spu:ni] ['lɪt(ə)l][æl'freɪdoʊ] ; [ænd; ənd][æŋ'kəʊnə]['ædmərəb(ə)l]

De	Lucia	first	rate	as	poor	,	spoony	little	Alfredo	;	and	Ancona	admirable
德	露西亚	第一的	速度	作为	贫穷的	,	勺子	小的	阿尔弗雷多	;	和	安科纳	令人钦佩的

[æz; əz][əʊld][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒi:] . [dʒi:] . ,

as	Old	Original	G	.	G	.	,
作为	老的	原来的	G	.	G	.	,

德·卢西亚饰演可怜又笨拙的小阿尔弗雷多，一流；安科纳饰演老原版GG，也令人赞叹。

[ai] . [i:] . , ['dʒɔ:dʒɪ] [ʒɛrmɑ̃] .

i	.	e	.	,	Georgy	Germont	.
我	.	e	.	,	乔治	杰尔蒙特	.

例如，乔治·杰尔蒙特。

" ['pʊrə] [si:koʊm] , " [ænd; ənd] " ['pɑ:ridʒi][əʊ]['kærə] , " [əʊld] [frendz] [ɔ:l] , [kʌm] [aʊt][æz; əz] [freʃ]

"	Pura	siccome	,	"	and	"	Parigi	o	cara	,	"	old	friends	all	,	come	out	as	fresh
"	普拉	西科姆	,	"	和	"	巴黎	o	卡拉	,	"	老的	朋友们	全部	,	来	出去	作为	新鲜的

[æz; əz]['evə(r)] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

“Pura siccome”和“Parigi o cara”，老朋友们，都像往常一样焕然一新。

[ɔ:(r)] ['freʃə(r)] .

or	fresher	.
或者	更清新	.

或者更新鲜一些。

[get] ['stɔ:ri]['rɑ:ðə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][mɑ:'nɔ:n] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'ti:]

Get	story	rather	mixed	up	with	that	of	Manon	,	which	in	some	respects	it
得到	故事	相当	混合	向上	和	那	的	玛侬	,	哪个	在	一些	尊重	它

[rɪ'zemb(ə)lz] :

resembles	:
类似	:

这个故事和《玛侬》的故事有点混淆，因为在某些方面两者很相似：

[ˌvaiə'letə] ['evɪdəntli] [mɑ:'nɔ:nz] [ni:s] , [ɔ:(r)][fɜ:st]['kʌz(ə)n] .

Violetta	evidently	Manon's	niece	,	or	first	cousin	.
维奥莱塔	显然	玛侬的	侄女	,	或者	第一的	表哥	.

显然，维奥莱塔是玛侬的侄女，或者表妹。

['tʌtʃɪŋli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['æktɪŋ] [ɒn] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['mɪs] .

Touchingly	sympathetic	acting	on	part	of	Mlle	.
感人地	交感神经	表演	在	部分	的	小姐	.

小姐的表演令人动容，充满同情心。

[-] [æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] ([drɑːft] , & [siː] . , ['evri] ['aʊə(r)] , [prɪ'skrɪpʃən] ['keəfəli] [meɪd]
Bauermeister **as** **the** **nurse** **(** **draught** **,** **&** **c** **.** **,** **every** **hour** **,** **prescriptions** **carefully** **made**
鲍迈斯特 作为 这 护士 (草稿 , & c . , 每一个 小时 , 处方 小心 制成
[ʌp]) [ə'tendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [sə'prɑːnəʊ] .
up **)** **attending** **on** **the** **suffering** **soprano** **.**
向上) 参加 在 这 痛苦 女高音 .

鲍尔迈斯特就像护士一样（每小时都提供药剂等，处方都精心配制），照顾着这位受苦的女高音。

[ə'niːnə] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][sæd] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ælfrɪd] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪzi] , " — [ɔː(r)] , [sʌtʃ]
Annina **deeply** **touched** **by** **sad** **meeting** **between** **Alfred** **,** **"** **such** **a** **Daisy** **,** **"** **—** **or** **,** **such**
安妮娜 深 感动 经过 伤心 会议 之间 阿尔弗雷德 , " 这样的 一个 雏菊 , " — 或者 , 这样的
[ə; eɪ] " [læk] - [ə; eɪ] - ['deɪzi] ,
a **"** **Lack** **-** **a** **-** **Daisy** **,**
一个 " 缺少 - 一个 - 雏菊 ,

安妮娜被阿尔弗雷德的悲伤会面深深触动，“像朵雏菊一样”，或者，像“像朵缺少雏菊一样”。

" — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] ['vaɪələt] .
" **—** **and** **his** **sweet** **Violet** **.**
" — 和 他的 甜的 紫色 .

——还有他心爱的维奥莱特。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

" [huː] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [tel] - [el] - ['kiːbɪr] ? "
" **Who** **won** **the** **battle** **of** **Tel** **-** **el** **-** **Kebir** **?** **"**
" WHO 韩元 这 战斗 的 电话 - el - 凯比尔 ? "

“谁赢得了泰勒凯比尔战役？”

" [aɪ] , [sed] [kɒk] ['hæmli] , [aɪ] [wʌn] [tel] - [el] - ['kiːbɪr] [wɪð] [maɪ] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] .
" **I** **,** **said** **Cock** **Hamley** **,** **I** **won** **Tel** **-** **el** **-** **Kebir** **with** **my** **Highland** **Brigade** **.**
" 我 , 说 公鸡 哈姆利 , 我 韩元 电话 - el - 凯比尔 和 我的 高地 旅 .

“我，”科克·哈姆利说道，“我率领我的高地旅赢得了特尔·埃尔·凯比尔。”

" ['mɪstə(r)] . [ɪnɛz] [-] [laɪf][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][iː] . [biː] . ['hæmli] (['blækwʊd]) [ɪz] ['ɒbviəsli]
" **Mr** **.** **Innes** **Shand's** **life** **of** **General** **Sir** **E** **.** **B** **.** **Hamley** **(** **Blackwood** **)** **is** **obviously**
" 先生 . 伊内斯 尚德 生活 的 一般的 先生 E . B . 哈姆利 (黑木) 是 明显地
['pʌblɪʃt] [wɪð] [tʃiːf] [ɪn'tent][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] ['pɜːmənənt] [fɔːm] - [kleɪm][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]
published **with** **chief** **intent** **of** **placing** **in** **permanent** **form** **Hamley's** **claim** **in** **respect** **of**
已发布 和 首席 意图 的 放置 在 永恒的 形式 - 宣称 在 尊重 的
[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .
this **engagement** **.**
这 订婚 .

“伊内斯·尚德先生所著的《EB·哈姆利爵士（布莱克伍德）传》的出版，显然主要目的是以永久的形式记录哈姆利就此订立的合同所提出的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][njuː] ['stɔːri] .
It **is** **not** **a** **new** **story** **.**
它 是 不是 一个 新的 故事 .

这并非什么新鲜事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
It **was** **published** **to** **the** **world** **soon** **after** **the** **event** **in** **the** **pages** **of** **a**
它 曾是 已发布 到 这 世界 很快 后 这 事件 在 这 页面 的 一个
['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
monthly **magazine** **.**
月度 杂志 .

事件发生后不久，它便在一家月刊杂志上向全世界公布。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [tɜːs] , ['luːsɪd] , [jet] [ˌpɪktʃə'resk] ['raɪtɪŋ] , [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]

The	article	,	a	model	of	terse	,	lucid	,	yet	picturesque	writing	,	is	reproduced	in
这	文章	,	一个	模型	的	简洁	,	清醒的	,	然而	如画	写作	,	是	复制品	在

[ðiːz] ['vɒljuːmz] .

these	volumes	.
这些	卷	.

这篇文章文笔简洁明了，生动形象，堪称典范，收录于这些卷册中。

['weðə(r)] ['ækjərət] [ɪn] ['diːteɪld] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['kʌləd] [baɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] ,

Whether	accurate	in	detailed	assertion	and	induction	,	or	coloured	by	strong	feeling	,
无论	准确的	在	详细的	断言	和	就职	,	或者	有色	经过	强的	感觉	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melənkəli] ['stɔːri] .

it	is	a	melancholy	story	.
它	是	一个	忧郁	故事	.

无论论证和推理的准确性如何，或者是否带有强烈的情感色彩，这都是一个令人伤感的故事。

['aɪðə(r)] ['hæmli] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'nɔːd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːfs] [dɪ'spætʃ]

Either	Hamley	was	deliberately	ignored	in	the	Commander	-	in	-	Chief's	despatches
任何一个	哈姆利	曾是	故意地	忽略	在	这	指挥官	-	在	-	酋长的	电报

['ɑːftə(r)] [tel] - [el] - ['kiːbɪr] ,

after	Tel	-	el	-	Kebir	,
后	电话	-	el	-	凯比尔	,

要么是哈姆利在泰勒凯比尔战役后的总司令的报告中被故意忽略了，

[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	he	was	under	a	remarkable	hallucination	.
或者	他	曾是	在下面	一个	卓越	幻觉	.

或者他当时出现了非常奇特的幻觉。

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['kjʊəriəs] [sɪns] [sɜː(r)] ['gɑːnɪt] ['wulzli] ,

The	affair	is	all	the	more	curious	since	Sir	Garnet	Wolseley	,
这	事务	是	全部	这	更多的	好奇的	自从	先生	石榴石	沃尔斯利	,

这件事就更加令人好奇了，因为加内特·沃尔斯利爵士也牵涉其中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kə'mɑːnd] ,

as	soon	as	he	was	appointed	to	the	Egyptian	command	,
作为	很快	作为	他	曾是	任命	到	这	埃及人	命令	,

他一被任命为埃及指挥官，

[sɔːt] [aʊt] ['hæmli] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]

sought	out	Hamley	and	offered	him	the	command	of	one	of	the	divisions	of
寻求	出去	哈姆利	和	提供	他	这	命令	的	一	的	这	部门	的

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] .

the	expeditionary	force	.
这	探险家	力量	.

他们找到哈姆雷，并让他指挥远征军的一个师。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ] [suːn] [dɪ'veləpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz][ɪz] ,

The	secret	of	the	estrangement	which	soon	developed	between	the	two	soldiers	is	,
这	秘密	的	这	隔阂	哪个	很快	发达	之间	这	二	士兵	是	,

[maɪ] - [sə'spekts] ,

my	Baronite	suspects	,
我的	-	嫌疑人	,

我的男爵怀疑，这两名士兵之间很快产生的疏远背后的秘密是：

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'veɪɪŋ] [sɜː(r)]

to	be	found	in	the	characteristic	fact	that	the	very	day	the	ship	conveying	Sir
到	是	成立	在	这	特征	事实	那	这	非常	天	这	船	传递	先生

['gɑːnɪt] ['wulzli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Garnet	Wolseley	arrived	at	Alexandria	,
石榴石	沃尔斯利	到达的	在	亚历山大	,

这一点可以从一个典型事实中看出：载着加内特·沃尔斯利爵士的船只抵达亚历山大港的当天，

['hæmli] [went] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd]
Hamley **went** **on** **board** **and** **proposed** **to** **show** **his** **chief** **how** **the** **enemy** **should**
哈姆利 去 在 木板 和 建议的 到 展示 他的 首席 如何 这 敌人 应该
[biː; bi] [ə'tækt] .
be **attacked** **.**
是 遭到攻击 .

哈姆利登上了船，并提议向他的首领展示应该如何攻击敌人。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " ['hæmli] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]
" **He** **did** **not** **seem** **to** **wish** **to** **pursue** **the** **subject** **,** **"** **Hamley** **writes** **in** **his** **diary**
" 他 做过 不是 似乎 到 希望 到 追求 这 主题 , " 哈姆利 写 在 他的 日记
,
,
,

“他似乎并不想继续讨论这个话题，”哈姆利在日记中写道。

" [ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [tʊk] [liːv] .
" **and** **I** **soon** **after** **took** **leave** **.**
" 和 我 很快 后 采取 离开 .

“之后不久我就离开了。”

" ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] , [wɪtʃ] ['hæmli] ['hɒtli] [ri'zent] ,
" **Other** **incidents** **,** **which** **Hamley** **hotly** **resented** **,**
" 其他 事件 , 哪个 哈姆利 热 怨恨 ,

“其他一些事件，令哈姆利极为愤慨，

['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][tel] - [el] -
culminated **in** **the** **despatch** **to** **the** **War** **Office** **reporting** **the** **fight** **at** **Tel** **-** **el** **-**
达到顶峰 在 这 调度 到 这 战争 办公室 报道 这 斗争 在 电话 - el -
['kiːbɪr] ,
Kebir **,**
凯比尔 ,

最终，军方向陆军部发出电报，报告了泰勒凯比尔的战斗情况。

[ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] [kə'mɑːndə(r)] ,
and **ignoring** **the** **Highland** **Brigade** **,** **which** **,** **in** **the** **view** **of** **its** **commander** **,**
和 忽略 这 高地 旅 , 哪个 , 在 这 看法 的 它是 指挥官 ,

而忽略了高地旅，在其指挥官看来，

[hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
had **borne** **the** **brunt** **of** **the** **battle** **.**
有 出生 这 冲击 的 这 战斗 .

承受了战斗的大部分冲击。

[sʌm; səm] [deɪ] [lɔːd] ['wulzli] [meɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .
Some **day** **Lord** **Wolseley** **may** **give** **his** **version** **of** **the** **affair** **.**
一些 天 主 沃尔斯利 可能 给 他的 版本 的 这 事务 .

或许有一天，沃尔斯利勋爵会讲述他对这件事的看法。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['gluːmɪli] [stændz] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] [bʌt; bət] , [ɒn]
Meantime **it** **gloomily** **stands** **forth** **in** **this** **record** **of** **a** **strenuous** **but** **,** **on**
与此同时 它 阴郁地 站立 前进 在 这 记录 的 一个 费力的 但 , 在
[ðə; ði] [həʊl] ,
the **whole** **,**
这 所有的 ,

与此同时，它在这份艰苦卓绝但总体而言……的记录中显得格外黯然。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [laɪf] .
a **disappointed** **life** **.**
一个 失望的 生活 .

令人失望的人生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˈhæmli] [ˈgreɪtfəli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntʃɪz]

It	is	pleasant	to	learn	that	Hamley	gratefully	recognised	in	one	of	Mr	.	Punch's
它	是	令人愉快的	到	学习	那	哈姆利	感激不尽	已确认	在	一	的	先生	.	拳击的

[kɑːˈtuːnz] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [pəˈspəʊnd]

Cartoons	a	powerful	incentive	to	the	course	of	public	feeling	which	postponed
卡通	一个	强大的	激励	到	这	课程	的	民众	感觉	哪个	推迟

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʃelvd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [kəmˈpʌlsəri] [rɪˈtaɪəmənt]

his	being	shelved	under	the	operation	of	the	scheme	of	compulsory	retirement
他的	存在	搁置	在下面	这	手术	的	这	方案	的	强制性的	退休

[baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][eɪdʒ] .

by	reason	of	age	.
经过	原因	的	年龄	.

令人欣慰的是，哈姆雷先生欣然承认，《笨拙先生》的一幅漫画有力地激励了公众舆论，使他免于因年龄而被迫退休。

[ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt]

The	most	charming	passages	in	the	book	are	the	correspondence	with	the	late
这	最多	迷人	段落	在	这	书	是	这	一致	和	这	晚的

[ˈmɪstə(r)] . [ˈblækwʊd] ,

Mr	.	Blackwood	,
先生	.	黑木	,

书中最为动人的篇章是与已故布莱克伍德先生的通信。

[huː] [ˈəʊpənd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ˈhæmli] [ðə; ði]['ævənjuː][tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [feɪm] .

who	opened	to	General	Hamley	the	avenue	to	literary	fame	.
WHO	打开	到	一般的	哈姆利	这	大街	到	文学	名声	.

他为哈姆雷将军开辟了通往文学成名的道路。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] - [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ɪkˈstrækʃn] [raɪts] [ˈðʌslɪ; ˈðʌslɪ] :

One	of	my	Baronites	of	Irish	extraction	writes	thusly	:
一	的	我的	-	的	爱尔兰	萃取	写	因此	:

我的一位爱尔兰裔男爵夫人这样写道：

— " [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

—	"	A	Tale	of	the	Thames	is	the	title	of	the	Summer	Number	of	The
—	"	一个	故事	的	这	泰晤士河	是	这	标题	的	这	夏天	数字	的	这

['græfɪk] .

Graphic	.
形象的	.

——《泰晤士河的故事》是《图画报》夏季刊的标题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . ['æʃbi] - ['stɛri] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] - .

It	is	written	by	J	.	Ashby	-	Sterry	,	and	illustrated	by	William	Hatherell	.
它	是	书面	经过	J	.	阿什比	-	斯特里	,	和	插图	经过	威廉	-	.

该书由 J. Ashby-Sterry 撰写，William Hatherell 绘制插图。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — ['kʌvəz]

The	course	of	the	story	—	or	,	rather	,	the	watercourse	of	the	story	—	covers
这	课程	的	这	故事	—	或者	,	相当	,	这	河道	的	这	故事	—	封面

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

a	good	deal	of	ground	,
一个	好的	交易	的	地面	,

故事的进程——或者更确切地说，故事的脉络——涵盖了相当广阔的区域，

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [məʊst]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

embracing	as	it	does	,	on	both	sides	,	most	places	of	interest	between	the
拥抱	作为	它	做	,	在	两个都	侧面	,	最多	地方	的	兴趣	之间	这

[sɔːs] [ɪn] [truːzbɛri] [miːd] ,

Source	in	Trewsbury	Mead	,
来源	在	特鲁斯伯里	米德	,

它环抱着特鲁斯伯里草甸源头两侧的大部分景点，

['glɒstəʃə(r)] , [ænd; ənd] ['hæmptən] [kɔ:t] .
Gloucestershire , and Hampton Court .
格洛斯特郡 , 和 汉普顿 法庭 .

格洛斯特郡和汉普顿宫。

" [kwəʊθ] [ðə; ðɪ] ['bærən] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [temz] [ˌʌn'kɔɪl]
" Quoth the Baron , " I am all anxiety to see this tale of the Thames uncoil
" 引用 这 男爵 , " 我 是 全部 焦虑 到 看 这 故事 的 这 泰晤士河 解开
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

男爵说道："我非常渴望看到泰晤士河的故事徐徐展开。"

" [ðə; ðɪ] ['bærən] ['welkəm] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] " ['hændi] " ['vɒlju:m] (" ['hændi] " ['relətɪv] [tɜ:m] ,
" The Baron welcomes a comparatively " handy " volume (" handy " relative term ,
" 这 男爵 欢迎 一个 比较 " 便利 " 体积 (" 便利 " 相对的 学期 ,
[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [saɪz] [ɒv; əv] [hænd]) [ɒv; əv] ['refrəns] ,
depending on size of hand) of reference ,
取决于 在 尺寸 的 手) 的 参考 ,

男爵对这本相对"方便"的参考书表示欢迎（"方便"是相对而言的，取决于手的大小）。

[ɪn'taɪtld] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [brɔ:t] [aʊt] [baɪ] ['mesəz] .
entitled , Men and Women of the Time , new edition , brought out by Messrs .
标题 , 男人 和 女性 的 这 时间 , 新的 版 , 带来 出去 经过 先生们 .
[dʒɔ:dʒ] ['raʊtlɪdʒ] ,
George Routledge ,
乔治 劳特利奇 ,

书名为《时代男男女女》，新版，由乔治·劳特利奇先生出版。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ;
edited by Mr . Plarr of Oxford ;
编辑 经过 先生 . - 的 牛津 ;

由牛津的普拉尔先生编辑;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [plæt] [ðæt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bærən] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi]
and the plat that is set before the public and the Baron appears to be
和 这 平台 那 是 放 前 这 民众 和 这 男爵 出现 到 是
[ə; eɪ] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌn] .
a thoroughly satisfying one .
一个 彻底 令人满意 一 .

摆在公众和男爵面前的方案似乎完全令人满意。

" [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] , " [kwəʊθ] [ðə; ðɪ] ['bærən] , " [wɒz; wəz] [ðæt]
" The first name for which I naturally looked , " quoth the Baron , " was that
" 这 第一的 姓名 为了 哪个 我 自然 看起来 , " 引用 这 男爵 , " 曾是 那
[ɒv; əv] ['raʊtlɪdʒ] [hɪm'self] ,
of Routledge himself ,
的 劳特利奇 他自己 ,

"我自然而然地首先寻找的名字，"男爵说道，"就是劳特利奇本人的名字。"

[bʌt; bət] ['sɜ:tʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['rɔsi] , [θru:] [ro'menɪr] , [tu:; tə] ['roʊbɑ:θəm] , ['nəʊweə(r)] [dɪd] [aɪ]
but searching from Rossi , through Roumania , to Rowbotham , nowhere did I
但 搜索 从 罗西 , 通过 罗马尼亚 , 到 罗伯瑟姆 , 无处 做过 我
[laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['raʊtlɪdʒ] .
light upon the name of Routledge .
光 之上 这 姓名 的 劳特利奇 .

但是，从罗西，途经罗马尼亚，一直到罗伯瑟姆，我始终没有找到劳特利奇这个名字。

['mɑ:stə(r)] ['milei] [ɪz] [hɪə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] ['mɪlə(r)] , ['laɪkwaɪz] [mɪlz] ;
Master Millais is here , also Miller , likewise Mills ;
掌握 米莱 是 这里 , 还 磨坊主 , 同样地 米尔斯 ;

米莱斯大师也在这里，米勒也在这里，米尔斯也在这里;

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ærɪ] ['peɪpəz] ,

but	I	do	not	see	the	name	of	the	author	of	the	'	Arry	Papers	,
但	我	做	不是	看	这	姓名	的	这	作者	的	这	-	阿瑞	文件	,

但我没有看到《阿里文集》的作者姓名。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] - ['ærɪ] [ɪn] [ðiːz] ['kɒləms] , [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] .

the	inventor	of	'	Arry	in	these	columns	,	of	immortal	fame	.
这	发明者	的	-	阿瑞	在	这些	列	,	的	不朽	名声	.

这位"Arry"的发明者，在本专栏中名垂青史。

" [neɪm] [hɪm] !

"	Name	him	!
"	姓名	他	!

"说出他的名字！"

" [ɪn] ['evrɪ] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] [ðə; ði][kəmp'aɪlə][ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][kən'grætʃu,leit]

"	In	every	other	respect	the	compilers	and	publishers	are	to	be	congratulated
"	在	每一个	其他	尊重	这	编译器	和	出版商	是	到	是	恭喜

, [ænd; ənd][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] [stænd] [kən'grætʃu,leit] ,

,	and	do	hereby	stand	congratulated	,
,	和	做	特此	站立	恭喜	,

"在其他所有方面，编纂者和出版商都值得祝贺，在此我也向他们表示祝贺。"

[ɒn][ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði]['evə(r)] - [ə'priːʃətɪv]

on	their	work	by	the	ever	-	appreciative
在	他们的	工作	经过	这	曾经	-	欣赏的

他们的付出得到了始终心存感激的人们的肯定

['bærən][diː][biː] . - ['dʌbljuː] .

Baron	de	B	.	-	W	.
男爵	德	B	.	-	W	.

男爵 de B.-W.

[ðə; ði] [tuː] ['greɪsɪz] .

THE	TWO	GRACES	.
这	二	恩典	.

双美惠女神。

[" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn] ['siːɪŋ] [əʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʌbljuː] .

[	"	There	was	something	pathetic	in	seeing	old	W	.	G	.	and	young	W	.
[	"	那里	曾是	某物	可怜的	在	看到	老的	W	.	G	.	和	年轻的	W	.

[dʒiː] . [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [tə'geðə(r)] .

G	.	at	the	wicket	together	.
G	.	在	这	便门	一起	.

"看到老WG和年轻的WG一起站在击球区，感觉有点悲哀。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][wiː; wi] [siː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [tə'geðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn][fɜːst] - [klɑːs]

It	is	not	often	we	see	father	and	son	together	at	the	wicket	in	first	-	class
它	是	不是	经常	我们	看	父亲	和	儿子	一起	在	这	便门	在	第一的	-	班级

['krɪkɪt] .

cricket	.
蟋蟀	.

在顶级板球比赛中，我们并不经常看到父子同时在击球区。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[stɑː(r)][ɒn][ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [viː] . [kent] [mætʃ] [æt; ət] [lɔːdz] .]

Star	on	the	M	.	C	.	C	.	v	.	Kent	match	at	Lords	.	]
星星	在	这	M	.	C	.	C	.	v	.	肯特	匹配	在	领主	.	]

在洛德板球场举行的MCC对阵肯特郡的比赛中担任明星球员。

[eə(r)] — " [ðə; ði] [tuː] - .

Air	—	"	The	Two	Obadiahs	.
空气	—	"	这	二	-	.

空气——“两个俄巴底亚。

" [tɒm] ['bəʊlɪŋ] .

"	Tom	Bowling	.
"	汤姆	保龄球	.

汤姆·鲍林。

[sez] [ðə; ði][əʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,

Says	the	old	W	.	G	.	to	the	young	W	.	G	.	,
说道	这	老的	W	.	G	.	到	这	年轻的	W	.	G	.	,

老WG对年轻的WG说：

" [pæt][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪt] , [dɪə(r)][sʌn] ['wɪljəm] , [pæt][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪt] !

"	Pat	your	wicket	,	dear	son	William	,	pat	your	wicket	!
"	拍	你的	便门	,	亲爱的	儿子	威廉	,	拍	你的	便门	!

“拍拍你的小门，亲爱的儿子威廉，拍拍你的小门！”

[ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bæd] ['pætʃɪz] , [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [bəʊlz] [ɔː(r)] [kætʃɪz] ;

In	the	pitch	there	are	bad	patches	,	that	may	lead	to	bowls	or	catches	;
在	这	沥青	那里	是	坏的	补丁	,	那	可能	带领	到	碗	或者	捕获物	;

球场上有一些糟糕的区域，可能会导致投球手被投出滚地球或接球出局；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [naʊ] [ɪn][fɜːst] - [klɑːs] ['krɪkɪt] , [fɜːst] - [klɑːs] ['krɪkɪt] .

And	you're	now	in	first	-	class	cricket	,	first	-	class	cricket	.
和	你是	现在	在	第一的	-	班级	蟋蟀	,	第一的	-	班级	蟋蟀	.

你现在已经进入一流板球联赛了，一流板球联赛。

[aɪv] [ɔːl'redi] [t'ɒpt] [maɪ] [feɪm] ; [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

I've	already	topped	my	fame	;	you	have	got	to	make	your	name	.
我已经	已经	顶峰	我的	名声	;	你	有	得到	到	制作	你的	姓名	.

我的名气已经达到了顶峰；你还得靠自己打拼才能出名。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][bəuθ] [meɪk] [ə; eɪ] - ['sentʃəri] - [ðɪs] [taɪm] !

I	should	like	to	see	us	both	make	a	'	century	'	this	time	!
我	应该	喜欢	到	看	我们	两个都	制作	一个	-	世纪	-	这	时间	!

我希望这次我们俩都能达到“百场”！

" [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,

"	Says	the	young	W	.	G	.	to	the	old	W	.	G	.	,
"	说道	这	年轻的	W	.	G	.	到	这	老的	W	.	G	.	,

年轻的WG对年长的WG说：

" - [twʊd] [biː; bi][praɪm] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , - [twʊd] [biː; bi][praɪm] !

"	'	Twould	be	prime	,	Father	William	,	'	twould	be	prime	!
"	-	特沃德	是	主要的	,	父亲	威廉	,	-	特沃德	是	主要的	!

“那将是极好的，威廉神父，那将是极好的！”

" [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,

"	Says	the	young	W	.	G	.	to	the	old	W	.	G	.	,
"	说道	这	年轻的	W	.	G	.	到	这	老的	W	.	G	.	,

年轻的WG对年长的WG说：

" [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [laɪk][juː; jʊ] !

"	How	I	wish	that	I	could	time	and	place	like	you	!
"	如何	我	希望	那	我	可以	时间	和	地方	喜欢	你	!

“我多么希望我能像你一样，拥有这样的时间和地点！”

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][klæp][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ][gɪg] - [læmps]['hændikæp][ˌem 'iː] ;

I	should	like	to	hear	them	clap	me	,	but	my	gig	-	lamps	handicap	me	;
我	应该	喜欢	到	听到	他们	拍	我	,	但	我的	演出	-	灯	让分	我	;

我本想听他们为我鼓掌，但我的演出灯妨碍了我；

[stɪl] [aɪl] [duː; də][maɪ]['lɪt(ə)l][best][tuː; tə][paɪl][ə; eɪ][fjuː] .

Still	I'll	do	my	little	best	to	pile	a	few	.
仍然	患病的	做	我的	小的	最好的	到	桩	一个	很少	.

但我会尽我所能多堆一些。

" [sez] [ðə; ði][əʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . , " [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] , [laɪk][ˌem 'iː] !

"	Says	the	old	W	.	G	. ,	"	Run	for	all	you're	worth	,	like	me	!
"	说道	这	老的	W	.	G	. ,	"	跑步	为了	全部	你是	值得	,	喜欢	我	!

老 WG 说："像我一样，拼了命地跑吧！"

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] - [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . -

You	must	always	'	play	the	game	.	'
你	必须	总是	-	玩	这	游戏	.	-

你必须始终"参与游戏"。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['evə(r)] - [lʊk] [ə'laɪv] . -

You	must	ever	'	look	alive	.	'
你	必须	曾经	-	看	活	.	-

你必须时刻保持"精神饱满"。

" [grəʊnz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,

"	Groans	the	young	W	.	G	.	to	the	old	W	.	G	. ,
"	呻吟	这	年轻的	W	.	G	.	到	这	老的	W	.	G	. ,

年轻的WG向年长的WG呻吟道：

" [kɔːt] — [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] !

"	Caught	—	for	Five	!
"	捕捉	—	为了	五	!

"被抓住了——五美元！"

['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , ['əʊnli] [faɪv] !

Father	William	,	only	Five	!
父亲	威廉	,	仅有的	五	!

威廉神父，才五岁！

" [sez] [ðə; ði][əʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,

"	Says	the	old	W	.	G	.	to	the	young	W	.	G	. ,
"	说道	这	老的	W	.	G	.	到	这	年轻的	W	.	G	. ,

老WG对年轻的WG说：

" ['bɒðə(r)] [hɜːrn] , [dɪə(r)][sʌn] ['wɪljəm] , [dʒəunz][ænd; ənd] [hɜːrn] !

"	Bother	Hearne	,	dear	son	William	,	Jones	and	Hearne	!
"	打扰	赫恩	,	亲爱的	儿子	威廉	,	琼斯	和	赫恩	!

"亲爱的赫恩，我亲爱的儿子威廉，琼斯和赫恩！"

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][get][ɪn][ə; eɪ]['pʌkə(r)] !

But	don't	you	get	in	a	pucker	!
但	不	你	得到	在	一个	撅嘴	!

但你可别撅嘴啊！

[kɔːt] [ænd; ənd] [boʊld] [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] ['mʌkə(r)] ,

Caught	and	bowled	for	Fives's	a	mucker	,
捕捉	和	保龄球	为了	-	一个	泥巴	,

被五号接住并投球出局，真是个笨蛋。

[bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

But	be	patient	,	and	you're	sure	to	get	your	turn	.
但	是	病人	,	和	你是	当然	到	得到	你的	转动	.

但请耐心等待，你肯定会轮到的。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ˌsiːˌiː'ɛn] - [ˌtiː 'juː] - [ri] .

I	am	going	to	have	a	shy	for	another	Cen	-	tu	-	ry	.
我	是	去	到	有	一个	害羞的	为了	其他	中心	-	tu	-	ry	.

我还要再过一个世纪才能再次见到你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem ˈiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] !
You must help me by - and - by to keep up the family name !
你 必须 帮助 我 经过 - 和 - 经过 到 保持 向上 这 家庭 姓名 !

你迟早要帮我保住家族的名声!

" [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,
" Says the young W . G . to the old W . G . ,
" 说道 这 年轻的 W . G . 到 这 老的 W . G . ,

年轻的WG对年长的WG说：

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dæd] !
" Right you are , dad !
" 正确的 你 是 , 爸爸 !

“爸爸，您说得对！”

[wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ! "
Wish you luck , and a good game ! "
希望 你 运气 , 和 一个 好的 游戏 ! "

祝你好运，比赛顺利!

" [θriː] [wɪtʃɪz] ? " — [wɪl] ['særə][biː] . , [ˌelə'nɔːrə] [duːz] ,
" Three Which's ? " — Will Sara B . , Eleanora Duse ,
" 三 那是 ? " — 将要 萨拉 B . , 埃莉诺拉 杜丝 ,

“三个哪个？”——威尔·萨拉·B、埃莉诺拉·杜丝

[ænd; ənd] [mɪs] ['eɪdə][riː'hɑːn][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] ['seprətli] [æt; ət] ['dɪfrənt]
and Miss Ada Rehan be playing individually and separately at different
和 错过 艾达 雷汉 是 玩耍 单独 和 分别地 在 不同的
['θiətə, 'θiːə-][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
theatres all at the same time ?
剧院 全部 在 这 相同的 时间 ?

艾达·雷汉小姐是否会同时在不同的剧院分别进行个人演出?

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [kənˌkætə'neɪʃn] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] , [ðə; ði]['pleɪgəʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Were this concatenation to occur , the playgoer , at the height of the
是 这 级联 到 发生 , 这 戏迷 , 在 这 高度 的 这
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

如果这种情况真的发生，那么在演出季高峰期，观众们将会.....

[wʊd] [biː; bi][æz; əz]['pʌz(ə)ld][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] " ['æŋkʃəs] [sɪt] , " [huː] " [iːtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [v'juːz] ,
would be as puzzled as was the " anxious cit , " who " each invitation views ,
会 是 作为 困惑 作为 曾是 这 " 焦虑的 引用 , " WHO " 每个 邀请 浏览 ,

会像那位“焦虑的市民”一样感到困惑，因为“每份邀请函都让人感到困惑”。

[ænd; ənd] ['pɔndə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːz] .
And ponders which to take and which refuse .
和 沉思 哪个 到 拿 和 哪个 拒绝 .

他思索着该拿哪些，该拒绝哪些。

" [ðə; ði] " ['steɪə(r)] " [wɪl] [wɪn] .
" The " stayer " will win .
" 这 " 留守者 " 将要 赢 .

“坚持到底者终将获胜。”

[flai] [əˈweɪ] , ['særə] , [flai] [əˈweɪ] , ['nɔːrə] — [ænd; ənd] [səʊ] [frɒm; frəm] [θriː] [teɪk] [tuː] , [ænd; ənd] ['əʊnli]

Fly	away	,	Sara	,	fly	away	,	Nora	—	and	so	from	three	take	two	,	and	only
飞	离开	,	萨拉	,	飞	离开	,	诺拉	—	和	所以	从	三	拿	二	,	和	仅有的

['eɪdə] [riːˈhɑːn] [rɪˈmeɪnz] ,

Ada	Rehan	remains	,
艾达	雷汉	遗迹	,

飞吧，萨拉，飞吧，诺拉——就这样，从三人组到二人组，只剩下艾达·雷汉一人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [sʌm] [ɪn] [səbˈtrækʃ(ə)n] ,

which	is	a	simple	sum	in	subtraction	,
哪个	是	一个	简单的	和	在	减法	,

这是一个简单的减法运算。

[ðəʊ] [mɪs] [riːˈhɑːn] [hɜːˈself] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['welkəm] ['eɪdə] - ['ɪʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] -

though	Miss	Rehan	herself	is	always	a	most	welcome	Ada	-	ition	to	the	English	-
尽管	错过	雷汉	她自己	是	总是	一个	最多	欢迎	艾达	-	倾向	到	这	英语	-

[æz; əz] - [ʃiː; ʃi] - [ɪz] - ['spəʊkən] ['drɑːmə] [ɪn] ['lʌndən] .

as	-	she	-	is	-	spoken	Drama	in	London	.
作为	-	她	-	是	-	说	戏剧	在	伦敦	.

不过，雷汉小姐本人始终是伦敦英语戏剧界最受欢迎的艾达·伊顿。

[ðə; ði] [ˌɔːgəˈstɪniənz] [ɒv; əv] [trəˈfælgə(r)] [skweə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['deɪli] [ˌævəu'keiʃən] [ɒn] [ðə; ði] 25th

The	Augustinians	of	Trafalgar	Square	return	to	their	Daly	avocations	on	the	25th
这	奥斯定会	的	特拉法加	正方形	返回	到	他们的	戴利	业余爱好	在	这	25th

.

:

.

特拉法加广场的奥斯定会修士们将于 25 日返回各自的修院。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	294	]
[	页	-	]

[第294页]

[ˌʌndɪˈzaɪnd] [kəʊˈɪnsɪdəns] .

UNDESIGNED	COINCIDENCE	.
未设计的	巧合	.

无意的巧合。

['kjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ([tuː; tə] ['pærɪʃ] ['kwaɪə(r)] , ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ænθəm]) .

Curate	(	to	Parish	Choir	,	practising	the	Anthem	)	.
策展	(	到	教区	唱诗班	,	练习	这	国歌	)	.

牧师（到教区合唱团，练习圣歌）。

" [naʊ] [wiːl; wil] [bɪˈgɪn] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] - [ˌhælɪˈluːjə] , - [ænd; ənd] [pliːz] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] -

"	Now	we'll	begin	again	at	the	'	Hallelujah	,	'	and	please	linger	longer	on	the	'
"	现在	出色地	开始	再次	在	这	-	哈利路亚	,	-	和	请	萦绕	更长	在	这	-

['lʌ; luː] - !

Lu	'	!
鲁	-	!

"现在我们再从'哈利路亚'开始，请在'路'上多停留一会儿！"

" [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['trɪbjuːt] .

"	THE	GRACEFUL	TRIBUTE	.
"	这	优美	贡	.

"优雅的致敬。"

[sɜ:(r)] , — ['bi:ɪŋ] " [stʌmpt] , " [ə'læs][ai][kæn; kən]['əʊnli][send]['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪs] [maɪ][best]
Sir , — Being " stumped , " alas I can only send Dr . Grace my best
先生 , — 存在 " 难住了 , " 唉 我 能 仅有的 发送 博士 . 优雅 我的 最好的
['wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

先生，——很遗憾，我"束手无策"，只能向格蕾丝博士致以最美好的祝愿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][raʊnd] - , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] .
and a round 0 , which is good for naught .
和 一个 圆形的 - , 哪个 是 好的 为了 零 .

还有一个整数 0，这毫无意义。

[jɔ:z] , [rʌn] [aʊt] .
Yours , Run Out .
此致 , 跑步 出去 .

此致，Run Out。

[sɜ:(r)] , — [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] " ['aʊə(r)] [bɔɪz] " [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] ,
Sir , — To encourage " Our Boys " in the National Game ,
先生 , — 到 鼓励 " 我们的 男孩们 " 在 这 国家的 游戏 ,

先生，——为了鼓励"我们的男孩们"参加这项国民运动，

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑ:tɪli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['deɪli] (['telɪgrɑ:f]) [ɪn'kri:sɪŋ] [lɪst][ɒv; əv][səbskɹ'aɪbəz]
I am heartily glad to see the daily (Telegraph) increasing list of subscribers
我 是 衷心地 高兴的 到 看 这 日常的 (电报) 增加 列表 的 订阅者
[tu:; tə][ðə; ði][ˌtestɪ'məʊniəl] .
to the testimonial .
到 这 用户评价 .

我非常高兴地看到《每日电讯报》的读者评价订阅者名单每天都在增加。

[hæd; həd][pɔ:(r); pʊə(r)][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['baɪrən] [bi:n] [ə'laɪv] — [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['aʊə(r)] [bɔɪz] " [ɒv; əv]
Had poor H . J . Byron been alive — the mention of " Our Boys " of
有 贫穷的 H . J . 拜伦 到过 活 — 这 提到 的 " 我们的 男孩们 " 的
[kɔ:s] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɪm][tu:; tə]['aʊə(r)][maɪndz] — [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][sent][ə; eɪ][kɔɪn] ,
course recalls him to our minds — he would no doubt have sent a coin ,
课程 召回 他 到 我们的 思想 — 他 会 不 怀疑 有 发送 一个 硬币 ,

如果可怜的HJ·拜伦还活着——提到《我们的男孩们》当然会让我们想起他——他无疑会寄一枚硬币来。

[ænd; ənd]['fɜ:ðə(r)] [səb'skraɪbd] [hɪm'self]
and further subscribed himself
和 更远 已订阅 他自己

并进一步签署了协议。

- - - [et] .
Perkyn Middlewick - et .
- - - 等 .

Perkyn Middlewick-et。

[sɜ:(r)] , — [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesə(r)] [wɪl]
Sir , — The present enthusiasm for cricket and its distinguished Professor will
先生 , — 这 展示 热情 为了 蟋蟀 和 它是 杰出的 教授 将要
[spred] [tu:; tə] [frɑ:ns] .
spread to France .
传播 到 法国 .

先生，——目前人们对板球运动及其杰出教授的热情将会传播到法国。

[ðeə(r)] [ˌel'i:] - [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] , [ænd; ənd] , [wen] [nəʊ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)]
There le cricquet has already been introduced , and , when no misadventure
那里 勒 - 有 已经 到过 介绍 , 和 , 什么时候 不 不幸遭遇
[ə'kɜ:z] , [ðə; ði]['bætsmən] ,
occurs , the batsman ,
发生 , 这 击球手 ,

板球运动已经引入，而且，如果没有发生意外，击球手……

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] , ['rekɔ:dz] [hɪz; ɪz] " ['ækʃ(ə)nz][di:] [greɪs] .
returning triumphant and grateful , records his " actions de Grace .
返回 凯 和 感激的 , 记录 他的 " 行动 德 优雅 .

凯旋归来，满怀感激，记录下他的“恩典之举”。

" [jɔ:z] , [ɔ:m] [-] [ʃoʊv] - ['su:rɪs] .
" Yours , Homme d'une Chauve - souris .
" 此致 , 男士 沙丘 肖夫 - 苏里斯 .

“您的，Homme d'une Chauve-souris。

[pi:] . [es] . — [dʒi:][feɪz][ˌel'i:] - , [ˌoʊtrə'mɑ:n] [dʒi:] - .
P . S . — Je fais le cricquet , autrement je m'enGRAISSE .
P . S . — 杰 费斯 勒 - , 奥特雷门特 杰 - .

PS—Je fais le cricket，autrement je m'enGRAISSE。

([si:] ?)
(See ?)
(看 ?)

（看？）

[sɜ:(r)] , — [ai] [mɪs] [wʌn][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [lɪst][ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] [tu:; tə]
Sir , — I miss one important name from the Telegraph list of subscriptions to
先生 , — 我 错过 一 重要的 姓名 从 这 电报 列表 的 订阅 到
[greɪs] [ˌtestɪ'məʊniəl] .
Grace Testimonial .
优雅 用户评价 .

先生，——《每日电讯报》的《恩典见证》订阅者名单中缺少一个重要的名字。

[wɒt] [ɪz] [greɪs] [ðə; ði]['bætsmən] [wɪ'ðaʊt] [ti:] . [dʒi:] . [bəʊlz] ?
What is Grace the Batsman without T . G . Bowles ?
什么 是 优雅 这 击球手 没有 T . G . 鲍尔斯 ?

如果没有TG Bowles，Grace the Batsman还能叫Grace吗?

[jɔ:z] , ['bætə(r)] ['pʊdɪŋ] , [em] . [pi:] .
Yours , Batter Pudding , M . P .
此致 , 连击 布丁 , M . P .

此致，面糊布丁，议员

[sɜ:(r)] , — [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Sir , — Here's something original .
先生 , — 这里是 某物 原来的 .

先生，——这是个原创作品。

[leɪ] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] [səb'skraɪbd] [ɪn] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌblju:] .
Lay out some of the coin subscribed in purchasing for Dr . W .
莱 出去 一些 的 这 硬币 已订阅 在 购买 为了 博士 . W .
[dʒi:] . ,
G . ,
G . ,

拿出一些认购的硬币，捐赠给WG博士。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] " ['wɪləʊ] - [w'i:ldə] , " [ə; eɪ][set][ɒv; əv] " ['wɪləʊ] - ['pæt(ə)n] [pleɪts] .
the champion " Willow - wielder , " a set of " Willow - pattern plates .
这 冠军 " 柳 - 持有者 , " 一个 放 的 " 柳 - 图案 盘子 .

冠军“柳条挥舞者”，一套“柳条图案餐盘”。

" [əʊld]['tʃaɪnə] .
" Old China .
" 老的 中国 .

“旧中国。”

[piː] . [es] . — [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ][reə(r)] , ['ɔːlməʊst][ɪn'væljuəb(ə)l][set] ,
P . S . — I happen to have by me a rare , almost invaluable set ,
P . S . — 我 发生 到 有 经过 我 一个 稀有的 , 几乎 无价 放 ,

PS：我碰巧拥有一套罕见的、几乎无价的藏品，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['fɪgə(r)] .
which I can dispose of at a certain figure .
哪个 我 能 处置 的 在 一个 肯定 数字 .

我可以以一定价格将其处置。

[sɜː(r)] , — ['dɑːktər; draɪv] .
Sir , — Dr .
先生 , 一 博士 .

先生，——博士

[greɪs] [ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['fɪfti] .
Grace is now getting on for fifty .
优雅 是 现在 获得 在 为了 五十 .

格蕾丝现在快五十岁了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [wɪl] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][hɑːf] ['sentʃəri] .
In another four years he will complete his half century .
在 其他 四 年 他 将要 完全的 他的 一半 世纪 .

再过四年他就满五十岁了。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['tʃɪkɪn] .
Therefore he is no chicken .
所以 他 是 不 鸡 .

因此他绝非胆小鬼。

['ɜːgəʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌks] [eg] .
Ergo , he may one day have a duck's egg .
因此 , 他 可能 一 天 有 一个 鸭子的 蛋 .

因此，他或许有一天会得到一枚鸭蛋。

[aɪ][wɪð'həʊld][maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [wɪð] ['ɪntrəst] , [tɪl] [ðæt] [ə'kɜːz] .
I withhold my subscription , to accumulate with interest , till that occurs .
我 扣压 我的 订阅 , 到 积累 和 兴趣 , 直到 那 发生 .

我将暂停缴纳订阅费，让其累积并产生利息，直到这种情况发生。

[ə; eɪ] ['wɪkɪt] [gɜːl] .
A Wicket Girl .
一个 便门 女孩 .

一名守门员女孩。

[æn; ən]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)] .
An Ardent Admirer .
一个 热心 仰慕者 .

一位热情的仰慕者。

[sɜː(r)] , — [ɑː] [ˌem 'iː] !
Sir , — Ah me !
先生 , 一 啊 我 !

先生，——啊，我!

[ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
and well - a - day !
和 出色地 - 一个 - 天 !

真是太好了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiˌ][grænd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

it	is	the	grand	sorrow	of	my	life	!
它	是	这	盛大	悲哀	的	我的	生活	！

这是我一生中最悲痛的事！

[aɪ] ['kænɒt] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ðɪs] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [greɪs] .

I	cannot	subscribe	to	this	fund	for	Dr	.	Grace	.
我	不能	订阅	到	这	基金	为了	博士	.	优雅	.

我无法为格蕾丝博士认捐这项基金。

[aɪ][deə(r)][nɒt] , [ɪkˈsept] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][send][ˌaɪ ˈtiː] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] [θruː] [juː; jʊ] ,

I	dare	not	,	except	you	allow	me	to	send	it	confidentially	through	you	,
我	敢	不是	,	除了	你	允许	我	到	发送	它	保密	通过	你	,

我不敢，除非你允许我通过你秘密发送。

[sɜː(r)] , ['evə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [frend] .

Sir	,	ever	the	Ladies	'	friend	.
先生	,	曾经	这	女士们	-	朋友	.

先生，您永远是女士们的朋友。

[ɑː] [sɜː(r)] ! [lɒŋ] [əˈgəʊ][maɪ] [hɑːt] " [went] [aʊt] " — [tuː; tə] [huːm] ?

Ah	Sir	!	long	ago	my	heart	"	went	out	"	—	to	whom	?
啊	先生	！	长的	前	我的	心	"	去	出去	"	—	到	谁	？

啊，先生！很久以前，我的心"倾诉"给了谁？

[nəʊ]['mætə(r)] .

no	matter	.
不	事情	.

不管。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] .

It	was	a	cricketer	.
它	曾是	一个	板球运动员	.

他是一名板球运动员。

[aɪ]['nevə(r)][təʊld][maɪ] [lʌv] !

I	never	told	my	love	!
我	绝不	讲述	我的	爱	！

我从未表白过！

[aɪ] [lɒŋ] - [stɒpt] !

I	long	-	stopped	!
我	长的	-	停止	！

我停了很久！

[bʌt; bət]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

But	never	,	never	,	shall	I	forget	that	memorable	day	when	he	was	there	,
但	绝不	,	绝不	,	将	我	忘记	那	难忘	天	什么时候	他	曾是	那里	,

但我永远、永远都不会忘记他在场的那个难忘的日子。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmwʌn] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [wɪl] [rɪ'membə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [boʊld] [ə; eɪ]

and	when	someone	,	Dr	.	G	.	will	remember	who	it	was	,	bowled	a
和	什么时候	某人	,	博士	.	G	.	将要	记住	WHO	它	曾是	,	保龄球	一个

['meɪdn] ['əʊvə(r)] !

maiden	over	!
少女	超过	！

当有人（G 博士会记得是谁）击倒了一名处女球手时！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['herəʊɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [saɪn] [ðɪs] ([æz; əz][aɪ] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːvəntli] [tuː; tə])

I	am	not	a	heroine	,	but	I	may	sign	this	(	as	I	address	it	fervently	to	)
我	是	不是	一个	女英雄	,	但	我	可能	符号	这	(	作为	我	地址	它	热切地	到	)

我并非女英雄，但我可能会在此签名（因为我满怀热情地向它致敬）。

" [greɪs] ['dɑːlɪŋ] !
" **Grace** **Darling** **!**
" 优雅 亲爱的 !

"亲爱的格蕾丝！"

" [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] — [ðə; ði] [kəʊst] .
" **The** **Lighthouse** **,** **A** **Little** **off** **—** **the** **Coast** **.**
" 这 灯塔 , 一个 小的 离开 — 这 海岸 .

"灯塔，离海岸有点远。"

[sɜː(r)] , — [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən] " ['ɪmpɪ] " [traɪb] — [wɪð] " - " ['ædɪd] .
Sir **,** **—** **I** **belong** **to** **an** **"** **Impi** **"** **tribe** **—** **with** **"** **cunious** **"** **added** **.**
先生 , — 我 属于 到 一个 " 伊姆皮 " 部落 — 和 " - " 额外 .

先生，——我属于"Impi"部落——加上"狡猾"一词。

['ʌðəwaɪz] [wʊd] [aɪ] [kən'trɪbjuːt] [wɒt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [aɪ]['evə(r)] [pleɪd] ,
Otherwise **would** **I** **contribute** **what** **I** **did** **to** **the** **first** **cricket** **-** **match** **I** **ever** **played** **,**
否则 会 我 贡献 什么 我 做过 到 这 第一的 蟋蟀 - 匹配 我 曾经 玩 ,

否则，我又怎能将我为我参加的第一场板球比赛所做的一切贡献出来呢?

[wen] , [æz; əz][ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz] [θrəʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [hed] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][bɒb] .
when **,** **as** **the** **ball** **was** **thrown** **at** **me** **,** **to** **save** **my** **head** **I** **gave** **a** **bob** **.**
什么时候 , 作为 这 球 曾是 抛掷 在 我 , 到 节省 我的 头 我 给予 一个 鲍勃 .

当球朝我飞来时，为了保护头部，我点了点头。

[aɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][duː; də] [ðæt] [naʊ] .
I **cannot** **even** **do** **that** **now** **.**
我 不能 甚至 做 那 现在 .

我现在连这都做不到。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['juːθfl] ['brɪt(ə)nz]
But **as** **a** **lover** **of** **the** **game** **I** **hope** **that** **there** **are** **many** **youthful** **Britons**
但 作为 一个 情人 的 这 游戏 我 希望 那 那里 是 许多 青春 英国人
['iːgə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] " [ɪg'zempləm] - .
eager **to** **follow** **"** **Exemplum** **Gratiæ** **.**
渴望的 到 跟随 " 范例 - .

但作为一名游戏爱好者，我希望有很多年轻的英国人渴望效仿"Exemplum Gratiæ"。

" [jɔːz] , [stʌmp] ['ɒrətə(r)] .
" **Yours** **,** **Stump** **Orator** **.**
" 此致 , 树桩 演说者 .

此致，竞选演说家。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['krɪkɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
Dear **Sir** **,** **—** **I** **think** **you** **are** **quite** **right** **to** **encourage** **cricket** **,** **as** **it** **is** **a**
亲爱的 先生 , — 我 思考 你 是 相当 正确的 到 鼓励 蟋蟀 , 作为 它 是 一个
['nəʊb(ə)l] [geɪm] .
noble **game** **.**
高贵 游戏 .

尊敬的先生：——我认为您鼓励板球运动的做法非常正确，因为这是一项高尚的运动。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [wʌnz] [sed] [ðæt] [trə'fælgə(r)][wɒz; wəz] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['iːtn] ['pleɪɪŋ] -
The **Duke** **of** **Wellington** **ones** **said** **that** **Trafalgar** **was** **won** **on** **the** **Eton** **Playing** **-**
这 公爵 的 惠灵顿 一个 说 那 特拉法加 曾是 韩元 在 这 伊顿公学 玩耍 -
['fiːldz] .
fields **.**
字段 .

威灵顿公爵曾说过，特拉法加海战是在伊顿公学的运动场上取得的胜利。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ðeə(r)] ,
I **don't** **think** **he** **was** **quite** **right** **there** **,**
我 不 思考 他 曾是 相当 正确的 那里 ,

我认为他当时的说法不太正确。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ə'brɔːd] .

as	I	have	always	been	told	that	the	battle	was	fought	abroad	.
作为	我	有	总是	到过	讲述	那	这	战斗	曾是	战斗	国外	.

我一直被告知这场战役是在国外进行的。

[ai][ˌeɪ 'em][lɑːst][ɪn][maɪ] [klɑːs] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɪ'levə(n)] .

I	am	last	in	my	class	,	but	I'm	in	the	second	Eleven	.
我	是	最后的	在	我的	班级	,	但	我是	在	这	第二	十一	.

我在班里排名垫底，但我在二年级十一班。

[aɪm]['ɒf(ə)n] " [nɒt] [aʊt] ,

I'm	often	"	not	out	,
我是	经常	"	不是	出去	,

我经常"不在外面，

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] " [steɪ] [ɪn] " [ɔːl][ðə; ði][taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mætʃ] ,

"	and	to	-	day	I've	had	to	"	stay	in	"	all	the	time	during	the	match	,
"	和	到	-	天	我已经	有	到	"	停留	在	"	全部	这	时间	期间	这	匹配	,

"今天比赛期间我一直都得待在场上。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] - ['les(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [trænz'leɪt] .

because	I	had	a	saying	-	lesson	to	write	out	and	translate	.
因为	我	有	一个	说	-	课	到	写	出去	和	翻译	.

因为我有一节谚语课要写下来并翻译。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [meɪd] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] - , [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [θ'ɪŋgəmˌɪz] .

The	other	day	I	made	27	,	including	three	fourers	,	against	the	United	Thingummies	.
这	其他	天	我	制成	-	,	包括	三	-	,	反对	这	团结的	小玩意儿	.

前几天我对阵联合小队时投进了 27 个球，其中包括三个四分球。

[ai] [rɪ'meɪn] , [jɔːz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , ['tɒmi] .

I	remain	,	yours	enthusiastically	,	Tommy	.
我	保持	,	你的	踊跃	,	汤米	.

我依然是你们热情的汤米。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kɒlɪdʒ] .

The	Only	College	.
这	仅有的	大学	.

唯一的学院。

[piː] . [es] . — [ai] [wɪl] [send] [maɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['bætliː]

P	.	S	.	—	I	will	send	my	shilling	as	soon	as	I	can	get	it	from	Batley
P	.	S	.	—	我	将要	发送	我的	先令	作为	很快	作为	我	能	得到	它	从	巴特利

[miː] .

mi	.
米	.

PS——我一收到巴特利（密歇根州）的钱，就会把我的先令寄给你。

[hiː; hi] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][bɜːdz] - [egz] .

He	owes	it	me	for	birds	'	eggs	.
他	欠款	它	我	为了	鸟类	-	鸡蛋	.

他欠我一份人情，因为我给了他鸟蛋。

[sɜː(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [maɪ][maɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪts] [sʌm; səm]

Sir	,	—	I	am	only	too	happy	to	contribute	my	mite	,	for	though	it's	some
先生	,	—	我	是	仅有的	也	快乐的	到	贡献	我的	螨虫	,	为了	尽管	它是	一些

[waɪl] — [ə'læs] !

while	—	alas	!
尽管	—	唉	!

先生，——我非常乐意贡献我微薄之力，虽然还需要一段时间——唉！

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] — [sɪns] [aɪ] ['hændld] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ,

how	time	flies	—	since	I	handled	the	willow	,
如何	时间	苍蝇	—	自从	我	处理	这	柳	,

时间过得真快——自从我上次触摸柳树以来，

[aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['fɔːtiːz] [ə'genst] ['ælfrɪd] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd][dʒɒn]['tɒsə(r)] .

I	well	remember	playing	in	the	early	forties	against	Alfred	Pitcher	and	John	Tosser	.
我	出色地	记住	玩耍	在	这	早期的	四十年代	反对	阿尔弗雷德	投手	和	约翰	傻瓜	.

我清楚地记得四十年代初与阿尔弗雷德·皮彻和约翰·托瑟比赛的情景。

[ɑː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

Ah	,	they	were	heroes	in	those	days	.
啊	,	他们	是	英雄	在	那些	天	.

啊，他们当年可是英雄啊。

[aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz][nəʊ] [miːn] [pə'fɔːmə(r)] .

I	myself	was	no	mean	performer	.
我	我	曾是	不	意思是	演员	.

我本人也并非一个平庸的表演者。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

I	tell	you	,	Sir	,
我	告诉	你	,	先生	,

我告诉你，先生，

['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['dʌb(ə)l] ['fɪgəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌndə'hænd] ['bəʊlɪŋ] [ɒv; əv]

many's	the	time	I	have	made	double	figures	against	the	underhand	bowling	of
许多人	这	时间	我	有	制成	双倍的	数据	反对	这	暗中	保龄球	的

['dʒɪmi] ['trʌndlər] ,

Jimmy	Trundler	,
吉米	特伦德勒	,

我曾多次面对吉米·特伦德勒的下手投球拿下两位数的分数，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bəʊl] , [tuː] !

and	he	could	bowl	,	too	!
和	他	可以	碗	,	也	!

而且他还会打保龄球！

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [raʊnd] - [ɑːm] [staɪl] [keɪm] [ɪn] .

before	the	round	-	arm	style	came	in	.
前	这	圆形的	-	手臂	风格	来了	在	.

在圆臂款式出现之前。

[aɪ]['nevə(r)] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt]

I	never	took	kindly	to	that	,	but	these	fifty	years	I	have	been	an	ardent
我	绝不	采取	亲切地	到	那	,	但	这些	五十	年	我	有	到过	一个	热心

['lʊkə(r)] - [ɒn] ,

looker	-	on	,
观察者	-	在	,

我一直对此很不高兴，但这五十年来，我一直是一个热切的旁观者。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , & [siː] . & [siː] . *

and	I	must	tell	you	,	&	c	.	&	c	.	*
和	我	必须	告诉	你	,	&	c	.	&	c	.	*

我必须告诉你，等等等等。*

[dʒeɪ ɛn oʊ] . ['wɔːrdəl] .

Jno	.	Wardle	.
约翰	.	沃德尔	.

约翰·沃德尔

([leɪt] ['membə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] - ['mʌgəl,tɑ:n] [si:] . [si:] .)
(Late Member of All - Muggleton C . C .)
(晚的 成员 的 全部 - 穆格尔顿 C . C .)

（已故的全穆格尔顿板球俱乐部成员）

* " [nəʊ][ju:; jʊ] ['mʌsnt] .
*** " No you mustn't .**
* " 不 你 不得 .

“不，你不能这样做。”

" [kɔ:t] [aʊt][baɪ]['edɪtə(r)] .
" Caught out by Editor .
" 捕捉 出去 经过 编辑 .

被编辑抓包了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

" [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] .
" A FLYING VISIT .
" 一个 飞行 访问 .

“一次短暂的访问。”

" ['empərə(r)] ['wɪljəm] ([tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:] [reɪˌpy'bli:k] ['li:vɪŋ] [ki:l] ['ɑ:ftə(r)] ['veri] [bri:f] [steɪ]) .
" Emperor William (to Madame la République leaving Kiel after very brief stay) .
" 皇帝 威廉 (到 夫人 拉 共和国 离开 基尔 后 非常 简短的 停留) .

“威廉皇帝（在基尔短暂逗留后离开时对共和国夫人说）。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ] ['ri:əli] [gəʊ] ?
" MUST YOU REALLY GO ?
" 必须 你 真的 去 ?

你真的一定要走吗?

[səʊ] ['spri] !
SO SORRY !
所以 对不起 !

非常抱歉!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 296]
" [页 -]

[第296页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

" [laɪdi] " ([hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [ɪ'dʒektɪd]) .
" Perfeck Lidy " (who has just been ejected) .
" 完美 莉迪 " (WHO 有 只是 到过 被弹出) .

“Perfeck Lidy”(刚刚被驱逐出场)。

" [wel] , [nekst][taɪm][aɪ][gəʊz]['ɪntu:][ə; eɪ] - , [aɪl] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [aɪl] [bi:; bi]
" Well , next time I goes into a Publickouse , I'll go somewhere where I'll be
" 出色地 , 下一个 时间 我 去 进入 一个 - , 患病的 去 某处 在哪里 患病的 是
[rɪ'spektɪd] !
respected !
受人尊敬 !

“好吧，下次我去公共场所的时候，我会去一个能让我受到尊重的地方！”

" ['prɒvɜ:bz] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lʌstrɪəs] ['fɒrənə(r)] [ɒn] [tʊə(r)] .

"	PROVERBS	BY	AN	ILLUSTRIOUS	FOREIGNER	ON	TOUR	.
"	谚语	经过	一个	杰出	外国人	在	旅游	.

一位杰出外国人巡回演讲的谚语。

[ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['speʃ(ə)l][treɪnz][wɒz; wəz][meɪd][fɔ:(r); fə(r)][sleɪvz] , [nɒt][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['prɪnsɪz] .

The	time	of	special	trains	was	made	for	slaves	,	not	Asiatic	Princes	.
这	时间	的	特别的	火车	曾是	制成	为了	奴隶	,	不是	亚洲	王子们	.

专列的时代是为奴隶而设的，不是为亚洲王公而设的。

[ju:; jʊ][meɪ] [teɪk] [æn; ən] ['i:stən] ['mægneɪt][tu:; tə][ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

You	may	take	an	Eastern	Magnate	to	a	manufactory	,
你	可能	拿	一个	东	巨头	到	一个	工厂	,

你可以带一位东方大亨去工厂，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [get][hɪm][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][meə(r)] .

but	you	can	only	with	difficulty	get	him	to	lunch	with	the	local	Mayor	.
但	你	能	仅有的	和	困难	得到	他	到	午餐	和	这	当地的	市长	.

但要让他和当地市长共进午餐却并非易事。

[ðeə(r)][ɪz]['meni][ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪft] .

There	is	many	a	slip	between	the	Prince	and	the	lift	.
那里	是	许多	一个	滑	之间	这	王子	和	这	举起	.

王子和电梯之间隔着许多道缝。

[ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] ['məʊʃn] [ɪn][hænd][ɪz] [wɜ:θ] [tu:] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə] [rɪ'sepʃənz] [ɪn] [prə'spektɪv] .

A	view	of	machinery	in	motion	in	hand	is	worth	two	invitations	to	receptions	in	prospective	.
一个	看法	的	机械	在	运动	在	手	是	值得	二	邀请函	到	接待	在	预期	.

亲眼目睹机器运转，胜过收到两张未来招待会的邀请函。

[kɒkt] - [hæts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)] .

Cocked	-	hats	of	a	feather	flock	together	.
上膛	-	帽子	的	一个	羽毛	群	一起	.

物以类聚，人以群分。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .

You	cannot	make	pleasure	out	of	the	address	of	a	corporation	.
你	不能	制作	乐趣	出去	的	这	地址	的	一个	公司	.

你无法从公司的地址中获得乐趣。

[ɔ:l] [rəʊdz] [li:d] [tu:; tə]['tɜ:t(ə)l] [su:p] .

All	roads	lead	to	turtle	soup	.
全部	道路	带领	到	龟	汤	.

条条大路通龟汤。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [swel] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [kə'næl] .

It	is	an	ill	wind	that	causes	a	swell	on	the	Ship	Canal	.
它	是	一个	患病的	风	那	原因	一个	膨胀	在	这	船	运河	.

是逆风导致运河出现涌浪。

['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [mɒsks] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [θrəʊ] [stɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:bi] .

People	who	live	in	mosques	ought	not	to	throw	sticks	at	the	Derby	.
人们	WHO	居住	在	清真寺	应该	不是	到	扔	棍子	在	这	德比	.

住在清真寺的人不应该在德比大赛上扔棍子。

[ə; eɪ] ['prəʊgræm] [kept][tu:; tə][taɪm][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] [naɪn] .

A	programme	kept	to	time	is	not	worth	nine	.
一个	程序	保留	到	时间	是	不是	值得	九	.

一个按时完成的节目价值九分之一。

[ðə; ði] ['ɜ:li] [meə(r)] [hæz; həz] [tu:; tə] [weɪt] ['lɒŋgɪst] .

The	early	mayor	has	to	wait	longest	.
这	早期的	市长	有	到	等待	最长	.

最早当选的市长要等的时间最长。

[gɪv] [ə; eɪ] ['haɪnəs] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [hɪm] .

Give	a	Highness	a	wrong	title	and	report	him	.
给	一个	高度	一个	错误的	标题	和	报告	他	.

错误地称呼一位殿下并举报他。

[ɪ'nʌf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fi:st] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [hɔ:l] .

Enough	at	a	factory	is	better	than	a	feast	in	a	Town	Hall	.
足够的	在	一个	工厂	是	更好的	比	一个	盛宴	在	一个	镇	大厅	.

工厂里够吃的比市政厅里的宴席好。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] ['tɜ:nɪŋ] .

It	is	a	long	explanation	that	has	no	turning	.
它	是	一个	长的	解释	那	有	不	转弯	.

这是一个冗长且没有转折的解释。

[ə; eɪ] [dʒɜ:k] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bəʊɪŋ] ['mʌltɪtju:d] .

A	jerk	is	as	good	as	a	nod	to	a	bowing	multitude	.
一个	混蛋	是	作为	好的	作为	一个	点头	到	一个	鞠躬	民众	.

一个混蛋的行为和向一群鞠躬的人点头致意没什么区别。

[wen] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ['entəz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɔ:l] ['set(ə)ld] [ə'rendʒmənts]

When	a	person	of	the	first	importance	enters	by	the	door	all	settled	arrangements
什么时候	一个	人	的	这	第一的	重要性	进入	经过	这	门	全部	定居	安排

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

disappear	through	the	window	.
消失	通过	这	窗户	.

当一位举足轻重的人物从门进来时，所有既定的安排都会从窗户消失。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [reɪs] [lɑ:fs] [æt; ət] ['træfɪk] ['mænɪdʒər] .

The	Representative	of	an	Illustrious	Race	laughs	at	Traffic	Managers	.
这	代表	的	一个	杰出	种族	笑声	在	交通	经理	.

一位显赫种族的代表嘲笑交通管理人员。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['empaɪə(r)] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

The	English	Public	enjoys	a	sensation	,	but	the	Indian	Empire	pays	for	it	.
这	英语	民众	享受	一个	感觉	,	但	这	印度	帝国	支付	为了	它	.

英国公众享受到了这种轰动效应，但印度帝国却为此付出了代价。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bænd] [wɪl] [pleɪ] .

When	the	Prince	is	away	,	to	fill	up	the	time	the	band	will	play	.
什么时候	这	王子	是	离开	,	到	充满	向上	这	时间	这	乐队	将要	玩	.

王子不在的时候，乐队会演奏来填补空档。

[ðə; ði] [sʌn] [prə'pəuziz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [dɪ'spəʊzɪz] .

The	son	proposes	but	the	father	disposes	.
这	儿子	提议	但	这	父亲	处置	.

儿子求婚，父亲否决。

[ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [θru:] [ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] [weɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] .

The	autocrat	through	the	telegraph	waits	for	no	one	.
这	独裁者	通过	这	电报	等待	为了	不	一	.

独裁者通过电报发出命令，不等人。

['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [spi:d] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [gest] .

Welcome	the	coming	quiet	and	speed	the	exhausted	guest	.
欢迎	这	未来	安静的	和	速度	这	筋疲力尽的	客人	.

欢迎即将到来的宁静，并加快疲惫的客人的步伐。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .

An	Opportunity	not	to	be	Missed	.
一个	机会	不是	到	是	错过	.

不容错过的机会。

['taɪəd] [rɪ'vjuːə(r)] ([tuː; tə] ['æŋkʃəs] ['ɔːθə(r)]) .

Tired	Reviewer	(	to	Anxious	Author	)	.
疲劳的	评论员	(	到	焦虑的	作者	)	.

疲惫的审稿人（致焦虑的作者）。

[ɑː] ! [əʊld] ['feləʊ] !

Ah	!	old	fellow	!
啊	！	老的	同伴	！

啊！老伙计！

[aɪm] [fægd] [aʊt] !

I'm	fagged	out	!
我是	疲惫不堪	出去	！

我累死了！

[kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?

Come	and	dine	with	me	to	-	night	?
来	和	用餐	和	我	到	-	夜晚	?

今晚来和我一起吃饭吗?

['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .

Sorry	to	give	you	such	short	notice	.
对不起	到	给	你	这样的	短的	注意	.

很抱歉这么晚才通知您。

['æŋkʃəs] ['ɔːθə(r)] .

Anxious	Author	.
焦虑的	作者	.

焦虑的作者。

" [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] !

"	Short	notice	!
"	短的	注意	！

"时间紧迫！"

" [əʊ] , [pliːz] , ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] .

"	Oh	,	please	,	never	do	that	.
"	哦	,	请	,	绝不	做	那	.

"哦，拜托，千万别那样做。"

[['eksɪʌnt] [tə'geðə(r)] .

[	Exeunt	together	.
[	退场	一起	.

全体退场。

" [ə; eɪ] [seɪl] !

"	A	SALE	!
"	一个	销售	！

促销!

[ə; eɪ] [seɪl] !

A	SALE	!
一个	销售	！

促销!

" [ðə; ði] [praɪs] [seɪl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst][æt; ət] ['krɪstiz] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)]['memərəb(ə)l]

"	The	Price	Sale	of	pictures	on	Saturday	last	at	Christie's	will	be	ever	memorable
"	这	价格	销售	的	图片	在	周六	最后的	在	佳士得	将要	是	曾经	难忘

[æz; əz] " [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [seɪl] . "

as	"	The	Highest	Price	Sale	.	"
作为	"	这	最高	价格	销售	.	"

“上周六在佳士得举行的画作拍卖会将永远被铭记为‘最高价拍卖会’。”

" - [wʌts] [ðə; ði] - ['təʊt(ə)l] ? - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] ['mɪstə(r)] . - [ɑːskt] .

"	'	What's	the	demd	total	?	'	was	the	first	question	Mr	.	Mantilini	asked	.
"	-	是什么	这	-	全部的	?	-	曾是	这	第一的	问题	先生	.	-	问	.

“‘总需求量是多少？’”曼蒂利尼先生问的第一个问题。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ɪz] £87 , - .

"	To	which	the	present	answer	is	£87	,	144	.
"	到	哪个	这	展示	回答	是	£87	,	-	.

“目前答案是 87,144 英镑。

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] , [ɔː(r)] [ɒf] [wɪð] .

A	nice	little	sum	to	go	on	with	,	or	off	with	.
一个	好的	小的	和	到	去	在	和	,	或者	离开	和	.

一笔可以用来继续生活或结束生活的小钱。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɒz; wəz][məʊst][drə'mætɪk] .

One	of	the	incidents	was	most	dramatic	.
一	的	这	事件	曾是	最多	戏剧性	.

其中一起事件最为戏剧性。

['geɪnzˌbʌroʊz] " ['leɪdi] ['mʌzˌgreɪv] " [wɒz; wəz][pʊt][ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] .

Gainsborough's	"	Lady	Musgrave	"	was	put	up	to	be	purchased	.
盖恩斯伯勒	"	女士	穆斯格雷夫	"	曾是	放	向上	到	是	购买	.

盖恩斯伯勒的《马斯格雷夫夫人像》被挂牌出售。

[ðen] [stʊd] ['fɔːwəd] [bəʊld] ['wɪljəm] ['ægˌnjuː] [wɪð] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['gini] [ɪn][hɪz; ɪz][best]

Then	stood	forward	bold	William	Agnew	with	eight	thousand	guineas	in	his	best
然后	站立	向前	大胆的	威廉	阿格纽	和	八	千	几内亚	在	他的	最好的

['gɒsəmə(r)] .

gossamer	.
游丝	.

然后，大胆的威廉·阿格纽站了出来，他最好的薄纱里装着八千几尼。

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][maɪn] !

"	The	lady	is	mine	!
"	这	女士	是	矿	!

“这位女士是我的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ræptʃərəsli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə]

"	he	exclaimed	,	rapturously	,	and	was	advancing	with	arms	outstretched	to
"	他	惊呼	,	欣喜若狂	,	和	曾是	前进	和	武器	伸展	到

[siːz] [hɪz; ɪz][praɪz] ,

seize	his	prize	,
抢占	他的	奖	,

他欣喜若狂地喊道，张开双臂向前冲去，想要夺取他的战利品。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][pɑːθ][wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ][wʌn] ['kæmb(ə)l] " [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] , " [huː] [kraɪd]

when	suddenly	his	path	was	crossed	by	one	Campbell	"	of	that	ilk	,	"	who	cried
什么时候	突然	他的	小路	曾是	交叉	经过	一	坎贝尔	"	的	那	牛奶	,	"	WHO	哭

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

突然，他遇到了一个叫坎贝尔的“同类”，那人大声喊道：

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd]['gəʊldən] ['sɔvrinz] [plʌs] [ten] ['θaʊz(ə)nd]['sɪlvə(r)] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔːl]
" Here are ten thousand golden sovereigns plus ten thousand silver shillings , all
" 这里 是 十 千 金的 君主 加 十 千 银 先令 , 全部
['glɪtərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] !
glittering on a tray !
闪闪发光 在 一个 托盘 !

"这里有1万枚金币和1万枚银币，全都闪闪发光地摆在一个托盘上！"

[əd'vɑːns] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] !
Advance no further !
进步 不 更远 !

停止前进!

" [ænd; ənd][bəʊld] ['wɪljəm] [əd'vɑːnst] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
" And bold William advanced no further .
" 和 大胆的 威廉 先进的 不 更远 .

"而大胆的威廉也止步不前了。"

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
For once he was taken aback .
为了 一次 他 曾是 已采取 背 .

他这次真的被吓了一跳。

" [ai]['dɪdnə] [ken] [ðə; ði] ['kæmb(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ! " ['mʌtə] ['wɪljəm] [ə; eɪ] - [bæʃ] .
" I didna ken the Campbell was coming ! " muttered William A - bashed .
" 我 没事 肯 这 坎贝尔 曾是 未来 ! " 低声说道 威廉 一个 - 猛击 .

"我不知道坎贝尔号要来了！"威廉·A-巴什嘟囔道。

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [jet] [hɪz; ɪz] [freɪm]
And ere he could recover from his surprise , and while yet his frame
和 埃雷 他 可以 恢复 从 他的 惊喜 , 和 尽管 然而 他的 框架
[wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
was quivering with excitement ,
曾是 颤抖 和 激动 ,

还没等他从惊讶中回过神来，他的身体还因兴奋而颤抖，

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] , [wɒz; wəz] [gɒn] .
his picture , the Lady that should have been his , was gone .
他的 图片 , 这 女士 那 应该 有 到过 他的 , 曾是 已消失 .

他的照片，那位本该属于他的女士，不见了。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] !
" They have given her to another !
" 他们 有 给定 她 到 其他 !

他们把她送给了别人!

" [hiː; hi] [sæŋ] ['sædli] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] ,
" he sang sadly , but the next moment he pulled himself together ,
" 他 唱 令人遗憾的是 , 但 这 下一个 片刻 他 拉 他自己 一起 ,

他悲伤地唱着歌，但下一刻他又振作起来。

[ænd; ənd] " ['teɪkɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [greɪs] " ['wɪljəm] [meɪd] [sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] , [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæt] ,
and " taking heart of Grace " William made such running , off his own bat ,
和 " 采取 心 的 优雅 " 威廉 制成 这样的 跑步 , 离开 他的 自己的 蝙蝠 ,

威廉"受到格蕾丝的鼓舞"，凭借自己的努力取得了如此佳绩。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['emɪnənt] ['krɪkɪtə(r)] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
as would have astonished even the eminent cricketer just mentioned .
作为 会 有 惊讶 甚至 这 杰出 板球运动员 只是 提及 .

就连刚才提到的那位杰出的板球运动员也会感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ren(ə)ldz] - [mɪ'seləni] " [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [sə'kʌm] [tuː; tə]

And	the	last	of	the	"	Reynolds	'	Miscellany	"	in	this	collection	succumbed	to
和	这	最后的	的	这	"	雷诺兹	-	杂项	"	在	这	收藏	屈服了	到

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['gini] .

William	the	Conqueror	for	450	guineas	.
威廉	这	征服者	为了	-	几内亚	.

这套丛书中的最后一本《雷诺兹杂集》以 450 几尼的价格被征服者威廉买下。

[sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə] ['sætədeɪ] !

Sic	transit	gloria	Saturday	!
原文如此	交通	格洛丽亚	周六	!

星期六的荣光转瞬即逝!

[njuː] [neɪm] . — [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɪnstɪtjuːt] [ˌhens'fɔːwəd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['sʌmərz]

New	Name	.	—	The	Imperial	Institute	henceforward	to	be	known	as	"	The	Somers
新的	姓名	.	—	这	帝国	研究所	从此以后	到	是	已知	作为	"	这	萨默斯

['vaɪnərɪ] .

Vinery	.
葡萄园	.

新名称——帝国学院从此更名为"萨默斯酒庄"。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)] [deɪz] ['aʊtɪŋ] .

"	A	FINE	SUMMER	DAY'S	OUTING	.
"	一个	美好的	夏天	天	外出	.

"美好的夏日郊游。"

['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] " [ðə; ði]['fæk(ə)lti] " ([huː] [hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]) .

Highly	recommended	by	"	The	Faculty	"	(	who	has	tried	it	more	than	once	)	.
高度	受到推崇的	经过	"	这	学院	"	(	WHO	有	尝试	它	更多的	比	一次	)	.

经"教职员工"(他们不止一次尝试过)强烈推荐。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [kɑːm] [siː] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [laɪt] [briːz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] " ['gɪv(ə)n] "

Given	a	perfectly	calm	sea	,	a	delicious	light	breeze	,	and	anything	else	"	given	"
鉴于	一个	完美	冷静的	海	,	一个	可口的	光	微风	,	和	任何事物	别的	"	给定	"

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ,

that	you	can	get	,
那	你	能	得到	,

如果海面风平浪静，微风轻拂，以及其他一切你能"拥有"的条件，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ðen] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

including	pleasant	company	,	then	,	with	tears	in	your	patriotic	eyes	,	and	a
包括	令人愉快的	公司	,	然后	,	和	眼泪	在	你的	爱国	眼睛	,	和	一个

['tremələʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

tremolo	in	your	voice	,
颤音	在	你的	嗓音	,

然后，带着愉悦的陪伴，你眼中噙着爱国的泪水，声音里带着颤抖，

[bɪd] [ˌfeə'wel] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ]) [tuː; tə][əʊld] ['ɪŋglənd] , [krɒs] [ðə; ði]

bid	farewell	(	for	a	couple	of	hours	or	so	)	to	old	England	,	cross	the
出价	告别	(	为了	一个	夫妻	的	小时	或者	所以	)	到	老的	英格兰	,	叉	这

['tʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

(暂时)告别古老的英格兰，横渡英吉利海峡

[ɪn'veɪd] [frɑːns] ['kæleɪ] , [weə(r)] , [haʊ'evə(r)][kɑːm][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [biːn] ,

invade	France	viâ	Calais	,	where	,	however	calm	the	sea	has	been	,
入侵	法国	通过	加莱	,	在哪里	,	然而	冷静的	这	海	有	到过	,

经由加莱入侵法国，尽管那里的海面一直很平静，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] " ; [bʌt; bət] [ðɪs] " ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] " [ɪz][nɒt]

you	must	be	prepared	for	a	"	buffet	"	;	but	this	"	buffet	"	is	not
你	必须	是	准备	为了	一个	"	自助餐	"	;	但	这	"	自助餐	"	是	不是

[æt; ət][ɔːl] [rʌf] ,

at	all	rough	,
在	全部	粗糙的	,

你必须做好迎接"自助餐"的准备；但这顿"自助餐"一点也不粗制滥造。

[dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

just	the	contrary	,
只是	这	相反	,

恰恰相反，

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['eni] [ʌn'iːvnnəs] [ɪn]

and	if	by	chance	you	should	have	at	all	suffered	from	any	unevenness	in
和	如果	经过	机会	你	应该	有	在	全部	遭受	从	任何	不均匀性	在

[ðə; ði] [weɪv] [laɪn] ,

the	wave	line	,
这	海浪	线	,

如果您碰巧遇到了波浪线不均匀的情况，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['kæleɪ] ,

you	are	sure	,	on	arriving	at	Calais	,
你	是	当然	,	在	抵达	在	加莱	,

您确信，抵达加莱后，

[ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˌrestə'reiʃən] " [wɪtʃ] [wɪl] [send][juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

of	a	"	restauration	"	which	will	send	you	back	in	another	hour	and	a	half
的	一个	"	餐厅	"	哪个	将要	发送	你	后退	在	其他	小时	和	一个	一半

[kwaɪt][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] .

quite	the	giant	refreshed	.
相当	这	巨大的	焕然一新	.

一次"餐饮疗养"，让你在一个半小时后精神焕发地再次光临。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][pəʊz][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['trævələ(r)][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] "

That	same	evening	you	can	pose	as	a	real	traveller	just	returned	from	"
那	相同的	晚上	你	能	姿势	作为	一个	真实的	游客	只是	返回	从	"

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

the	Continent	,
这	大陆	,

当晚你就可以假扮成刚从"欧洲大陆"回来的真正旅行者，

" [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] ['eksələntli] [bəuθ][æz; əz]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ]

"	which	will	serve	you	excellently	both	as	reason	and	apology	for	not	having
"	哪个	将要	服务	你	非常出色	两个都	作为	原因	和	道歉	为了	不是	拥有

['ɑːnsə(r)d] ['eni] ['lɛtəz] ,

answered	any	letters	,
回答	任何	信件	,

"这将很好地作为你未回复信件的理由和道歉。"

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ɪ'pɪstələri] ['bɪznəs] ['dʒen(ə)rəli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] .

and	neglected	epistolary	business	generally	during	the	last	month	.
和	被忽视的	书信体	商业	一般来说	期间	这	最后的	月	.

上个月，书信往来事务基本被忽略。

" [biːn] [ə'weɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! "

"	Been	away	,	my	boy	!	"
"	到过	离开	,	我的	男生	!	"

"好久不见，我的孩子！"

" [ɑː] , [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][maɪ]['letə(r)] .
" **Ah , that's why you didn't answer my letter .**
" 啊 , 那就是 为什么 你 没有 回答 我的 信 .

“啊，怪不得你没回我信。”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "
Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ? "

你去哪儿了？ ”

" [əʊ] ! [frɑːns] , [ə'baʊt] ['nɔːməndi] .
" **Oh ! France , about Normandy .**
" 哦 ! 法国 , 关于 诺曼底 .

“哦！法国，关于诺曼底。”

[dɪ'laɪtf(ə)l] .
Delightful .
愉快 .

愉快。

[tɑː] ! [tɑː] !
Ta ! Ta !
ta ! ta !

哒！哒！

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [trɪp] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm]
" **And perhaps the expenditure of the day's trip will have saved you from**
" 和 也许 这 支出 的 这 天 旅行 将要 有 已保存 你 从
[ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
all sorts of trouble ,
全部 排序 的 麻烦 ,

“或许今天这趟旅行的花费能让你免去各种各样的麻烦。”

[pɪ'kjuːniəri] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][hæd; həd][juː; jʊ] [rɪ'meɪnd]
pecuniary and otherwise , that you might have got into had you remained
金钱 和 否则 , 那 你 可能 有 得到 进入 有 你 剩余
[æt; ət][həʊm] , ['ɑːnsərɪŋ] ['lɛtəz] .
at home , answering letters .
在 家 , 回答 信件 .

如果你待在家里回复信件，你可能会遇到金钱或其他方面的麻烦。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [eə(r)] — [ðeə(r)][kænt][biː; bi] [tuː] [ə'pɪnjənz]
But , as to the benefit of the sea air — there can't be two opinions
但 , 作为 到 这 益处 的 这 海 空气 — 那里 不能 是 二 意见
[ə'baʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

但是，对于海风的好处——这一点应该没有争议吧。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɒmənə(r)] [huː] ['kænɒt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] " [lɔːdz] .
A Distinguished Commoner who cannot Vote for doing away with " Lord's .
一个 杰出的 平民 WHO 不能 投票 为了 正在做 离开 和 " 主场 .

一位杰出的平民，不能投票废除“上议院”。

" — ['dɑːktər; draɪv] .
" — Dr .
" — 博士 .

——博士

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

['pʌblɪk] [skuːl] [ɪ'levnz] [ænd; ənd][em] . [siː] . [siː] . [ɔːl] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Public	school	elevens	and	M	.	C	.	C	.	all	against	such	a	proposition	.
民众	学校	十一	和	M	.	C	.	C	.	全部	反对	这样的	一个	主张	.

公立学校十一年级学生和MCC都反对这项提议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

[bəʊld][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] .

BOLD	J	.	H	.	TAYLOR	.
大胆的	J	.	H	.	泰勒	.

大胆的 JH 泰勒。

[[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bɔːn] [ænd; ənd][bred] ,

[	J	.	H	.	Taylor	,	an	Englishman	born	and	bred	,
[	J	.	H	.	泰勒	,	一个	英国人	出生	和	繁殖	,

[JH Taylor，一位土生土长的英国人，

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wʌn] [ðə; ði]['əʊpən] ['tʃæmpiənʃɪp] ([gɒlf]) [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː]

has	for	the	second	time	won	the	Open	Championship	(	Golf	)	at	the	St
有	为了	这	第二	时间	韩元	这	打开	锦标赛	(	高尔夫球	)	在	这	英石

. ['ændruːz] - [lɪŋks] .]

.	Andrews	'	Links	.	]
.	安德鲁斯	-	链接	.	]

这是他第二次在圣安德鲁斯林克斯球场赢得英国公开赛（高尔夫）冠军。

[əʊ] ! [jʌŋ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

Oh	!	young	J	.	H	.	Taylor	is	a	fine	young	fellow	,
哦	!	年轻的	J	.	H	.	泰勒	是	一个	美好的	年轻的	同伴	,

哦！年轻的JH Taylor真是个优秀的小伙子！

[æt; ət] [huːm] [ðə; ði]['skɔtsmən] [meɪ] ['hɑːdlɪ] [skɒf] ;

At	whom	the	Scotsmen	may	hardly	scoff	;
在	谁	这	苏格兰人	可能	几乎	嘲笑	;

苏格兰人很难对此嗤之以鼻；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiːz] ['sæksn][baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,

For	though	he's	Saxon	by	birth	and	breeding	,
为了	尽管	他是	撒克逊	经过	出生	和	选育	,

虽然他生于撒克逊，长于撒克逊，

[hiː; hi][ɪz] ['tʃæmpiən] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] !

He	is	champion	now	at	the	Game	of	Golf	!
他	是	冠军	现在	在	这	游戏	的	高尔夫球	!

他现在是高尔夫球冠军了！

[ɒn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] - [lɪŋks] [wen] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ,

On	St	.	Andrews	'	Links	when	the	rain	was	pouring	,
在	英石	.	安德鲁斯	-	链接	什么时候	这	雨	曾是	浇注	,

在圣安德鲁斯林克斯球场，当时正下着倾盆大雨。

[hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði][bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['mænlɪ] [bləʊ] ;

He	smote	the	ball	with	a	manly	blow	;
他	猛击	这	球	和	一个	男子气概	吹	;

他用一记有力的击球击中了球；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪstənst] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] - ['ændruː] — [kɜːr'kɔːldiː] —

And	he	distanced	St	.	Andrews	'	Andrew	—	Kirkaldy	—
和	他	保持距离	英石	.	安德鲁斯	-	安德鲁	—	柯卡尔迪	—

他与圣安德鲁斯的安德鲁——柯卡尔迪——保持距离

[ðəʊ] ['teɪlə(r)][wɒz; wəz] [treɪnd] [ɪn][fɑː(r)] ['westwəd] [həʊ] !

Though	Taylor	was	trained	in	far	Westward	Ho	!
尽管	泰勒	曾是	受过训练	在	远的	向西	何	!

虽然泰勒在遥远的西部接受过训练!

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ðə; ðiː][fɔː(r)] [raʊndz] [feə(r)][ænd; ənd] ['fiːtlɪ] ,

And	he	went	the	four	rounds	fair	and	featly	,
和	他	去	这	四	回合	公平的	和	特菲利	,

他公平而勇敢地打满了四回合。

[ɪn] [strəʊks] [θriː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['twentɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ,

In	strokes	three	hundred	,	and	twenty	,	and	two	,
在	笔画	三	百	,	和	二十	,	和	二	,

三百二十二笔,

[wɪtʃ] ['sændɪ] [hɜːd] , [ænd; ənd]['ændɪ][kɜːr'kɔːldiː] ,

Which	Sandy	Herd	,	and	Andy	Kirkaldy	,
哪个	沙	一群	,	和	安迪	柯卡尔迪	,

桑迪·赫德和安迪·柯卡尔迪

[ænd; ənd] ['deɪvɪ] ['ændəsn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] .

And	Davie	Anderson	,	they	could	not	do	.
和	戴维	安德森	,	他们	可以	不是	做	.

他们没能找到戴维·安德森。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ʃɪə(r)] [tʃiːk] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [gaʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæksn]

It	may	seem	sheer	cheek	for	"	a	gowk	of	a	Saxon
它	可能	似乎	透明	脸颊	为了	"	一个	高克	的	一个	撒克逊

对于一个撒克逊傻瓜来说，这或许显得厚颜无耻。

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [keɪk] [æt; ət][ðə; ðiː]['gælɪk; 'geɪlɪk] [geɪm] ;

"	To	take	the	cake	at	the	Gaelic	Game	;
"	到	拿	这	蛋糕	在	这	盖尔语	游戏	;

“在盖尔式运动中拔得头筹;

[bʌt; bət][æz; əz] - [ðə; ðiː][sɪns'ɪəɹəst] ['flætərɪ] ,

But	as	imitation's	the	sincerest	flattery	,
但	作为	-	这	最真诚的	奉承	,

但模仿是最好的恭维,

[let] - [ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [laɪt] [əʊ] - [ðə; ðiː] [seɪm] .

Let	'	em	take	a	licking	in	the	light	o	'	the	same	.
让	-	呃	拿	一个	舔舐	在	这	光	o	-	这	相同的	.

让他们在同样的光照下尝尝苦头吧。

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][bəʊld][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] ,

So	here's	a	health	to	bold	J	.	H	.	Taylor	,
所以	这里是	一个	健康	到	大胆的	J	.	H	.	泰勒	,

所以，在此向勇敢的JH Taylor致以健康祝福。

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɪŋks] , [æt; ət][ðə; ðiː] [tiː] [ə; eɪ] [tɒf] ;

Lord	of	the	Links	,	at	the	tee	a	toff	;
主	的	这	链接	,	在	这	球座	一个	上流社会	;

球场之王，在发球台上像个上流人士;

[huː] [teɪks] [fɜːst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [slait] ['sʌð(ə)rən]

Who	takes	first	place	for	the	slighted	Southron
WHO	需要	第一的	地方	为了	这	轻视	南方

谁将为受冷落的南方人赢得第一名?

[æt; ət][ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] !

At	the	Ancient	and	Royal	Game	of	Golf	!
在	这	古老的	和	皇家	游戏	的	高尔夫球	!

在古老而高贵的这项运动——高尔夫中!

[ə'nʌðə(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
ANOTHER MISUNDERSTANDING .
其他 误解 .

又一场误会。

- ['ærɪ] ([ɒn][ə; eɪ] ['nɔ:ðən] [tʊə(r)] , [wɪð] ['kɒkni] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]) .
' Arry (on a Northern Tour , with Cockney pronunciation) .
- 阿瑞 (在 一个 北方 旅游 , 和 伦敦东区口音 发音) .

'Arry（北方之旅，带有伦敦东区口音）。

" [ðen] [aɪl] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [eɪl] .
" Then I'll ' ave a Bottle of Aile .
" 然后 患病的 - 大道 一个 瓶子 的 艾尔 .

"那我来一瓶艾尔啤酒。"

" ['həʊstəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] .
" Hostess of the Village Inn .
" 女主人 的 这 村庄 客栈 .

"乡村旅馆的女主人。"

" [aɪl,ɪl,əl] , [sɜ:(r)] ?
" Ile , Sir ?
" 伊尔岛 , 先生 ?

"先生，我好吗？"

[wɪv] [neɪn] [ɪn][ðə; ði] [hu:s] , [bʌt; bət]['kɑ:stə(r)][aɪl,ɪl,əl][ɔ:(r)] ['pærəfɪn] .
We've nane in the hoose , but Castor Ile or Paraffine .
我们已经 名字 在 这 房子 , 但 卡斯托尔 伊尔岛 或者 石蜡 .

我们家里没有，但有蓖麻油或石蜡。

[wɒd] ['ɒnɪ][əʊ] - [ðem; ðəm] [de] , [sɜ:(r)] ? "
Wad ony o ' them dae , Sir ? "
瓦德 仅 o - 他们 dae , 先生 ? "

先生，他们都干了些什么？

" [haʊs] [ɒv; əv] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] ['æktəz] .
" HOUSE OF REST FOR ACTORS .
" 房子 的 休息 为了 演员 .

"演员休憩之家。"

" [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['biəbəum] [tri:]
" Beneath the spreading Beerbohm Tree
" 下面 这 传播 比尔博姆 树

在枝繁叶茂的比尔博姆树下

[ðə; ði] ['restɪŋ] ['æktə(r)][stændz] ,
The Resting Actor stands ,
这 休息 演员 站立 ,

休息的演员站着，

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [teɪks] [ðə; ði] £ [es] . [di:] .
And grateful takes the £ s . d .
和 感激的 需要 这 £ s . d .

心存感激地接受英镑标准差

[frɒm; frəm] ['æktɪv] ['æktəz] - [hændz] .
From Active Actors ' hands .
从 积极的 演员 - 双手 .

来自 Active Actors 的手中。

[nəʊ][mɔ:(r)] [hi:l] [strʌt] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
No more he'll strut upon the stage
不 更多的 地狱 支撑 之上 这 阶段

他再也不会趾高气扬地走上舞台了。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] ,
Where **he** **has** **done** **his** **best** **,**
在哪里 他 有 完毕 他的 最好的 ,

在他尽其所能的地方，

['nʌθɪŋ] [hiːl] [niːd] , [waɪl] ['æktɪv] [men]
Nothing **he'll** **need** **,** **while** **active** **men**
没有什么 地狱 需要 , 尽管 积极的 男人

他不需要任何东西，而活跃的男人

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
Are **doing** **all** **the** **rest** **.**
是 正在做 全部 这 休息 .

其余的都做了。

['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kɒkni] .
Classical **and** **Cockney** **.**
古典 和 伦敦东区口音 .

古典口音和伦敦东区口音。

[hæl] .
Hal **.**
哈尔 .

哈尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [pleɪ] [æt; ət] ['brædfəd] ['kɒlɪdʒ] .
It **was** **a** **Greek** **play** **at** **Bradford** **College** **.**
它 曾是 一个 希腊语 玩 在 布拉德福德 大学 .

那是布拉德福德学院上演的一出希腊戏剧。

- ['ærɪ] ([tuː; tə][tɒm]) .
' **Arry** **(** **to** **Tom** **)** **.**
- 阿瑞 (到 汤姆) .

'Arry（对 Tom）。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [feɪk] .
I **told** **you** **it** **was** **a** **Greek** **fake** **.**
我 讲述 你 它 曾是 一个 希腊语 伪造的 .

我早就跟你说过那是希腊的赝品。

[tɒm] ([tuː; tə] - ['ærɪ]) .
Tom **(** **to** **'** **Arry** **)** **.**
汤姆 (到 - 阿瑞) .

汤姆（对哈里说）。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
How **do** **you** **know** **?**
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

- ['ærɪ] (['gɪvɪŋ] [hæl][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti]) .
' **Arry** **(** **giving** **Hal** **as** **his** **authority** **)** **.**
- 阿瑞 (给予 哈尔 作为 他的 权威) .

'Arry（以 Hal 的名义）

- [kəz; kɒz] [ɪts] - [əl] - [sez] - - [tɪz] .
' **Cos** **it's** **'** **Al** **-** **sez** **-** **'** **tis** **.**
- 成本 它是 - 阿尔 - sez - - 的 .

因为它是“Al-sez-'tis”。

[ðə; ði] [njuː] ['wɪmɪn] .
The **New** **Women** **.**
这 新的 女性 .

新女性。

[ðeɪ] [dres] . . . . [laɪk] [men] .
They dress . . . . like men .
他们 裙子 . . . . 喜欢 男人 .

她们的穿着打扮……像男人一样。

[ðeɪ] [tɔːk] . . . . . [laɪk] [men] .
They talk . . . . . like men .
他们 讲话 . . . . . 喜欢 男人 .

他们说话……像男人一样。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] . . . . . [laɪk] [men] .
They live . . . . . like men .
他们 居住 . . . . . 喜欢 男人 .

他们像男人一样生活。

[ðeɪ] [doʊnt] . . . . [laɪk] [men] .
They don't . . . . like men .
他们 不 . . . . 喜欢 男人 .

她们不喜欢男人。

[ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] ([ænd; ənd][æt; ət]) ['hæmbɜːg] . — " ['mɪstə(r)] .
Intelligence from (and at) Hamburg . — " Mr .
智力 从 (和 在) 汉堡 . — " 先生 .

来自（和在）汉堡的情报。——"先生

[dʒiː] . " [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] .
G . " was unable to go to the Zoo at feeding - time .
G . " 曾是 无法 到 去 到 这 动物园 在 喂养 - 时间 .

G."在喂食时间无法去动物园。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['laɪənz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
He was conspicuous by his absence , as all the other lions were there .
他 曾是 显眼的 经过 他的 缺席 , 作为 全部 这 其他 狮子 是 那里 .

他的缺席显得格外引人注目，因为其他狮子都在场。

[njuː] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [krʌm] - [ænd; ənd] - ['frægmənt]
New and Appropriate Name for the After - dinner Crumb - and - fragment
新的 和 合适的 姓名 为了 这 后 - 晚餐 屑 - 和 - 分段
['bɑːskɪt] . — " [ðə; ði]['mɔːs(ə)l] - [juːm] .
Basket . — " The Morsel - eum .
篮子 . — " 这 小块 - 埃姆 .

餐后面包屑篮的新而恰当的名称——"Morsel-eum"。

" - ['ærɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
" ' ARRY ON THE SEASON .
" - 阿里 在 这 季节 .

"哈里谈赛季。"

[dɪə(r)] ['tʃɑːli] , — [ðə; ði] - [ɔːl] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] - [aɪt] ;
Dear Charlie , — The pypers all tell us the Season is now at its ' ight ;
亲爱的 查理 , — 这 - 全部 告诉 我们 这 季节 是 现在 在 它是 - 光线 ;

亲爱的查理：——所有的报童都告诉我们，节日已经到了"高潮"；

[doʊnt] [miːn] [wʌn][əʊ] - ['tɑːmsənz] , [maɪ] ['pɪpɪn] .
Don't mean one o ' Thomson's , my pippin .
不 意思是 一 o - 汤姆逊的 , 我的 皮平 .

别指汤姆逊的那一个，老兄。

[ðæt] ['dʒɒsə(r)][ɪz] [naʊ] [aʊt][ɒv; əv] [daɪt] .
That josser is now out of dyte .
那 乔瑟 是 现在 出去 的 染料 .

那台乔瑟现在已经没染料了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪdi] , [dæd] - [æd][ə; eɪ][əʊld] [braʊn] - ['kʌvəd] [bʊk]

When	I	was	a	bit	of	a	kiddie	,	dad	'	ad	a	old	brown	-	covered	book
什么时候	我	曾是	一个	少量	的	一个	小孩	,	爸爸	-	广告	一个	老的	棕色的	-	涵盖	书

我小时候，爸爸有一本棕色封面的旧书

['ɪntuː] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , - [iː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

Into	wich	now	and	then	,	on	a	Sunday	,	'	e	thought	it	the	right	thing	to	look
进入	哪个	现在	和	然后	,	在	一个	星期日	,	-	e	想法	它	这	正确的	事物	到	看

.

:

.

他偶尔会在星期天进去看看，觉得这是件好事。

[sʌtʃ] ['slɒpi] [sə'luːp] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɑːli] , " [ɪm'belɪʃt] " [wɪð] ['rʌmi] [əʊld][kʌts] ,

Such	sloppy	saloop	,	my	dear	Charlie	,	"	embellished	"	with	rummy	old	cuts	,
这样的	邋遢	萨卢普	,	我的	亲爱的	查理	,	"	修饰过的	"	和	拉米纸牌	老的	削减	,

亲爱的查理，这艘破旧的帆船真是"装饰"得如此粗糙，上面还沾满了朗姆酒渍。

[drɔːn] [stɪf] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [baɪ] ['stɑːθərd] .

Drawn	stiff	and	old	-	fashioned	,	by	Stothard	.
绘制	僵硬的	和	老的	-	造型	,	经过	斯托萨德	.

斯托萨德的画风僵硬老旧。

[ɒn] [wʌn][ɒn] - [ɪm] [ðəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [nʌts] ,

On	one	on	'	em	though	,	I	was	nuts	,
在	一	在	-	呃	尽管	,	我	曾是	坚果	,

但其中一次，我简直疯了。

['muːzi] — — ['sʌmˌθɪŋk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai]['fænsi] .

Musi	—	—	somethink	or	other	I	fancy	.
音乐	—	—	某物	或者	其他	我	想要	.

音乐——我喜欢的某种东西。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kækl] , [greɪt] [skɒt] ! —

But	as	to	the	cackle	,	Great	Scott	!	—
但	作为	到	这	咯咯笑	,	伟大的	斯科特	!	—

但说到那咯咯的笑声，我的天哪！

" [ðə; ði][sʌn] ['rəʊlɪŋ] ['baʊntiəs] [frɒm; frəm]['eəriːz] , " [ænd; ənd] [riːmz] [əʊ] - [sʌtʃ] ['mɒli] [slɒp][rɒt] .

"	The	sun	rolling	bounteous	from	Aries	,	"	and	reams	o	'	such	molly	slop	rot	.
"	这	太阳	滚动	丰饶的	从	白羊座	,	"	和	令	o	-	这样的	莫莉	邋遢	腐烂	.

"太阳从白羊座慷慨地滚滚而来"，以及大量的这种腐烂的霉菌。

[naʊ] [ɪf] ['dʒemi] - [æd] [sʌŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['siːz(ə)n] , [nɒt] ['neɪtʃərz] [əʊld] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ,

Now	if	Jemmy	'	ad	sung	of	our	Season	,	not	Nature's	old	merry	-	go	-	round	,
现在	如果	杰米	-	广告	唱	的	我们的	季节	,	不是	自然的	老的	欢乐	-	去	-	圆形的	,

如果杰米歌颂的是我们的季节，而不是大自然古老的旋转木马，

[bʌt; bət] ['lʌndənz] - , [fɔː(r); fə(r)] [swelz] , [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [suːt] [ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

But	London's	pertikler	,	for	swells	,	it	'	ud	suit	me	right	down	to	the
但	伦敦的	-	,	为了	涌浪	,	它	-	ud	套装	我	正确的	向下	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但伦敦的 pertikler，对于上流人士来说，简直太适合我了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['dʒemi] [hæz; həz] [ʃəːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tɒʃ] [ɒn] " [ɪ'θɪəriəl] ['maɪldnəs] , " [ænd; ənd]

But	as	Jemmy	has	shirked	it	for	tosh	on	"	ethereal	mildness	,	"	and
但	作为	杰米	有	逃避	它	为了	胡说	在	"	空灵的	温和	,	"	和

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

但杰米却避而不谈"空灵的温和"之类的废话，

[waɪ] - ['ærɪ] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][kʌt][ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['lʌndən] [ɪz][flai][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

Wy	'	Arry	must	'	ave	a	cut	in	,	and	all	London	is	fly	to	his	touch	.
怀俄明州	-	阿瑞	必须	-	大道	一个	切	在	,	和	全部	伦敦	是	飞	到	他的	触碰	.

Wy 'Arry肯定从中分得一杯羹，整个伦敦都对他青睐有加。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [wɪr] - ['eɪvɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] !

Wot	a	Summer	we're	'	aving	this	Season	!
什么	一个	夏天	是	-	拥有	这	季节	!

这个夏天真是太棒了!

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [trɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [tjuːn] ;

All	Nature	seems	trim	and	in	tune	;
全部	自然	似乎	修剪	和	在	调	;

大自然万物似乎都井然有序、和谐统一;

[raɪp] - [pɪkt] [aʊt] [əʊ] - [dɔːz] , [ðəʊ] [wɪv] - [ɑːrdli] [jet] [drɒpt] ['ɪntuː] [dʒuːn] ;

Ripe	strorberries	picked	out	o	'	doors	,	though	we've	'	ardly	yet	dropped	into	June	;
成熟	-	挑选	出去	o	-	门	,	尽管	我们已经	-	几乎不	然而	掉落	进入	六月	;

虽然还没到六月，但人们已经在户外采摘了成熟的草莓;

[ðə; ðɪ] [p'ɑːks] [dʒest] [laɪk] ['blumin] - - , [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] ['gəʊɪŋ] [kwɪə(r)] ,

The	parks	jest	like	bloomin	'	peraries	,	the	water	supply	going	queer	,
这	公园	笑话	喜欢	盛开	-	-	,	这	水	供应	去	酷儿	,

公园像盛开的仙女一样嬉戏，供水也出了问题，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] - - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - - [ˌeɪˌtiː'ɛs] , ['lemən] - , [ænd; ənd] [bɪə(r)] .

And	a	general	'	urrying	up	for	stror	'	ats	,	lemon	squoshes	,	and	beer	.
和	一个	一般的	-	-	向上	为了	-	-	ats	,	柠檬	-	,	和	啤酒	.

大家都在忙着买零食、柠檬汁和啤酒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] ['jestədeɪ] , ['tʃɑːli] , [ðə; ðɪ] ['stændpaɪp] [wɑːz] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [striːt] ,

It	seems	only	yesterday	,	Charlie	,	the	standpipes	wos	up	in	our	street	,
它	似乎	仅有的	昨天	,	查理	,	这	立管	wos	向上	在	我们的	街道	,

查理，感觉好像就在昨天，我们这条街上的公共水龙头坏了。

[ænd; ənd] " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frəʊz] [ɒf] ?

And	"	Are	you	froze	off	?
和	"	是	你	冻住了	离开	?

"你冻僵了吗？"

" [wɑːz] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)] [pæl] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] .

"	wos	the	question	of	every	poor	pal	you	might	meet	.
"	wos	这	问题	的	每一个	贫穷的	朋友	你	可能	见面	.

"这是你可能遇到的每一个穷朋友都会问的问题。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [njuː] " ['wɔːtə(r)] ['fæmɪn] " [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ðə; ðɪ] - [iːt] , [nɒt] [ðə; ðɪ] [kəʊld] ,

And	now	there's	a	new	"	water	famine	"	along	o	'	the	'	eat	,	not	the	cold	,
和	现在	有	一个	新的	"	水	饥荒	"	沿着	o	-	这	-	吃	,	不是	这	寒冷的	,

现在又出现了新的"水资源短缺"，而不是寒冷。

[ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] - [pɑːps] ['sɛlɪn] - [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌn'bɑːtld] [ænd; ənd]

And	ginger	-	pop's	sellin	'	as	fast	as	it	can	be	unbottled	and
和	姜	-	流行乐	销售	-	作为	快速地	作为	它	能	是	未装瓶	和

[səʊld] .

sold	.
卖	.

姜味汽水卖得非常火爆，一开瓶就卖光了。

[kwiːnz] - - [rʊmz; ruːmz] , - - [ðə; ði] ['kʌləs] , [ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] [jʌŋ] [nəzruːlə] [raʊnd]
Queen's droring - rooms , troopin ' the colours , and trotting young Nasrulla round
女王大学 - - 房间 , - - 这 颜色 , 和 小跑 年轻的 纳斯鲁拉 圆形的
,
,
,

女王的休息室，仪仗队巡游，以及带着年轻的纳斯鲁拉四处走动，

[ɪz] [saɪts] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['peɪtriəts] [nʌts] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [maɪ][bɪt] , [juː; jʊ][biː; bi] [baʊnd] .
Is sights your true patriot's nuts on , and I've done my bit , you be bound .
是 景点 你的 真的 爱国者的 坚果 在 , 和 我已经 完毕 我的 少量 , 你 是 边界 .

你的爱国之心已经到了疯狂的地步，我已经尽了自己的一份力，你也应该明白。

[ai][kaɪ] - - [tuː; tə] [jʌŋ] [ɪndʒi] - ['rʌbə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] - [nɒd] ;
I chi - iked to young Ingy - rubber , and give him the haffable nod ;
我 气 - - 到 年轻的 英吉 - 橡皮 , 和 给 他 这 - 点头 ;

我向年轻的英吉·鲁伯打了个招呼，并友好地点了点头；

[ænd; ənd] [ɪf] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['dɪd(ə)nt][twɪg][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][drɒp][ˌem 'iː][ə; eɪ][smaɪl] , [wel] , [ɪts]
And if H . R . H . didn't twig me , and drop me a smile , well , it's
和 如果 H . 拉 . H . 没有 枝条 我 , 和 降低 我 一个 微笑 , 出色地 , 它是
[ɒd] .
odd .
奇怪的 .

如果殿下没有注意到我，也没有对我微笑，那才奇怪呢。

[hɑːrts] - ['eɪvɪŋ] [ɪts] ['ɪnɪŋz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][əʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,
Hart's ' aving its innings , as usual , and so is old W . G . ,
哈特的 - 拥有 它是 局 , 作为 通常 , 和 所以 是 老的 W . G . ,

哈特像往常一样迎来了他的高光时刻，老W.G.也是如此。

['əʊnli][mɔː(r)][səʊ] .
Only more so .
仅有的 更多的 所以 .

不仅如此。

[maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] - [bɒks] , [ə; eɪ][reə(r)][bɪt][əʊ] - [stʌf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !
My eye and a band - box , a rare bit o ' stuff he must be !
我的 眼睛 和 一个 乐队 - 盒子 , 一个 稀有的 少量 o - 东西 他 必须 是 !

我的眼睛和一盒手电筒，他一定是件稀罕物！

[æz; əz] [naɪ] ['fɔːti] - ['sev(ə)n][æz; əz][doʊnt]['mætə(r)] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['bærəl] , [ænd; ənd] [jet]
As nigh forty - seven as don't matter , as big as a barrel , and yet
作为 夜 四十 - 七 作为 不 事情 , 作为 大的 作为 一个 桶 , 和 然而

接近四十七岁，但这无关紧要，像个桶那么大，然而

[ə; eɪ] - ['paɪlɪŋ] - [ɪz] [sɛntriːz] [laɪk] [piː] - - - !
A - piling ' is centries like pea - shellin ' !
一个 - 桩 - 是 几个世纪 喜欢 豌豆 - - - !

A桩"就像豌豆剥壳一样"！

[saʊnd] ['dʌb(ə)l] ['glɑːstər] , [juː; jʊ][bet] !
Sound Double Gloster , you bet !
声音 双倍的 格洛斯特 , 你 赌注 !

没错，就是双倍格洛斯特！

[ai][ɛs oʊ ɑːr][hɪm][æt; ət] [lɔːdz] , [meit] , [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] , [faɪv] - ['aʊəz][ænd; ənd][ə; eɪ][ɑːf][ɪn][ðə; ði][sʌn]
I sor him at Lord's , mate , last Thursday , five ' ours and a arf in the sun
我 索尔 他 在 主场 , 伴侣 , 最后的 周四 , 五 - 我们的 和 一个 啊 在 这 太阳
,
,
,

伙计，上周四我在洛德板球场见到他了，在阳光下待了五个多小时。

[ə; eɪ]['smaɪtɪŋ][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ɪf] , [æt; ət] - [ɪz][eɪdʒ] , [wɪð] - [ɪz] [weɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fʌn] !

A	smiting	and	running	as	if	,	at	'	is	age	,	with	'	is	weight	,	it	was	fun	!
一个	惩罚	和	跑步	作为	如果	,	在	-	是	年龄	,	和	-	是	重量	,	它	曾是	乐趣	!

像他这个年纪、这个体重的人一样，奔跑和冲撞似乎很有趣！

- [ˌoʊ 'tiː] , ['tʃɑːli] ?

'	Ot	,	Charlie	?
-	ot	,	查理	?

"哦，查理？"

[maɪ]['kɒlə(r)] [flɔp] [lɪmp] , [ænd; ənd][aɪ] [læpt] ['leмən] - - — [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ;

My	collar	flopped	limp	,	and	I	lapped	lemon	-	squoshes	—	a	number	;
我的	衣领	失败	跛行	,	和	我	圈速	柠檬	-	-	—	一个	数字	;

我的衣领耷拉着，我舔着柠檬汁——数不清；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɑːz] - [iː] - [ɪz] ['θaʊz(ə)nd] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['blumin] - .

And	there	wos	'	e	tottling	'	is	Thousand	,	as	cool	as	a	bloomin	'	cowcumber	.
和	那里	wos	-	e	总计	-	是	千	,	作为	凉爽的	作为	一个	盛开	-	牛黄瓜	.

而 Thousand 却像一根盛开的牛黄瓜一样冷静。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] ; [nəʊ] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃiəriŋ] [tʃʌk] [ɪn] ,

I	wouldn't	ha	'	done	it	for	tuppence	;	no	,	not	with	the	cheerings	chucked	in	,
我	不会	哈	-	完毕	它	为了	两便士	;	不	,	不是	和	这	欢呼声	扔掉	在	,

就算给我两便士我也不会做；不，就算有人为我欢呼，我也不会做。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] - [feə(r)][rəʊz][æt; ət] - [ɪm] . - [aʊ] [dʒents][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪn] ,

Although	the	Pervilion	fair	rose	at	'	im	.	'	Ow	gents	of	clarss	,	and	with	tin	,
虽然	这	-	公平的	玫瑰	在	-	我是	.	-	现在	男士们	的	-	,	和	和	锡	,

虽然亭阁集市在他面前升起。"哦，绅士们，带着锡器，

[ænd; ənd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːli] , [tʃuːz] ['krɪkɪt] , [æt; ət] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] -

And	no	need	to	it	,	Charlie	,	choose	Cricket	,	at	ninety	degrees	in	the	shyde
和	不	需要	到	它	,	查理	,	选择	蟋蟀	,	在	九十	学位	在	这	-

,

,

,

没必要那样，查理，选板球吧，在九十度的草地上。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] , [feə(r)] [lɪks] [ˌem 'iː] .

When	they	could	lay	hidle	,	fair	licks	me	.
什么时候	他们	可以	躺	隐藏	,	公平的	舔	我	.

当他们能够躲藏起来的时候，公平地击败了我。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] , [hɛvɜɨ] [wʌn][tuː; tə] - [ɪz] - !

But	,	there	,	hevery	one	to	'	is	tryde	!
但	,	那里	,	非常	一	到	-	是	-	!

但是，在那里，每个人都尝试过！

[ə; eɪ] [dʌst] - [kəʊt] , [ə; eɪ] [waɪt] - [æt; ət] , [ə; eɪ] [fiːld] - [glɑːs] , [ə; eɪ]['lændɔː; 'lændaʊ][ænd; ənd] ['læʃɪŋz]

A	dust	-	coat	,	a	white	'	at	,	a	field	-	glass	,	a	landau	and	lashings
一个	灰尘	-	外套	,	一个	白色的	-	在	,	一个	场地	-	玻璃	,	一个	兰道	和	鞭打

[əʊ] - [fɪz] ,

o	'	fizz	,
o	-	嘶嘶	,

一件防尘外套，一瓶白葡萄酒，一副望远镜，一辆敞篷马车和大量的香槟，

[æt; ət] - [wʊd] [suːt][ˌem 'iː][fɜː(r)]['betə(r)] .

At	Hascot	would	suit	me	fur	better	.
在	-	会	套装	我	毛皮	更好的	.

哈斯科特的皮草更适合我。

[ðə; ði][əʊld] [spɔːt] [əʊ] - [kɪŋz] [ɪz] [gʊd] [bɪz] ,
The old sport o ' kings is good biz ,
这 老的 运动 o - 国王 是 好的 商业 ,

这项古老的王者运动是一门好生意。

[wɪð] ['ʃeklz] , [ænd; ənd] [lʌk] , [laɪk] [lɔːd] ['rəuzbəri] !
With shekels , and luck , like Lord Rosebery !
和 谢克尔 , 和 运气 , 喜欢 主 罗斯伯里 !

带着钱和运气，就像罗斯伯里勋爵一样！

['sɪzəz] !
Scissors !
剪刀 !

剪刀！

[ai][duː; də] - [et; eɪt][ə; eɪ][ræd] .
I do ' ate a Rad .
我 做 - 吃 一个 辐射 .

我确实吃了一片辐射。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] , [æz; əz] [pul] [ɒf] [tuː] ['dɑːbi] , [waɪ] - [ˌeɪˌɛn'dʒiː][ˌaɪ 'tiː] , - [iː][kɑːrnt][biː; bi]
But a sportsman , as pulls off two Derbies , wy ' ang it , ' e carn't be
但 一个 运动员 , 作为 拉 离开 二 德比 , 怀 - 安格 它 , - e 不能 是
[nəʊ][kæd] .
no Cad .
不 CAD .

但是，一个运动员，如果能赢得两届德比大赛，你看，他就不是个无赖。

[ɪf] ['prɪmrəʊz] [wʊd] ['əʊnli] [tɜːn] - , [wɒt][ə; eɪ][feə(r)]['tɒpə(r)] [id] [biː; bi] !
If Primrose would only turn Primroser , wot a fair topper he'd be !
如果 报春花 会 仅有的 转动 - , 什么 一个 公平的 顶 他会 是 !

如果Primrose能变成Primroser，那他该是多么优秀的人啊！

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] - [ɪz]['lɪt(ə)l] - , ['tʃɑːli] , [tuː; tə] ['fɒlər] [əʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ?
Wot can be ' is little gyme , Charlie , to foller old W . G . ?
什么 能 是 - 是 小的 - , 查理 , 到 福勒 老的 W . G . ?

“小吉姆，查理，跟随老WG，这是什么意思？”

([ai][dəʊnt] [miːn] [ðə; ði] ['krɪkɪtə(r)] [ðɪs] [taɪm] .)
(I don't mean the cricketer this time .)
(我 不 意思是 这 板球运动员 这 时间 .)

（这次我说的不是那位板球运动员。）

[ðæt] ['lɪbərəl] [lɒt] [eɪnt] [nəʊ] - ,
That Liberal lot ain't no clarss ,
那 自由派 很多 不是 不 - ,

那帮自由派根本不是什么上流人士。

[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [tæg] - [ræg] [ðeɪ] [kɑːrnt][həʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [bæd] [bɪls]
With a lot o ' tag - rag they carn't hold , and a lot o ' bad Bills
和 一个 很多 o - 标签 - 抹布 他们 不能 抓住 , 和 一个 很多 o - 坏的 账单

他们有很多破烂不堪的东西，根本留不住，还有很多糟糕的账单。

[ðeɪ] [kɑːrnt] - .
they carn't parss .
他们 不能 - .

他们无法解析。

[ðə; ði][blɒt][ɒn] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɪz] - .
The blot on this Season is Parlyment .
这 印迹 在 这 季节 是 - .

本季最大的污点就是议会。

[waɪ] [doʊnt]
Wy **don't**
怀俄明州 不

为什么不呢?

[ðeɪ] - ['uri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
they **'** **urry** **it** **up** **,**
他们 - 快点 它 向上 ,

他们加快速度,

[ænd; ənd] [skuːt] [tuː; tə] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['kripl] ?
And **scoot** **to** **country** **,** **the** **cripples** **?**
和 溜走 到 国家 , 这 残疾人 ?

然后让那些残疾人逃到乡下去?

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tuː; tə][maɪ]['tæriə(r)] [pʌp] ,
St **.** **Paul's** **to** **my** **tarrier** **pup** **,**
英石 . 保罗的 到 我的 焦油 小狗 ,

圣保罗教堂献给我那只焦油狗小狗,

[ðeid] [gɪt][ə; eɪ] - [ˌoʊ 'tiː] - [ˌaɪ 'diː] [ðɪs] ['dʒɜːni] .
They'd **git** **a** **'** **ot** **'** **iding** **this** **journey** **.**
他们会 git 一个 - ot - 侧翼 这 旅行 .

他们会在这段旅程中获得一些好处。

[let] ['rəuzbəri] [kʌt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃɔːt] ,
Let **Rosebery** **cut** **the** **thing** **short** **,**
让 罗斯伯里 切 这 事物 短的 ,

让罗斯伯里赶紧结束这件事吧。

[tʃʌk] - - [ænd; ənd][pæl][ɒn] [wɪð] ['dʒentlmən] [dʒəʊ] , [laɪk][ə; eɪ][dʒent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɔːt] !
Chuck **'** **Arcourt** **and** **pal** **on** **with** **Gentleman** **Joe** **,** **like** **a** **gent** **,** **and** **a** **Sport** **!**
查克 - - 和 朋友 在 和 绅士 乔 , 喜欢 一个 绅士 , 和 一个 运动 !

查克·阿库特和他的伙伴与绅士乔一起，像个绅士，像个运动员!

[ðen] - ['ærɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] , ['tʃɑːli] !
Then **'** **Arry** **will** **talk** **to** **'** **im** **,** **Charlie** **!**
然后 - 阿瑞 将要 讲话 到 - 我是 , 查理 !

然后哈里会和他谈谈，查理!

[ɑː] , [wel] , [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][mɔː(r)] [ruːm] ,
Ah **,** **well** **,** **I** **ain't** **got** **no** **more** **room** **,**
啊 , 出色地 , 我 不是 得到 不 更多的 房间 ,

啊，好吧，我没有更多空间了。

[ðəʊ] [ai] [eɪnt] [dʌn] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɑːf]['dʒʌstɪs] .
Though **I** **ain't** **done** **the** **Season** **arf** **justice** **.**
尽管 我 不是 完毕 这 季节 啊 正义 .

虽然我没能把这个赛季完美地展现出来。

[ðə; ði][lɑːst] [peɪl] - [ɪn] [bluːm] ,
The **last** **pale** **laburnum's** **in** **bloom** **,**
这 最后的 苍白 - 在 盛开 ,

最后一株淡黄色的金链花盛开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bɪn] [wɒʃt] ['brɪmstəʊn] [wɪð] [reɪn] - [bəːsts] .
But **it** **ain't** **bin** **washed** **brimstone** **with** **rain** **-** **bursts** **.**
但 它 不是 垃圾桶 洗过 硫磺 和 雨 - 爆发 .

但它并非被暴雨冲刷过的硫磺。

['aʊə(r)] ['seərə] [ɪz]['hɒvə(r)][frɒm; frəm] ['pæri] ,
Our **Sarah** **is** **hover** **from** **Parry** **,**
我们的 莎拉 是 徘徊 从 格挡 ,

我们的莎拉正从帕里附近徘徊,

[sɜː(r)] - [ɪz][feə(r)][ɒn][ðə; ði] [tuːt] , [səʊ] - [ʊreɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] !
Sir Orgustus is fair on the toot , so ' Ooray for the Season !
先生 - 是 公平的 在 这 嘟 , 所以 - 哇哦 为了 这 季节 !

奥古斯图斯爵士吹奏得不错，所以"欢呼吧，节日快乐！"

[jɔːz] , - ['ærɪ] .
Yours , ' Arry .
此致 , - 阿瑞 .

此致，哈里。

[njuː] [bʊk] [ænd; ənd]['kwɪəri] . — " ['wɪmɪnz] ['trædʒədi] .
New Book and Query . — " Women's Tragedies .
新的 书 和 询问 . — " 女性的 悲剧 .

新书和查询——"女性的悲剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] . ['lauəri] .
By H . D . Lowry .
经过 H . D . 洛瑞 .

作者：HD Lowry。

" [ɪz][ðə; ði]['trædʒɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [læs] [ɒv; əv] [lɔriːz] [ɪn'kluːdɪd] ?
" Is the tragic history of That Lass of Lowrie's included ?
" 是 这 悲惨 历史 的 那 小姐 的 洛瑞的 包括 ?

"洛瑞家的那位姑娘的悲惨故事是否也包含在内？"

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
" But that is another story .
" 但 那 是 其他 故事 .

但这又是另一个故事了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 299]
" [页 -]

[第299页]

[naʊ] [wɪr] ['fɜːnɪʃt] !
NOW WE'RE FURNISHED !
现在 是 提供 !

现在我们家具齐全了！

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdlˌtən] ['juːniən] (['kaʊnti] [kɔːk]) [træn'zækt] ['bɪznəs] :
This is how the Guardians of the Midleton Union (County Cork) transact business :
这 是 如何 这 守护者 的 这 米德尔顿 联盟 (县 软木) 办理 商业 :
—
—
—

以下是米德尔顿联盟（科克郡）的监护人处理事务的方式：—

" ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] ([tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən]) .
" Mr . Morrison (to the Chairman) .
" 先生 . 莫里森 (到 这 主席) .

莫里森先生（对主席说）。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔːd] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You promised to write to the Local Government Board , and do it now .
你 承诺 到 写 到 这 当地的 政府 木板 , 和 做 它 现在 .

你答应过要给地方政府委员会写信，现在就去做。

([nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .)
(Noise and interruptions .)
(噪音 和 中断 .)

（噪音和干扰。）

" ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] (['wɔːmli]) .
" Mr . Murphy (warmly) .
" 先生 . 墨菲 (热情地) .

"墨菲先生（热情地）。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd] [beɪst] [ə'pɒn] ['hʌmbʌg] .
I say the whole thing is all humbug , and based upon humbug .
我 说 这 所有的 事物 是 全部 骗子 , 和 基于 之上 骗子 .

我认为整件事都是骗局，而且是建立在骗局之上的。

" ([æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , ['sevrəl] ['dʒentlmən]
" (At this stage there was great noise and confusion , several gentlemen
(在 这 阶段 那里 曾是 伟大的 噪音 和 困惑 , 一些 先生们
['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .)
speaking at the same time .)
请讲 在 这 相同的 时间 .)

（此时现场一片嘈杂混乱，好几位先生同时发言。）

" ['tʃeəmən] (['veri] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .
" Chairman (very warmly , and hitting the table) .
" 主席 (非常 热情地 , 和 击中 这 桌子) .

"主席（非常热情地，并拍了一下桌子）。

[ai] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,
I say I am not a humbug , and I was never a humbug ,
我 说 我 是 不是 一个 骗子 , 和 我 曾是 绝不 一个 骗子 ,

我说我不是个骗子，我也从来都不是骗子。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pleɪst] [frɒm; frəm]['eni] ['pʌblɪk][pə'zɪʃ(ə)n]
and I hope I'll never have to be displaced from any public position
和 我 希望 患病的 绝不 有 到 是 流离失所 从 任何 民众 位置
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pruːvd] ['hʌmbʌg] .
because I was a humbug or a proved humbug .
因为 我 曾是 一个 骗子 或者 一个 已证实 骗子 .

我希望我永远不会因为我是个骗子或者被证实是个骗子而被免去任何公职。

" [waɪ] [dɪd][nɒt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?
" Why did not the table turn upon the chair , and hit it back ?
" 为什么 做过 不是 这 桌子 转动 之上 这 椅子 , 和 打 它 后退 ?

为什么桌子没有反过来砸椅子呢?

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] [keɪs] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] - ['tɜːnɪŋ] .
This would have been a real case of table - turning .
这 会 有 到过 一个 真实的 案件 的 桌子 - 转弯 .

这本来会是一个彻底扭转局面的例子。

[tuː; tə]['pærədi] ['edwəd] [lɪrz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [sɔːŋz] ,
To parody Edward Lear's delightful Nonsense Songs ,
到 戏仿 爱德华 李尔王的 愉快 废话 歌曲 ,

为了戏仿爱德华·李尔令人愉悦的《无厘头歌曲》,

[sed] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
Said the Table to the Chair ,
说 这 桌子 到 这 椅子 ,

桌子对椅子说：

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ə'weə(r)]
" You can hardly be aware
" 你 能 几乎 是 意识到的

你几乎不可能意识到

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn]
How it feels when you come down
如何 它 感觉 什么时候 你 来 向下

下来时的感觉

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fɪst][əˈpɒn][maɪ] [kraʊn] . "
With your fist upon my crown . "
和 你的 拳头 之上 我的 王冠 . "

你的拳头砸在我的王冠上。

" [mˈɛnjuːz] [plɛˈzɪrz] . " — [wʌn]
" Menus Plaisirs . " — One
" 菜单 快乐 . " — 一

"Menus Plaisirs."——一

[ɒv; əv][ðə; ði][best][mˈɛnjuːz][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][laɪˈsiːəm] [haʊs] [ɒv; əv]
of the best menus of the season provided by the Lyceum House of
的 这 最好的 菜单 的 这 季节 假如 经过 这 利塞姆 房子 的
[ˌentəˈteɪnmənt] [ɪnˈkluːdɪd] ,
Entertainment included ,
娱乐 包括 ,

其中包括 Lyceum House of Entertainment 提供的当季最佳菜单：

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][dɪd] [ɪnˈkluːd] , ['djʊərɪŋ][lɑːst] [wiːk] [pɑːst] , [sʌtʃ] [tʃɔɪs] ['dɪʃɪz] ,
or rather did include , during last week past , such choice dishes ,
或者 相当 做过 包括 , 期间 最后的 星期 过去的 , 这样的 选择 菜肴 ,

或者更确切地说，在上周，确实包括了这些精选菜肴。

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['evriwʌn] ,
so much to the taste of everyone ,
所以 很多 到 这 品尝 的 每个人 ,

如此之多，总有一款适合你。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪs] - ['teri] - [lɑː] [næns] ['oʊldˌfiːld] [ænd; ənd] [teɪt] [diː]['məˈθaɪəs] - [lɑː]['henri]
as The Ris d'Ellen Terry à la Nance Oldfield and Tête de Mathias à la Henri
作为 这 ris - 特里 - 拉 南希 奥尔德菲尔德 和 头 德 马蒂亚斯 - 拉 亨利
['premiə(r)] .
premier .
总理 .

作为南斯·奥德菲尔德 (Nance Oldfield) 的《Ris d'Ellen Terry》和亨利·泰特·马蒂亚斯 (Tête de Mathias) 的首演。

[əˈprəʊpriətli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪd][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [wɪtʃ] [pleɪz] [bɪˈfɔː(r)] [iːtʃ] [pəˈfɔːməns] ,
Appropriately , of course , did the orchestra , which plays before each performance ,
适当 , 的 课程 , 做过 这 乐队 , 哪个 演出 前 每个 表现 ,

当然，乐团也理所当然地演奏了，他们在每场演出前都会进行演奏。

[gɪv] [ðə; ði][əʊld][fəˈmɪliə(r)] [eəz] [ɒv; əv] " [ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['nænsi] !
give the old familiar airs of " I would I were with Nancy !
给 这 老的 熟悉的 播出 的 " 我 会 我 是 和 南希 !

带着熟悉的旧腔调说："我真希望我和南希在一起！"

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " — ['məˈθaɪəs] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] " ['særə] .
" and " The Bells are ringing for " — Mathias — not for " Sara .
" 和 " 这 钟声 是 铃声 为了 " — 马蒂亚斯 — 不是 为了 " 萨拉 .

"而'钟声为'——马蒂亚斯——响起，而不是为'萨拉'响起。

" [ə; eɪ] [streɪt] [rɪˈplaɪ] .
" A STRAIGHT REPLY .
" 一个 直的 回复 .

直截了当地回答。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɜːrlz] ([huː] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]) .

Daughter	**of**	**a**	**Hundred**	**Earls**	**(**	**who**	**is**	**about**	**to**	**marry**	**for**	**love**	**)**	**.**
女儿	的	一个	百	伯爵	(	WHO	是	关于	到	结婚	为了	爱	)	.

百伯爵之女（即将嫁给爱情）。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ['mɪsɪz] . ['rʌs(ə)l] ,

"	**Now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**have**	**a**	**House**	**of**	**my**	**own**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rustle**	**,**
"	现在	我	是	去	到	有	一个	房子	的	我的	自己的	,	太太	.	沙沙	,

“现在我要拥有自己的房子了，拉斯特尔太太，”

[ai][ʃæl; ʃəl][get][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪnt][ɔː(r)] [tuː] .

I	**shall**	**get**	**you**	**to**	**give**	**me**	**a**	**Hint**	**or**	**two**	**.**
我	将	得到	你	到	给	我	一个	暗示	或者	二	.

我会让你给我一两个提示。

" [ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] .

"	**The**	**Maternal**	**Housekeeper**	**.**
"	这	母体	管家	.

“母系管家。”

" [wel] , ['leɪdi] ['klara] , [aɪm][ə'freɪd][ai][kænt][help][juː; jʊ] [mʌtʃ] .

"	**Well**	**,**	**Lady**	**Clara**	**,**	**I'm**	**afraid**	**I**	**can't**	**help**	**you**	**much**	**.**
"	出色地	,	女士	克拉拉	,	我是	害怕的	我	不能	帮助	你	很多	.

“克拉拉夫人，恐怕我帮不了您太多忙。”

[ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [kən'traivəns] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɪð] [smɔːl] [miːnz] .

I	**know**	**very**	**little**	**about**	**the**	**Contrivances**	**of**	**People**	**with**	**Small**	**Means**	**.**
我	知道	非常	小的	关于	这	诡计	的	人们	和	小的	方法	.

我对穷人的种种伎俩知之甚少。

" [ə; eɪ] [mɪst] [tʃɑːns] .

"	**A**	**MISSED**	**CHANCE**	**.**
"	一个	错过	机会	.

错失良机。

[['mɪstə(r)] . ['æntəni] [hoʊps] " [rɪ'plaɪ][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd]

[	**Mr**	**.**	**Anthony**	**Hope's**	**"**	**reply**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**ladies**	**was**	**witty**	**and**
[	先生	.	安东尼	希望	"	回复	在	代表	的	这	女士们	曾是	机智	和

[fə'lɪsɪtəs] ,

felicitous	**,**
幸福的	,

安东尼·霍普先生代表女士们作出的答复“诙谐而恰当”。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] " [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] " [njuː] ['wʊmən] "

and	**only**	**disappointed**	**"**	**those**	**who**	**had**	**hoped**	**that**	**at**	**least**	**one**	**"**	**new**	**woman**	**"**
和	仅有的	失望的	"	那些	WHO	有	希望	那	在	至少	一	"	新的	女士	"

[wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][tuː; tə] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] [baɪ]

would	**have**	**justified**	**the**	**claim**	**of**	**her**	**sex**	**to**	**equality**	**with**	**the**	**male**	**by**
会	有	合理的	这	宣称	的	她	性别	到	平等	和	这	男性	经过

[ri'plai] .

replying	**.**
回复	.

那些希望至少有一位“新女性”能够通过回应来证明其性别与男性平等权利的人，只会感到失望。

" [ðə; ði]['əʊnli][saɪn][ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][wiː; wi] [dɪ'tektɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]

"	**The**	**only**	**sign**	**of**	**novelty**	**we**	**detected**	**about**	**the**	**ladies**	**present**	**was**	**that**	**a**
"	这	仅有的	符号	的	新奇	我们	检测到	关于	这	女士们	展示	曾是	那	一个

[fjuː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pʌf] ['sɪgəret] ,

few	**condescended**	**to**	**puff**	**cigarettes**	**,**
很少	居高临下的	到	噗	香烟	,

“我们发现在场女士们唯一的新鲜之处就是，有几位纡尊降贵地抽起了烟。”

[tuː; tə][ðə; ði]['evɪdənt]['skænd(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [les] [əd'vɑːnst] ['leɪdɪz] . " — [ðə; ði]
to the evident scandal of some less advanced ladies . " — The
到 这 明显 丑闻 的 一些 较少的 先进的 女士们 . " — 这

这显然令一些思想不够开明的女士感到震惊。——

" ['lɪtərəri] [wɜːld] " [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [njuː] ['vægəbɒnd] [klʌb] . "]
" Literary World " upon the late meeting of the " New Vagabond Club . "]
" 文学 世界 " 之上 这 晚的 会议 的 这 " 新的 流浪汉 俱乐部 . "]

《文学界》就"新流浪者俱乐部"的近期会议发表评论。

[ɒv; əv] ['nɔvəltiz] — [ænd; ənd]['nɒv(ə)l][taɪz] — [ɪn] [tʃeɪs] ,
Of novelties — and novel ties — in chase ,
的 新奇 — 和 小说 领带 — 在 追赶 ,

在追逐新奇事物——以及新奇关系——的过程中，

[əd'vɑːnsɪz] [ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] , ['destɪnd] ['wɪnə(r)]
Advances the New Woman , destined winner
进展 这 新的 女士 , 注定 优胜者

塑造新女性形象，注定成为赢家

[ɒv; əv] [truː] [fɜːst] - - [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] !
Of true first - fiddledom and pride of place !
的 真的 第一的 - - 和 自豪 的 地方 !

真正的首席和荣耀!

[ɔːl'redi] [ʃiːz] " [əd'vɑːnst] " [tuː; tə][ə; eɪ][klʌb] ['dɪnə(r)]
Already she's " advanced " to a club dinner
已经 她是 " 先进的 " 到 一个 俱乐部 晚餐

她已经"晋级"了俱乐部晚宴。

[æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['vægəˌbɔndz] !
At the New Vagabonds !
在 这 新的 流浪汉 !

在新流浪者酒吧!

[haʊ] [ˌeljuː'sɪniən]
How Eleusinian
如何 埃琉西斯

埃琉西斯

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , [haʊ] ['ɔːlməʊst] ['despərətli] ['deərɪŋ] !
It sounds , how almost desperately daring !
它 声音 , 如何 几乎 绝望地 大胆 !

听起来，这简直是胆大妄为!

['klʌbdəm] [wɒz; wəz][wʌns] [mænz] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] ,
Clubdom was once Man's absolute dominion ,
俱乐部 曾是 一次 男人的 绝对 统治权 ,

夜店文化曾经是男人的绝对领地。

[wɪtʃ] [naʊ] [njuː] ['wʊmənhʊd] [wɪð] [hɪm] [siːm] ['ʃeərɪŋ] .
Which now New Womanhood with him seems sharing .
哪个 现在 新的 女性 和 他 似乎 分享 .

现在，他似乎也在分享这种新女性气质。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['spiːtʃɪz] , " [ðəʊ] ; — [ðəʊ] ['fræŋkfət] [mɔːr]
" She made no speeches , " though ; — though Frankfort Moore
" 她 制成 不 演讲 , " 尽管 ; — 尽管 法兰克福 摩尔

"她没有发表任何演讲，"——尽管弗兰克福特·摩尔

[krækt] [dʒəʊks] , [ænd; ənd] [həʊp] [təʊld][teɪlz; 'teɪliːz] !
Cracked jokes , and Hope told tales !
裂纹 笑话 , 和 希望 讲述 故事 !

讲笑话，霍普讲故事!

[wɪð] [maɪld] [rɪ'gret]
With **mild** **regret**
和 温和的 后悔

略感遗憾

[wʌn] [h'iəz] [ðæt] , - [mɪdst] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] " [rɔː(r)]
One **hears** **that** **,** **'** **midst** **the** **after** **-** **dinner** **"** **roar**
一 听到 那 , - 中间 这 后 - 晚餐 " 吼

人们听到，在晚餐后的"喧闹声"中

" [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] — ['prɑːksiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] !
" **Her** **share** **was** **—** **proxies** **and** **a** **cigarette** **!**
" 她 分享 曾是 — 代理 和 一个 卷烟 !

"她分到的份额是——代理权和一支香烟！"

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [mænz] [jəʊk]
Can **it** **be** **her** **revolt** **against** **Man's** **yoke**
能 它 是 她 反叛 反对 男人的 轭

这难道是她对人类枷锁的反抗吗?

[ʃæl; ʃəl] [end] , [æz; əz] [hɪə(r)] , [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn] [sməʊk] !
Shall **end** **,** **as** **here** **,** **in** **silence** **and** **in** **smoke** **!**
将 结尾 , 作为 这里 , 在 沉默 和 在 抽烟 !

终将像这里一样，在寂静和烟雾中结束!

[dæmp] [ɪ'tæliən] ['drɑːmə] . — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuːz] , [eɪ] ?
Damp **Italian** **Drama** **.** **—** **The** **Evening** **Dews** **,** **eh** **?**
潮湿 意大利语 戏剧 . — 这 晚上 露水 , 嗯 ?

潮湿的意大利戏剧——《晚霞》，是吗?

['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtekʧə(r)] .
NAVAL **ARCHITECTURE** **.**
海军 建筑学 .

船舶建筑。

[[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒn] " [ðə; ði] ['æmplɪtjuːd] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [nɒn] - ['sɪŋkrənəs] [weɪv] " [wɒz; wəz]
[**A** **paper** **on** **"** **The** **Amplitude** **of** **Rolling** **on** **a** **Non** **-** **synchronous** **Wave** **"** **was**
[一个 纸 在 " 这 振幅 的 滚动 在 一个 非 - 同步 海浪 " 曾是
[riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] ['ɑːrkəˌtekts] [ɪn] ['pærɪs] .]
read **before** **the** **Congress** **of** **Naval** **Architects** **in** **Paris** **.** **]**
读 前 这 国会 的 海军 建筑师 在 巴黎 .]

[一篇题为《非同步波上的横摇幅度》的论文在巴黎举行的船舶设计师大会上宣读。]

[lɑːst] [wiːk] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['zeləs]
Last **week** **,** **the** **papers** **tell** **us** **,** **the** **talented** **and** **zealous**
最后的 星期 , 这 文件 告诉 我们 , 这 才华横溢 和 热心

上周，报纸告诉我们，那些才华横溢、充满热情的人

[dɪ'zaɪnər] [huː] [kən'strʌkt] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ðeə(r)] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [geɪv]
Designers **who** **construct** **our** **ships** **their** **best** **attention** **gave**
设计师 WHO 构造 我们的 船舶 他们的 最好的 注意力 给予

建造我们船舶的设计师们倾注了全部心血。

[tuː; tə] [em] . [bɝːtɪnz] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] [saʊndz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪk'saɪtɪŋ] —
To **M** **.** **Bertin's** **writing** **on** **what** **sounds** **to** **us** **exciting** **—**
到 M . 贝尔坦的 写作 在 什么 声音 到 我们 激动人心 —

贝尔坦先生的文章听起来很精彩——

[ðə; ði] ['æmplɪtjuːd] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [wen] [nɒn] - ['sɪŋkrənəs] [ðə; ði] [weɪv] .
The **amplitude** **of** **rolling** **when** **non** **-** **synchronous** **the** **wave** **.**
这 振幅 的 滚动 什么时候 非 - 同步 这 海浪 .

当波浪不同步时，滚动的振幅。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [dɪ'stresɪŋ] [streɪts] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] ,

How	**often**	**,**	**crossing**	**over**	**those**	**distressing**	**Straits**	**of**	**Dover**	**,**
如何	经常	,	过境	超过	那些	令人痛心	海峡	的	多佛	,

多久一次，我们穿越那令人忧心忡忡的多佛尔海峡?

[weə(r)] ['flaɪti] [fəʊks] [grəʊ] ['flæbi] [ænd; ənd] [weə(r)] ['gɪdi] [wʌnz] [grəʊ] [greɪv] ,

Where	**flighty**	**folks**	**grow**	**flabby**	**and**	**where**	**giddy**	**ones**	**grow**	**grave**	**,**
在哪里	轻浮	各位	生长	松弛	和	在哪里	头晕	一个	生长	严重	,

轻浮之人变得臃肿，轻浮之人变得严肃。

[wi:; wi][hæv; həv] ['mediteit] ['sædli] [ðæt] [wi:; wi][doʊnt][ɪn'kaʊntə(r)] ['glædli]

We	**have**	**meditated**	**sadly**	**that**	**we**	**don't**	**encounter**	**gladly**
我们	有	冥想	令人遗憾的是	那	我们	不	遇到	乐意

我们悲伤地冥想，因为我们并不乐意遇到

[ðə; ði]['æmplɪtju:d][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [wen] [nɒn] - ['sɪŋkrənəs] [ðə; ði] [weɪv] .

The	**amplitude**	**of**	**rolling**	**when**	**non**	**-**	**synchronous**	**the**	**wave**	**.**
这	振幅	的	滚动	什么时候	非	-	同步	这	海浪	.

当波浪不同步时，滚动的振幅。

[ðə; ði]['æmplɪtju:d] — [wɪd] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][keə(r)] , [ˌaɪ 'ti:]

The	**amplitude**	**—**	**we'd**	**bear**	**it**	**,**	**and**	**would**	**probably**	**not**	**care**	**,**	**it**
这	振幅	—	我们会	熊	它	,	和	会	大概	不是	关心	,	它

幅度——我们会承受，而且可能不会在意，它

[si:m] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ædʒʌŋkt] [wɪtʃ] [pə'hæps] [wi:; wi] [maɪt] [nɒt] [kreɪv] .

Seems	**but**	**to**	**be**	**an**	**adjunct**	**which**	**perhaps**	**we**	**might**	**not**	**crave**	**.**
似乎	但	到	是	一个	附件	哪个	也许	我们	可能	不是	渴望	.

似乎只是一种附属品，也许我们并不渴望它。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)l] ['rəʊlɪŋ] [wi:; wi][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kən'soʊlɪŋ] ,

For	**that**	**execrable**	**rolling**	**we**	**require**	**much**	**more**	**consoling**	**,**
为了	那	可憎的	滚动	我们	要求	很多	更多的	安慰	,

对于这种糟糕的滚动，我们需要更多的安慰。

[ðæt] ['æmplɪtju:d][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [wen] [nɒn] - ['sɪŋkrənəs] [ðə; ði] [weɪv] .

That	**amplitude**	**of**	**rolling**	**when**	**non**	**-**	**synchronous**	**the**	**wave**	**.**
那	振幅	的	滚动	什么时候	非	-	同步	这	海浪	.

当波浪不同步时，滚动的振幅。

[jet] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [endid] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'mendɪd]

Yet	**the**	**rolling**	**might**	**be**	**ended**	**if**	**the**	**waves**	**could**	**be**	**amended**
然而	这	滚动	可能	是	结束	如果	这	波浪	可以	是	修订版

然而，如果能够改变海浪的走向，这种翻滚或许就能结束。

[tu:; tə] ['siŋkrənəsli] [swel] , [ɔ:l] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmətri] [tu:; tə] [seɪv] ,

To	**synchronously**	**swell**	**,**	**all**	**want**	**of**	**symmetry**	**to**	**save**	**,**
到	同步	膨胀	,	全部	想	的	对称	到	节省	,

为了同步膨胀，所有缺乏对称性的情况都得避免，

[bʌt; bət][wi:; wi][kænt][bi:; bi] - , [kæn; kən][wi:; wi] ?

But	**we**	**can't**	**be**	**Canutes**	**,**	**can**	**we**	**?**
但	我们	不能	是	-	,	能	我们	?

但我们不能成为克努特，对吧?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)][stɒp][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][wi:; wi] —

He	**could**	**no**	**more**	**stop**	**it**	**than**	**we**	**—**
他	可以	不	更多的	停止	它	比	我们	—

他和我们一样，都无力阻止这一切——

[ðæt] ['æmplɪtju:d][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [wen] [nɒn] - ['sɪŋkrənəs] [ðə; ði] [weɪv] .

That	**amplitude**	**of**	**rolling**	**when**	**non**	**-**	**synchronous**	**the**	**wave**	**.**
那	振幅	的	滚动	什么时候	非	-	同步	这	海浪	.

当波浪不同步时，滚动的振幅。

[səʊ] [lɔːd] ['dʌfərɪn] [ɪn'triːt] [ɔːl][ðə; ði]['ekspɜːts] , [raʊnd] [hɪm] ['siːtɪd] ,
So Lord Dufferin entreated all the experts , round him seated ,
所以 主 达弗林 恳求 全部 这 专家 , 圆形的 他 坐着 ,

于是，达弗林勋爵恳求所有围坐在他身边的专家们:

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [weə(r)] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ʃeɪv] ,
To build a ship where passengers could comfortably shave ,
到 建造 一个 船 在哪里 乘客 可以 舒适地 刮胡子 ,

建造一艘乘客可以舒适地刮胡子的船，

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['steɪb(ə)l] ,
Even where a billiard - table would be absolutely stable ,
甚至 在哪里 一个 台球 - 桌子 会 是 绝对地 稳定的 ,

即使在台球桌绝对稳定的地方，

[nəʊ]['æmplɪtjuːd][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] , [ðəʊ] [nɒn] - ['sɪŋkrənəs] [ðə; ði] [weɪv] .
No amplitude of rolling , though non - synchronous the wave .
不 振幅 的 滚动 , 尽管 非 - 同步 这 海浪 .

虽然波浪不同步，但没有滚动的振幅。

['neɪv(ə)l] ['ɑːrkəˌtekts] , [ðen] , ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [wəu] [wɪtʃ] ['tʃeɪs(ə)n]
Naval Architects , then , hasten to diminish woes which chasten
海军 建筑师 , 然后 , 趋 到 减少 烦恼 哪个 惩戒

因此，船舶设计师们急于减少那些令人沮丧的灾难。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['tɪmərəs] [ɔː(r)] [breɪv] ;
The happiness of hundreds , be they timorous or brave ;
这 幸福 的 数百 , 是 他们 胆怯的 或者 勇敢的 ;

数百人的幸福，无论他们是胆怯的还是勇敢的;

[meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [laɪk][draɪ][lænd] ['siːmɪŋ] , [weə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ]
Make a ship , like dry land seeming , where we should not think of dreaming
制作 一个 船 , 喜欢 干燥 土地 似乎 , 在哪里 我们 应该 不是 思考 的 做梦

造一艘船，像陆地一样，在那里我们不应该做梦。

[ɒv; əv]['æmplɪtjuːd][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] , [ðəʊ] [nɒn] - ['sɪŋkrənəs] [ðə; ði] [weɪv] .
Of amplitude of rolling , though non - synchronous the wave .
的 振幅 的 滚动 , 尽管 非 - 同步 这 海浪 .

尽管波浪不同步，但其振幅仍会滚动。

['hwaɪtˌwɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .
WHITEWASHING THE STATUE OF CROMWELL .
粉刷 这 雕像 的 克伦威尔 .

粉刷克伦威尔雕像。

" ['krɒmwel] , " [rəʊt] [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] [ɒn] ['ɑːθə(r)] ['bælfʊrz] [spiːtʃ] ,
" Cromwell , " wrote the Daily News on Arthur Balfour's speech ,
" 克伦威尔 , " 写道 这 日常的 消息 在 亚瑟 贝尔福的 演讲 ,

《每日新闻》在报道阿瑟·贝尔福的演讲时写道："克伦威尔....."

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
" was the only man of his time who understood the principles of religious
" 曾是 这 仅有的 男人 的 他的 时间 WHO 理解 这 原则 的 宗教
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

他是当时唯一理解宗教自由原则的人。

" [ə'hem; ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

"咳！"

" [pə'pɑ:] , " [sed] ['pɒli] ['eklz] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] ['ʧɑ:ʤɪz] [brɔ:t] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Papa** , " **said** **Polly** **Eccles** , **referring** **to** **certain** **charges** **brought** **against** **her**
" 爸爸 , " 说 波莉 传道书 , 指 到 肯定 收费 带来 反对 她
[rɪ'vɪəd] ['fɑ:ðə(r)] ,
revered **father** ,
受人尊敬的 父亲 ,

"爸爸,"波莉·埃克尔斯说道，她指的是针对她尊敬的父亲提出的某些指控。

" [pə'pɑ:] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] .
" **Papa** **may** **have** **his** **faults** , **but** **he's** **a** **very** **clever** **man** .
" 爸爸 可能 有 他的 故障 , 但 他是 一个 非常 聪明的 男人 .

"爸爸或许有缺点，但他是个非常聪明的人。"

" [səʊ][ðə; ði][di:] . [en] . [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][prə'tektə(r)] ['krɒmwel] .
" **So** **the** **D** . **N** . **as** **to** **the** **Protector** **Cromwell** .
" 所以 这 D . N . 作为 到 这 保护者 克伦威尔 .

"所以，DN 指的是护国公克伦威尔。"

" ['ɒlɪvə] , " [sez] [ðə; ði][di:] . [en] . [ɪn] [ɪ'fekt] , " ['bi:ɪŋ] ['hju:mən] , [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]
" **Oliver** , " **says** **the** **D** . **N** . **in** **effect** , " **being** **human** , **may** **have** **had** **his**
" 奥利弗 , " 说道 这 D . N . 在 影响 , " 存在 人类 , 可能 有 有 他的
[fɔ:lts] ,
faults ,
故障 ,

《每日邮报》实际上是在说："奥利弗毕竟是人，他可能也有缺点。"

[æz; əz][hæd; həd]['ʌðə(r)][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [rɪ'lɪdʒəs]
as **had** **other** **men** **of** **his** **time** , **but** **he** **thoroughly** **understood** **religious**
作为 有 其他 男人 的 他的 时间 , 但 他 彻底 理解 宗教
['fri:dəm] .
freedom .
自由 .

和同时代的其他人一样，但他对宗教自由有着深刻的理解。

" [dɪd][hi:; hi] ?
" **Did** **he** **?**
" 做过 他 ?

是吗?

[ɪn]['aɪələnd][fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ?
In **Ireland** **for** **example** **?**
在 爱尔兰 为了 例子 ?

例如在爱尔兰?

[wɪð] [hɪm] " [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] " [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [vɜ:b] [ɪn] ['græmə(r)] , ['aɪðə(r)] " [ɪk'sprest] "
With **him** " **religious** **freedom** " **was** **like** **the** **verb** **in** **grammar** , **either** " **expressed** "
和 他 " 宗教 自由 " 曾是 喜欢 这 动词 在 语法 , 任何一个 " 表达 "
[ɔ:(r)] " [ˌʌndə'stʊd] .
or " **understood** .
或者 " 理解 .

在他看来，"宗教自由"就像语法中的动词一样，要么"表达出来"，要么"被理解"。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] " [ˌʌndə'stʊd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] " [ɪk'sprest] "
" **It** **might** **have** **been** " **understood** , " **but** **it** **certainly** **was** **not** " **expressed** "
" 它 可能 有 到过 " 理解 , " 但 它 当然 曾是 不是 " 表达 "
[ɪn]['ækʃ(ə)n] .
in **action** .
在 行动 .

"这或许被'理解'了，但肯定没有在行动中'表达'出来。"

[ɪf] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] " [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,

If	Cromwell	was	such	a	model	of	"	religious	freedom	,
如果	克伦威尔	曾是	这样的	一个	模型	的	"	宗教	自由	,

如果克伦威尔真是"宗教自由"的典范，

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]['ʌndə(r)]['nɪərəʊ] , [ˌdaɪə'kliːʃən] ,

"	then	it	will	be	as	well	to	reconsider	history	under	Nero	,	Diocletian	,
"	然后	它	将要	是	作为	出色地	到	重新考虑	历史	在下面	尼禄	,	戴克里先	,

那么，重新审视尼禄、戴克里先统治时期的历史也是很有必要的。

& [ˌsiː 'əʊ] . , [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][naɪnθ] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

&	Co	.	,	not	to	mention	the	amiable	Ninth	Charles	of	France	,
&	合作	.	,	不是	到	提到	这	可亲	第九	查尔斯	的	法国	,

以及公司，更不用说和蔼可亲的法国第九代查理了。

[ðə; ði]['dʒiːniəl] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['piːtə(r)] , [zɑː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

the	genial	Harry	the	Eighth	of	England	,	the	gentle	Peter	,	Czar	of	all	the
这	和蔼可亲	哈里	这	第八	的	英格兰	,	这	温和的	彼得	,	沙皇	的	全部	这

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

和蔼可亲的英格兰国王哈里八世，温文尔雅的俄罗斯沙皇彼得大帝

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]['kaɪndli] - [dɪ'spəʊzd] ['ruːlə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , ['prɒbəbli] ,

and	a	few	other	kindly	-	disposed	rulers	,	who	were	,	probably	,
和	一个	很少	其他	亲切地	-	处置	统治者	,	WHO	是	,	大概	,

以及其他一些心地善良的统治者，他们很可能……

[ðə; ði]['əʊnli][men][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

the	only	men	of	their	time	thoroughly	understanding	the	principles	of	religious
这	仅有的	男人	的	他们的	时间	彻底	理解	这	原则	的	宗教

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他们是当时唯一彻底理解宗教自由原则的人。

[æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [sez] , " [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hɑː] - - [ɜːrt][ə; eɪ] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men][æz; əz]

As	the	song	says	,	"	They	wouldn't	ha	'	'	urt	a	biby	,	They	were	men	as
作为	这	歌曲	说道	,	"	他们	不会	哈	-	-	urt	一个	-	,	他们	是	男人	作为

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] !

you	could	trust	!
你	可以	相信	!

正如歌中所唱，"他们不会伤害任何人，他们是值得信赖的人！"

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɒlɪvə] [hɪm'self] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm] ,

"	And	for	Oliver	himself	,	"	He	was	all	right	when	you	knew	him	,
"	和	为了	奥利弗	他自己	,	"	他	曾是	全部	正确的	什么时候	你	知道	他	,

至于奥利弗本人，"如果你认识他，他其实还不错。"

[bʌt; bət] — [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]['fʌst] !

But	—	you	had	to	know	him	fust	!
但	—	你	有	到	知道	他	fust	!

但是——你得先认识他才行！

" ['rɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

"	Rather	;	and	then	you	had	to	accommodate	yourself	to	his	little	ways	,
"	相当	;	和	然后	你	有	到	容纳	你自己	到	他的	小的	方式	,

"恰恰相反；然后你就不得不迁就他的一些小习惯。"

[ɔː(r)] [els] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

or	else	so	much	the	worse	for	one	of	the	two	,
或者	别的	所以	很多	这	更糟	为了	一	的	这	二	,

否则，对他们两人中的一人来说，情况就糟糕得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] .
and that one wouldn't have been Oliver Cromwell .
和 那 一 不会 有 到过 奥利弗 克伦威尔 .

而那个人肯定不是奥利弗·克伦威尔。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'twiːn] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] " [greɪt] [dɪ'vaɪd] .
But , of course , between principles and practise there is a " Great Divide .
但 , 的 课程 , 之间 原则 和 实践 那里 是 一个 " 伟大的 划分 .

当然，在原则和实践之间存在着"巨大鸿沟"。

" [ðə; ði] [ʃɑː'zɑːdə] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wɪl] [æt; ət][lɑːst]
" The Shahzada , weary of London life and English enjoyment , will at last
" 这 沙赫扎达 , 厌倦 的 伦敦 生活 和 英语 享受 , 将要 在 最后的
[ɪk'skleɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kæni] [skɒt] ,
exclaim with the canny Scot ,
惊叹 和 这 精明 苏格兰人 ,

"厌倦了伦敦生活和英国式享乐的沙赫扎达，最终会像精明的苏格兰人那样惊呼：

" [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [giː] [ˌem 'iː] ['piːblz] !
" For pleasure gie me Peebles !
" 为了 乐趣 gie 我 皮布尔斯 !

"为了快乐，给我皮布尔斯！"

" ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['piːblz] [huːm] [ai][hæv; həv]
" (The original remark was made by the author of Peebles whom I have
" (这 原来的 评论 曾是 制成 经过 这 作者 的 皮布尔斯 谁 我 有
[met] .)
met .)
遇见 .)

（这句话原出自《皮布尔斯》的作者之口，我曾与他见过面。）

[nəʊt] , ['sætədeɪ] , [dʒuːn] - . — [piːs] ['rʌnɪŋ] [lɑːst][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] [lɔː] [kɔːts] —
Note , Saturday , June 15 . — Piece running last the week in Theatre Royal Law Courts —
笔记 , 周六 , 六月 - . — 片 跑步 最后的 这 星期 在 剧院 皇家 法律 法院 —
" [beɪ'beɪ] .
" Bébé .
" 贝贝 .

注意，6 月 15 日星期六——上周在皇家法院剧院上演的作品——"贝贝"。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mʌnˌdeɪz] [lʌntʃ] [sɜː(r)] ['henri] ['hɔːkɪnz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['keɪpɒn; 'keɪpən] .
" For Monday's lunch Sir Henry Hawkins ordered a Capon .
" 为了 星期一的 午餐 先生 亨利 霍金斯 订购 一个 阉鸡 .

"星期一的午餐，亨利·霍金斯爵士点了一只阉鸡。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 300]
[页 -]

[第300页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — [skuːl] [ˌriː'əʊpənd]['ɑːftə(r)] ['wɪtsn]

House	of	Commons	,	Monday	,	June	10	.	—	School	reopened	after	Whitsun
房子	的	公共领域	,	周一	,	六月	-	.	—	学校	重新开放	后	圣灵降临节

['hɒlədeɪz] .

Holidays	.
假期	.

下议院，6月10日，星期一——学校在圣灵降临节假期后重新开学。

[ə'keɪʒ(ə)n] [mɑːkt] [baɪ][lə'mentəb(ə)l]['epɪsəʊd] .

Occasion	marked	by	lamentable	episode	.
场合	标记	经过	令人惋惜的	插曲	.

此次活动因一件令人惋惜的事情而蒙上阴影。

[ə'tendəns] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɒn] [blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['veri] [smɔːl] .

Attendance	,	as	usual	on	Black	Monday	,	very	small	.
出席	,	作为	通常	在	黑色的	周一	,	非常	小的	.

与往常黑色星期一一样，到场人数寥寥无几。

['spiːkə(r)] [tʊk] [tʃeə(r)][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .

Speaker	took	Chair	at	three	o'clock	.
扬声器	采取	椅子	在	三	点钟	.

议长于三点钟就任。

[nəʊ]['praɪvət] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .

No	private	business	on	hand	;	nothing	to	be	done	till	half	-	past	three	.
不	私人的	商业	在	手	;	没有什么	到	是	完毕	直到	一半	-	过去的	三	.

没有私人事务需要处理；三点半之前什么事要做。

['miːnwaɪl] , ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] ['membəz] [sɪt] [wɪð] [hændz]['fəʊldɪd] .

Meanwhile	,	Speaker	and	Members	sit	with	hands	folded	.
同时	,	扬声器	和	成员	坐	和	双手	折叠	.

与此同时，议长和议员们双手交叉坐在座位上。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['pɜːsənɪdʒ] .

Everyone	knows	the	temptation	of	such	opportunity	for	a	nameless	Personage	.
每个人	知道	这	诱惑	的	这样的	机会	为了	一个	无名	人士	.

对于一个无名之辈来说，每个人都知道这种机会的诱惑力。

['tɑːmiz] ['aɪd(ə)l][hændz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klʌtʃt] ['ɑːftə(r)] ['mɪstʃɪf] .

Tommy's	idle	hands	instinctively	clutched	after	mischief	.
汤米的	闲置的	双手	本能地	紧握	后	恶作剧	.

汤米闲着没事干，本能地抓起了捣蛋的工具。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][hæv; həv] [haʊs] ['kaʊntɪd] ?

Suppose	he	were	to	move	to	have	House	counted	?
认为	他	是	到	移动	到	有	房子	计数	?

假设他要动议要求将众议院的席位也计算在内呢?

['evɪdəntli] [nɒt] ['fɔːti] ['prez(ə)nt] ; ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [wʊd] ['fɒləʊ] .

Evidently	not	forty	present	;	nothing	very	serious	would	follow	.
显然	不是	四十	展示	;	没有什么	非常	严肃的	会	跟随	.

显然在场的不到四十人；不会发生什么很严重的事情。

['spiːkə(r)] [wʊd] [kaʊnt] .

Speaker	would	count	.
扬声器	会	数数	.

发言者也算在内。

[ɪf] [nɒt] ['fɔːti] [ɒn][hænd] , [wʊd] [liːv] [tʃeə(r)] , [sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] .

If	not	forty	on	hand	,	would	leave	Chair	,	sit	at	table	,	and	wait	till	they	came	.
如果	不是	四十	在	手	,	会	离开	椅子	,	坐	在	桌子	,	和	等待	直到	他们	来了	.

如果没有四十个人在场，就离开椅子，坐在桌子旁，等他们来。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] ,
Or **he** **would** **go** **off** **,**
或者 他 会 去 离开 ,

或者他会离开，

[kʌm] [bæk] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] [wen] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['kwɔːrəm][wɒz; wəz][ɪn]
come **back** **any** **time** **before** **four** **when** **message** **brought** **in** **that** **a** **quorum** **was** **in**
来 后退 任何 时间 前 四 什么时候 信息 带来 在 那 一个 法定人数 曾是 在
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

下午四点之前，只要收到法定人数即将达到的消息，就可以随时返回。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɑːk] ; [wʊd] ['stɑːt(ə)l][ðə; ði] [haʊs] , ['fraɪt(ə)n] ['mɪnɪstər] ,
Still **,** **it** **would** **be** **a** **lark** **;** **would** **startle** **the** **House** **,** **frighten** **Ministers** **,**
仍然 , 它 会 是 一个 云雀 ; 会 惊吓 这 房子 , 吓唬 部长们 ,

不过，这会是一件很有趣的事；会令议会大吃一惊，吓到部长们。

['pɒsəbli] [pə'spəʊn] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
possibly **postpone** **commencement** **of** **business** **by** **half** **an** **hour** **.**
可能 推迟 开始 的 商业 经过 一半 一个 小时 .

可能将营业开始时间推迟半小时。

- [dʒʌst]['raɪzɪŋ] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fɔːti] ['membəz] ['prez(ə)nt] ,
Cap'en **just** **rising** **with** **intent** **to** **observe** **that** **there** **are** **not** **forty** **Members** **present** **,**
- 只是 上升 和 意图 到 观察 那 那里 是 不是 四十 成员 展示 ,

船长起身，意图查看在场成员是否不足四十人。

[wen] ['hæpɪə] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .
when **happier** **thought** **struck** **him** **.**
什么时候 更快乐 想法 击 他 .

这时，一个更快乐的想法涌上心头。

[waɪ] [nɒt] [get] [sʌm; səm]['lændzmən][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] ?
Why **not** **get** **some** **landsman** **to** **do** **the** **trick** **?**
为什么 不是 得到 一些 土地管理者 到 做 这 诡计 ?

为什么不找个地道的地主来帮忙呢?

[ðə; ði][mɔː(r)]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ðə; ði]['betə(r)] .
The **more** **venerable** **and** **venerated** **the** **agent** **the** **better** **.**
这 更多的 可敬 和 受人尊敬 这 代理人 这 更好的 .

代理人的资历和声望越高越好。

['tɒmi] [nəʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əʊld][sɔːlt] .
Tommy **knows** **himself** **to** **be** **a** **wicked** **old** **salt** **.**
汤米 知道 他自己 到 是 一个 邪恶 老的 盐 .

汤米知道自己是个心狠手辣的老水手。

[haʊs] [nɒt] [ʃɒkt] [naʊ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .
House **not** **shocked** **now** **at** **anything** **he** **does** **.**
房子 不是 震惊 现在 在 任何事物 他 做 .

现在豪斯对他的任何举动都不感到惊讶了。

[hɑːf][ðə; ði][fʌn] [gɒn] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [ðɪs] [præŋk][hɪm'self] .
Half **the** **fun** **gone** **if** **he** **played** **this** **prank** **himself** **.**
一半 这 乐趣 已消失 如果 他 玩 这 恶作剧 他自己 .

如果他自己来恶作剧，那就少了一半的乐趣。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd][ænd; ənd] ['skænɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] , ['nəʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['temp(ə)l] ,
Shifting **his** **quid** **and** **scanning** **horizon** **,** **noted** **in** **his** **place** **Sir** **Richard** **Temple** **,**
转变 他的 英镑 和 扫描 地平线 , 著名的 在 他的 地方 先生 理查德 寺庙 ,

他挪动了一下身子，环顾四周，注意到理查德·坦普尔爵士站在他的位置上。

[bɑ:t] . , [dʒi:] . [si:] . [es] . [ai] . , [leɪt] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌben'gɔ:l] , [wʌns] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]

Bart	.	,	G	.	C	.	S	.	I	.	,	late	Lieutenant	-	Governor	of	Bengal	,	once	Governor	of
巴特	.	,	G	.	C	.	S	.	我	.	,	晚的	中尉	-	州长	的	孟加拉	,	一次	州长	的

[bɒm'beɪ] ,

Bombay	,
孟买	,

巴特，GCSI，前孟加拉副总督，曾任孟买总督，

['sʌmtaɪm] [tʃi:f] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

sometime	Chief	Commissioner	of	Central	Provinces	of	India	.
有时	首席	专员	的	中央	省份	的	印度	.

曾任印度中央省首席专员。

[ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

The	very	man	for	the	job	.
这	非常	男人	为了	这	工作	.

他是这份工作的最佳人选。

['bʌtnhəʊlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʊk] , - ['tɒmi] ['əʊpənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][plɒt] .

Buttonholing	him	with	his	hook	,	Cap'en	Tommy	opened	his	little	plot	.
扣眼	他	和	他的	钩	,	-	汤米	打开	他的	小的	阴谋	.

汤米船长用钩子把他拉住，打开了他的小秘密基地。

['temp(ə)l] [ə'gɑ:st] [æt; ət][fɜ:st] .

Temple	aghast	at	first	.
寺庙	惊愕	在	第一的	.

寺庙起初惊愕不已。

['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

Never	known	such	a	thing	done	,	and	the	like	.
绝不	已知	这样的	一个	事物	完毕	,	和	这	喜欢	.

从未听说过这种事，诸如此类。

['tɒmi] [dʒɔ:d] [ə'weɪ] ,

Tommy	jawed	away	,
汤米	下巴	离开	,

汤米喋喋不休

['twɪstɪŋ] ['temp(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʊk] [laɪk][ə; eɪ] [mɑ:lɪŋs'paɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]

twisting	Temple	round	the	tip	of	his	hook	like	a	marlingspike	on	a	flying
扭曲	寺庙	圆形的	这	提示	的	他的	钩	喜欢	一个	马林斯派克	在	一个	飞行

['dʒɪbˌbu:m] .

jibboom	.
吉布姆	.

像飞翔的吊杆上的马林钉一样，把坦普尔缠绕在他的钩尖上。

[kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ['pʌblɪk]['dju:ti] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['praɪvət] ['predʒədɪsɪz] .

Convinced	him	that	public	duty	called	for	sacrifice	of	private	prejudices	.
确信	他	那	民众	责任	称为	为了	牺牲	的	私人的	偏见	.

让他相信，公共职责要求人们牺牲个人偏见。

['hævɪŋ] [skweəd] ['temp(ə)l] , ['tɒmi] [gɒt] [men] [nɪə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]

Having	squared	Temple	,	Tommy	got	men	near	him	to	walk	out	before	House	was
拥有	平方	寺庙	,	汤米	得到	男人	靠近	他	到	走	出去	前	房子	曾是

['kaʊntɪd] ,

counted	,
计数	,

汤米与坦普尔对峙后，让身边的人在豪斯被清点人数之前离开。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv]['kwɔ:rəm] .

so	as	to	reduce	chances	of	quorum	.
所以	作为	到	减少	机会	的	法定人数	.

从而降低达到法定人数的可能性。

[bel] [ræŋ] ; ['membəz] [rʌʃt] [ɪn] ; ['mɪnɪstər] ['hʌdld] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] [laɪk] [flɒk] [ɒv; əv]
Bell rang ; Members rushed in ; Ministers huddled on Treasury Bench like flock of
钟 响铃 ; 成员 匆忙 在 ; 部长们 蜷缩着 在 财政部 长椅 喜欢 群 的
['fraɪt(ə)nd] [ʃi:p] .
frightened sheep .
害怕 羊 .

铃声响起；议员们蜂拥而入；部长们像一群受惊的绵羊一样挤在财政席上。

['tɒmi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʃraʊdz] [ɪn] ['strendʒər] - ['gæləri] , ['keəfəli] ['kaʊntɪd] .
Tommy , looking down from shrouds in Strangers ' Gallery , carefully counted .
汤米 , 寻找 向下 从 裹尸布 在 陌生人 - 画廊 , 小心 计数 .

汤米从陌生人画廊的裹尸布下往下看，仔细地数着。

" ['əʊnli] ['θɜ:ti] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Only thirty two , " he said .
" 仅有的 三十 二 , " 他 说 .

"只有三十二个，"他说。

" [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !
" Done it !
" 完毕 它 !

完成了！

" [bʌt; bət] ['spi:kə(r)] [kæn; kən] [kaʊnt] [æz; əz] [wel] .
" But Speaker can count as well .
" 但 扬声器 能 数数 作为 出色地 .

"但议长也可以算数。"

" [wʌn] - [tu:] — [fɔ:(r)] — [ˌfɔ:'ti:n] — ['twenti] - ['sev(ə)n] — ['θɜ:ti] - [naɪn] , ['fɔ:ti] , " [sed] [hi:; hi] ,
" One - two — four — fourteen — twenty - seven — thirty - nine , forty , " said he ,
" 一 - 二 — 四 — 十四 — 二十 - 七 — 三十 - 九 , 四十 , " 说 他 ,
[wɪð] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [prɪ'klu:dɪd] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
with tone of conviction that precluded contradiction .
和 语气 的 定罪 那 排除 矛盾 .

"一二——四——十四——二十七——三十九，四十，"他说道，语气坚定，不容置疑。

" [bləʊ] [ˌem 'i:] [taɪt] ! " [sed] ['tɒmi] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃraʊdz] ,
" Blow me tight ! " said Tommy , coming out of the shrouds ,
" 吹 我 紧的 ! " 说 汤米 , 未来 出去 的 这 裹尸布 ,

"用力吹！"汤米从裹尸布里钻出来说道。

[ə; eɪ] ['deθli] ['pælə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [tæn] .
a deathly pallor shining through his tan .
一个 致命的 苍白 灼灼 通过 他的 棕褐色 .

他黝黑的皮肤下透出死一般的苍白。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
That was not his exact expression ; but it was equivalent to his
那 曾是 不是 他的 精确的 表达 ; 但 它 曾是 相等的 到 他的
[rɪ'mɑ:k] .
remark .
评论 .

那并非他的原话，但意思与他的话相同。

['bɪznəs] [dʌn] . — [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] .
Business done . — Quite a lot .
商业 完毕 . — 相当 一个 很多 .

业务已完成——相当多。

['vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] ([sɜ:(r)] [i:] . [ˌdʒi:'ɑ:r] - [waɪ] [ænd; ənd] [sɜ:(r)] [i:] . [æʃm] - [di:] - [bi:] - ['ɑ:rˌti:'ɛl] - [ˌti: 'ti:] .)
Vantage in (Sir E . Gr - y and Sir E . Ashm - d - B - rtl - tt .)
优势 在 (先生 E . gr - 是 和 先生 E . ashm - d - B - 右翼 - tt .)

Vantage in (Sir E. Gr-y and Sir E. Ashm-dB-rtl-tt.)

['tjuːzdeɪ] . — ['edwəd] [greɪ] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [nʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [vɜː'bɒsəti] [tuː; tə] [kræk] .

Tuesday	**.**	**—**	**Edward**	**Grey**	**is**	**a**	**hard**	**nut**	**for**	**Irresponsible**	**Verbosity**	**to**	**crack**	**.**
周二	.	—	爱德华	灰色的	是	一个	难的	坚果	为了	不负责任	冗长	到	裂缝	.

星期二——《爱德华·格雷》是《不负责任的冗长》一书中难以解读的一部作品。

-, [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['eɪkɪŋ] [wɪð] [ə'tempts] [æt; ət] [krʌntʃɪŋ] ['sɪdni] ['bʌkstən] , ['sʌmtaɪmz] [tɜːnz] [tuː; tə][hɪm] ,

Silomio	**,**	**his**	**jaws**	**aching**	**with**	**attempts**	**at**	**crunching**	**Sydney**	**Buxton**	**,**	**sometimes**	**turns**	**to**	**him**	**,**
-	,	他的	下颚	疼痛	和	尝试	在	嘎吱作响	悉尼	巴克斯顿	,	有时	转弯	到	他	,

西洛米奥的下巴因为试图咬碎悉尼·巴克斯顿而疼痛不已，但他有时会转向他。

[ænd; ənd][gəʊz] [ə'weɪ] ['sɒrəʊɪŋ] .

and	**goes**	**away**	**sorrowing**	**.**
和	去	离开	悲伤	.

然后悲伤地离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['tɒmi] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌk] [ɪn][æt; ət][hɪm] [ə'keɪʒnəli] , [bʌt; bət] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .

Tommy	**has**	**a**	**tuck**	**in**	**at**	**him**	**occasionally**	**,**	**but**	**makes**	**nothing**	**of**	**the**	**job**	**.**
汤米	有	一个	塞进	在	在	他	偶尔	,	但	制作	没有什么	的	这	工作	.

汤米偶尔会帮他一把，但对这项工作毫无作为。

[tuː; tə] [naɪt] ['æmbrəʊz] , [kjuː] . [siː] . , [tʊk] [hɪm][ɪn][hænd] .

To	**night**	**Ambrose**	**,**	**Q**	**.**	**C**	**.**	**,**	**took**	**him**	**in**	**hand**	**.**
到	夜晚	安布罗斯	,	问	.	C	.	,	采取	他	在	手	.

今晚，御用大律师安布罗斯接管了他。

[druː] [ʌp] [stjuː'pendəs] ['kwestʃən] [ɒn]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪtnz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːt] [ɪn]

Drew	**up**	**stupendous**	**question**	**on**	**subject**	**of**	**Great**	**Britain's**	**relations**	**with**	**the**	**Porte**	**in**
德鲁	向上	惊人的	问题	在	主题	的	伟大的	英国的	关系	和	这	波特	在

[rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] .

respect	**of**	**Armenia**	**.**
尊重	的	亚美尼亚	.

提出了一个关于英国与奥斯曼帝国在亚美尼亚问题上的关系的绝妙问题。

" ['ðætl] [fetʃ] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**That'll**	**fetch**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	那将	拿来	他	,	"	他	说	,

"那样就能把他叫来，"他说。

[æz; əz][hiː; hi]['əugl, 'ɔgl][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [ɪn][bəʊld] [taɪp] .

as	**he**	**ogled**	**the**	**paper**	**on**	**which**	**the**	**question**	**was**	**set**	**forth**	**in**	**bold**	**type**	**.**
作为	他	盯着看	这	纸	在	哪个	这	问题	曾是	放	前进	在	大胆的	类型	.

他目不转睛地盯着那张用粗体字写着问题的纸。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['triːti] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]

Is	**there**	**a**	**treaty**	**obligation**	**,**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**as**	**distinguished**	**from**
是	那里	一个	条约	义务	,	他	通缉	到	知道	,	作为	杰出的	从

[mɪə(r)] [dɪ'skreʃənəri] [raɪt] ,

mere	**discretionary**	**right**	**,**
仅仅	酌情决定	正确的	,

他想知道是否存在条约义务，而非仅仅是自由裁量权。

['ɔːθɔːɹˌaɪzɪŋ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ɑː'miːniə] , [ɔː(r)] [meɪk] [wɔː(r)]

authorising	**Great**	**Britain**	**to**	**interfere**	**in**	**the**	**affairs**	**of**	**Armenia**	**,**	**or**	**make**	**war**
授权	伟大的	英国	到	干扰	在	这	事务	的	亚美尼亚	,	或者	制作	战争

[ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːt] ?

upon	**the**	**Porte**	**?**
之上	这	波特	?

授权英国干涉亚美尼亚事务，或对奥斯曼帝国发动战争?

[ɪf] [səʊ] , ['spesɪfaɪ][ðə; ði] ['triːti] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [kriː'eɪtɪŋ] [sʌtʃ]

If	**so**	**,**	**specify**	**the**	**treaty**	**and**	**the**	**particular**	**article**	**or**	**articles**	**creating**	**such**
如果	所以	,	指定	这	条约	和	这	特别的	文章	或者	文章	创建	这样的

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

obligation	**.**
义务	.

如果属实，请具体说明是哪项条约以及哪一条或哪些条款规定了这项义务。

[ðɪs] [ə; eɪ][beə(r)] ['sʌməri] [ɒv; əv]['kwestʃən] , [ðə; ði] ['drɑ:ftɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɒst]['æmbrəʊz] ,

This	a	bare	summary	of	question	,	the	drafting	of	which	had	cost	Ambrose	,
这	一个	裸	概括	的	问题	,	这	起草	的	哪个	有	成本	安布罗斯	,

[kju:] . [si:] . , [sʌm; səm] ['sli:pləs] [naɪts] .

Q	.	C	.	,	some	sleepless	nights	.
问	.	C	.	,	一些	失眠	夜晚	.

这是问题的简要概述，起草这个问题让御用大律师安布罗斯彻夜难眠。

- [hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; ['tɒmi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ; ['bɑ:rtli] [hæd; həd]

Silomio	had	looked	over	it	;	Tommy	had	touched	it	up	;	Bartley	had
-	有	看起来	超过	它	;	汤米	有	感动	它	向上	;	巴特利	有

[bi:md] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

beamed	over	it	;
光束	超过	它	;

西洛米奥看过一遍；汤米润色了一下；巴特利对它赞不绝口；

['hænbɛri] [hæd; həd] [hʌgd] [ˌaɪ 'ti:] .

Hanbury	had	hugged	it	.
汉伯里	有	拥抱	它	.

汉伯里拥抱了它。

[greɪz] [lɑ:st]['aʊə(r)] ([ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn] [ˌpɑ:lə'mentri] [sens]) [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] .

Grey's	last	hour	(	of	course	in	Parliamentary	sense	)	had	evidently	come	.
格雷的	最后的	小时	(	的	课程	在	议会	感觉	)	有	显然	来	.

格雷的最后时刻（当然是指在议会意义上）显然已经到来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rigl] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɜ:lɪə(r)] [mæn][træps][set][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

He	had	wriggled	out	of	some	earlier	man	traps	set	for	him	.
他	有	扭动	出去	的	一些	早些时候	男人	陷阱	放	为了	他	.

他之前曾设法摆脱过一些人为他设下的陷阱。

[ðɪs] [wʊd] ['set(ə)l][hɪm] .

This	would	settle	him	.
这	会	定居	他	.

这样他就能安心了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [greɪ] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

And	this	is	what	Grey	said	in	reply	:
和	这	是	什么	灰色的	说	在	回复	:

格雷是这样回复的：

— " [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]

—	"	The	article	of	the	Treaty	of	Berlin	relative	to	the	point	raised	by	the
—	"	这	文章	的	这	条约	的	柏林	相对的	到	这	观点	提高	经过	这

[ɒn] . ['membə(r)][ɪz][ðə; ði]['sɪksti] - [fɜ:st] .

hon	.	member	is	the	sixty	-	first	.
亲爱的	.	成员	是	这	六十	-	第一的	.

—"关于尊敬的议员提出的观点，《柏林条约》第六十一条是相关的。

" ['əʊnli] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

"	Only	that	,	and	nothing	more	.
"	仅有的	那	,	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['pælɪd][bʌst][ɒv; əv]['pæləs][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔ:(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [lə'kɒnɪk] .

The	raven	on	the	pallid	bust	of	Pallas	was	scarcely	more	disappointingly	laconic	.
这	乌鸦	在	这	苍白	摔碎	的	帕拉斯	曾是	几乎	更多的	令人失望地	简洁	.

帕拉斯苍白半身像上的乌鸦也同样令人失望地沉默寡言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [pɔːz] ; [ðen] ['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [swuːp] [daʊn] [ɒn] ['ʌndə(r)] ['sekrət(ə)ri] ,

There	was	a	shocked	pause	;	then	allied	forces	swooped	down	on	Under	Secretary	,
那里	曾是	一个	震惊	暂停	;	然后	盟军	力量	俯冲	向下	在	在下面	秘书	,

['kraɪɪŋ] , [ɪn] ['kɔːrəs] .

crying	,	in	chorus	.
哭泣	,	在	合唱	.

一阵令人震惊的沉默；然后盟军士兵齐声哭喊着冲向副国务卿。

[dɪd] [ðə; ðɪ] [klɔːz] [miːn] [ðɪs] ?

Did	the	clause	mean	this	?
做过	这	条款	意思是	这	?

该条款的意思是这样吗?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] ?

Did	it	mean	that	?
做过	它	意思是	那	?

是那个意思吗?

" [ðə; ðɪ] [ɒn] . ['membə(r)] , " [sed] [greɪ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['smaɪlɪŋ] , " [mʌst; məst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn]

"	The	hon	.	member	,	"	said	Grey	,	not	even	smiling	,	"	must	place	his	own
"	这	亲爱的	.	成员	,	"	说	灰色的	,	不是	甚至	微笑	,	"	必须	地方	他的	自己的

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [klɔːz] .

interpretation	on	the	clause	.
解释	在	这	条款	.

"尊敬的议员,"格雷面无表情地说，"必须对该条款做出自己的解释。"

" ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temprəmənt] .

"	Evidently	nothing	to	be	done	with	a	person	of	this	temperament	.
"	显然	没有什么	到	是	完毕	和	一个	人	的	这	气质	.

"显然，对于这种性情的人，什么也做不了。"

- , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃriːk] , ['lɜːnɪd] [ɪn] ['swɑːzilænd] , [dæʃt] [ɪn] [wɪð] [freʃ] ['kwestʃənz] ;

Silomio	,	with	a	wild	shriek	,	learned	in	Swaziland	,	dashed	in	with	fresh	questions	;
-	,	和	一个	荒野	尖叫	,	学习	在	斯威士兰	,	虚线	在	和	新鲜的	问题	;

在斯威士兰受过教育的西洛米奥发出一声狂野的尖叫，冲了进来，提出了一系列新的问题;

[wɒz; wəz] ['niːtli] [trɪpt] [ʌp] [baɪ] ['spiːkə(r)] ; [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [graʊnd] [wɪð] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] .

was	neatly	tripped	up	by	Speaker	;	lay	sprawling	on	ground	with	dishevelled	hair	.
曾是	整齐地	绊倒了	向上	经过	扬声器	;	躺	蔓延	在	地面	和	蓬头垢面	头发	.

被演讲者巧妙地绊倒；四仰八叉地躺在地上，头发凌乱。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] ,

Before	he	could	get	up	,
前	他	可以	得到	向上	,

他还没来得及起身，

[sneɪp] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] ['laɪtə(r)]

Snape	was	asking	Home	Secretary	if	the	police	might	not	be	supplied	with	lighter
斯内普	曾是	问	家	秘书	如果	这	警察	可能	不是	是	供应	和	打火机

['kləʊðɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .

clothing	in	summer	months	.
衣服	在	夏天	几个月	.

斯内普问内政大臣，夏季是否可以给警察配备较轻便的服装。

[dɒn] ['kʌri] , [lɔːd] [haɪ] ['ædmərəl] .

Don	Currie	,	Lord	High	Admiral	.
大学教师	柯里	,	主	高的	上将	.

唐·柯里，海军大臣。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['krɔftə] [bɪl] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .

Business	done	.	—	Crofters	Bill	read	second	time	.
商业	完毕	.	—	佃农	账单	读	第二	时间	.

事务完成。——佃农法案二读完毕。

['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

[ɒf] ['tɪlb(ə)ri] . — [jes] , [aɪm] [ɒf] ['tɪlb(ə)ri] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɔːltɪk][æt; ət][fɔː(r)]
Off Tilbury . — Yes , I'm off Tilbury , and shall be off to the Baltic at four
离开 蒂尔伯里 . — 是的 , 我是 离开 蒂尔伯里 , 和 将 是 离开 到 这 波罗的海 在 四
[belz] ,
bells ,
铃铛 ,

离开蒂尔伯里——是的，我已离开蒂尔伯里，将于四点钟出发前往波罗的海。

[wɒt'evə(r)] [taɪm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
whatever time that may be .
任何 时间 那 可能 是 .

无论何时。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . G . is responsible for it .
先生 . G . 是 负责任的 为了 它 .

G先生对此负有责任。

['taɪəd][ɒv; əv]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; ['pɒndərɪŋ] ['perələsli] ['əʊvə(r)] ['grəʊɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][rʌn] [ʌp]
Tired of doing nothing ; pondering perilously over growing temptation to run up
疲劳的 的 正在做 没有什么 ; 沉思 危险地 超过 生长 诱惑 到 跑步 向上
[tuː; tə] [taʊn] ,
to town ,
到 镇 ,

厌倦了无所事事；越来越难以抵挡进城的诱惑，

[plʌndʒ] ['ɪntuː] [ˌpɑːlə'mentri] [wɜːk] ; [ə'dres] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['blækhiːθ] [ɒn] [ɑː'miːniən] ['kwestʃən] .
plunge into Parliamentary work ; address meeting at Blackheath on Armenian question .
暴跌 进入 议会 工作 ; 地址 会议 在 布莱克希思 在 亚美尼亚 问题 .

全身心投入议会工作；在布莱克希思就亚美尼亚问题发表讲话。

[ɪn] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] ['kɒmz] ['letə(r)][frɒm; frəm] [dɒn] ['kʌri] ,
In nick of time comes letter from Don Currie ,
在 缺口 的 时间 来 信 从 大学教师 柯里 ,

千钧一发之际，唐·柯里的来信来了。

[prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [kiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['bɔːltɪk][kə'næl] .
proposing a trip to Kiel for opening of Baltic Canal .
提议 一个 旅行 到 基尔 为了 开幕 的 波罗的海 运河 .

提议前往基尔参加波罗的海运河的开通仪式。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . , ['vɔːltɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l][æt; ət]
" The very thing ! " said Mr . G . , vaulting over the library table at
" 这 非常 事物 ! " 说 先生 . G . , 拱形 超过 这 图书馆 桌子 在
['hɑːrdən] ,
Hawarden ,
哈沃登 ,

"正是那东西！"G先生说着，跃过霍沃登图书馆的桌子。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wen] ['letə(r)] [ə'raɪvd] .
where he was sitting when letter arrived .
在哪里 他 曾是 坐着 什么时候 信 到达的 .

信送到时，他正坐在那里。

" [bʌt; bət]['təʊbi] , [em] . [piː] . , [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" But Toby , M . P . , must come with us .
" 但 托比 , M . P . , 必须 来 和 我们 .

"但是议员托比必须和我们一起去。"

" [əb'dʒekʃnz] [ɜ:rdʒd][ɪn][veɪn] .
" **Objections urged in vain .**
" 反对意见 敦促 在 徒劳 .

反对意见毫无作用。

[wɒt] [wʊd] [kən'stɪtʃʊənt] [ɪn] [b'ɜ:ks] [seɪ] , [ˌem 'i:] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɜ:k] ?
What would Constituents in Berks say , me running away from work ?
什么 会 成分 在 伯克郡 说 , 我 跑步 离开 从 工作 ?

如果我逃避工作，伯克斯县的选民会怎么说?

[hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɔ:'θentɪk] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]
Who was to write the only authentic matter - of - fact record of
WHO 曾是 到 写 这 仅有的 真正的 事情 - 的 - 事实 记录 的
[ˌpɑ:lə'mentri] [' du: ɪŋz][fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] [hɪ'stɔ:riənz] ?
Parliamentary doings for future historians ?
议会 行为 为了 未来 历史学家 ?

谁来为后世历史学家撰写唯一真实客观的议会活动记录?

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɒsəti][ɒv; əv] [ju:θ] , [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
Mr . G . , with all the impetuosity of youth , would listen to nothing .
先生 . G . , 和 全部 这 冲动 的 青年 , 会 听 到 没有什么 .

G先生带着年轻人特有的冲动，什么也听不进去。

[səʊ][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ɒnbɔ:d] [ðə; ði][ɑ:(r)] . [em] . [es] . [tæn'tæləən]['kɑ:s(ə)l] .
So here I am , onboard the R . M . S . Tantallon Castle .
所以 这里 我 是 , 船上 这 拉 . M . S . 坦塔隆 城堡 .

我现在就在RMS Tantallon Castle号邮轮上。

[hɪə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['kwɔ:rəm][ɒv; əv] ['membəz] .
Here , also , is quite a quorum of members .
这里 , 还 , 是 相当 一个 法定人数 的 成员 .

这里也有相当多的成员。

['kjʊəriəs][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [tru:p] [ɪn][dʒʌst][naʊ] [wen] ['lʌntʃən] - [bel] [ræŋ] .
Curious to see how they all trooped in just now when luncheon - bell rang .
好奇的 到 看 如何 他们 全部 成群结队 在 只是 现在 什么时候 午餐 - 钟 响铃 .

很好奇刚才午餐铃响的时候，他们是怎么鱼贯而入的。

[sed] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sə'lu:n] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] .
Said they thought it was a division ; being in saloon , might as well stay .
说 他们 想法 它 曾是 一个 分配 ; 存在 在 酒吧 , 可能 作为 出色地 停留 .

他们说他们认为这是个分歧点；既然身处酒吧，不如就待在那里吧。

[ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] .
That's all very well .
那就是 全部 非常 出色地 .

那当然很好。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wi:l; wɪl][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] , [weə(r)] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [wɪndz; waɪndz][du:; də]
By - and - by we'll be on the North Sea , where the stormy winds do
经过 - 和 - 经过 出色地 是 在 这 北 海 , 在哪里 这 暴风雨 风 做
[bləʊ] , [du:; də] [bləʊ] .
blow , do blow .
吹 , 做 吹 .

不久之后，我们将到达北海，那里狂风呼啸，肆虐无比。

[ʃæl; ʃəl] [si:] [ðen] ['weðə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] [haʊs] [θru:] [ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)] .
Shall see then whether we can keep a House through the dinner hour .
将 看 然后 无论 我们 能 保持 一个 房子 通过 这 晚餐 小时 .

到时候看看我们能不能守住房子到晚餐时间。

['bɪznəs]	[dʌn]	.	—	['æŋkə(r)]	[wei]	.
Business	**done**	**.**	**—**	**Anchor**	**weighed**	**.**
商业	完毕	.	—	锚	称重	.

交易完成。——锚已系好。

['mɪstə(r)]	.	[dʒiː]	.	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[helm]	[tɪl]	[wɪr]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	,	[wen]	['eniwʌn]	[kæn; kən]	[stɪə(r)]	.
Mr	**.**	**G**	**.**	**taking**	**the**	**helm**	**till**	**we're**	**out**	**in**	**the**	**open**	**,**	**when**	**anyone**	**can**	**steer**	**.**
先生	.	G	.	采取	这	舵	直到	是	出去	在	这	打开	,	什么时候	任何人	能	转向	.

G 先生掌舵，直到我们驶入开阔地带，那时任何人都可以掌舵。

[lʊks]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['nəʊɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sau'westə]	.
Looks	**more**	**than**	**usually**	**knowing**	**in**	**a**	**sou'wester**	**.**
看起来	更多的	比	通常	会心	在	一个	西南风	.

看起来比平时更了解西南帽。

[wɪnd]	[en]	.	[es]	.	[iː]	.	[bə'rɒmɪtə(r)]	['fɔːlɪŋ]	.
Wind	**N**	**.**	**S**	**.**	**E**	**.**	**Barometer**	**falling**	**.**
风	N	.	S	.	E	.	晴雨表	坠落	.

NSE风力气压计正在下降。

['stɑːtlɪŋ]	[njuːz]	!
Startling	**News**	**!**
令人震惊	消息	!

惊人的消息！

[ɔːlz]	[wel]	[ðæt]	[endz]	[wel]	.	—	[greɪs]	[kɔːt]	!	!
All's	**Well**	**that**	**Ends**	**Well**	**.**	**—**	**Grace**	**caught**	**!**	**!**
一切	出色地	那	结束	出色地	.	—	优雅	捕捉	!	!

结局圆满，一切都好。——格蕾丝被抓住了！！

[raɪt]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
Wright	**at**	**last**	**.**
赖特	在	最后的	.

终于轮到赖特了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神